
ANNUAL REPORT

OF THE CANADIAN FIRST WORLD WAR
INTERNMENT RECOGNITION FUND

RECALLING CANADA'S FIRST
NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS

2022

RAPPORT ANNUEL

DU FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE
L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

PRÉSERVER LA MÉMOIRE DES PREMIÈRES OPÉRATIONS
NATIONALES D'INTERNEMENT AU CANADA





www.internmentcanada.ca

Recalling Canada's First National Internment Operations:
Annual Report of the Canadian First World War Internment Recognition Fund, 2022

Compiled by:
Canadian First World War Internment Recognition Fund

French translation:
Carole Sadelain, Montreal, Quebec

Graphic design:
Wayside Printers, Vernon, British Columbia

© 2022 Canadian First World War Internment Recognition Fund &
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

Canadian First World War Internment Recognition Fund

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

More information:
Toll Free: 1-866-524-5314
www.internmentcanada.ca

Cover image
The Cold, Made Colder
Eaton Internment Art Exhibit, Saskatchewan Railway Museum
Grant McConnell, Artist
Photo courtesy of Grant McConnell

Back cover image
Canadian Motorcycle Tourism Association, Grande Prairie, Alberta
WW1 Internment Interpretive Panel
Photo courtesy of Renee Charbonneau



www.internmentcanada.ca

Préserver la mémoire des premières opérations nationales d'internement au Canada:
Rapport annuel du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, 2022

Rapport établi par:
Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

Traduction française:
Carole Sadelain, Montréal, Québec

Conception graphique:
Wayside Printers, Vernon, British Columbia

© 2022 Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko

Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

Pour de plus amples informations:
Ligne sans frais: 1-866-524-5314
www.internmentcanada.ca

Image de couverture:
Le froid, encore plus froid
Exposition artistique sur l'internement à Eaton, Musée ferroviaire de la Saskatchewan
Grant McConnell, artiste
Photo gracieuseté de Grant McConnell

Image de quatrième de couverture:
L'Association canadienne de moto-tourisme, Grande Prairie, Alberta
Panneau d'interprétation de l'internement de la Première Guerre mondiale
Photo gracieuseté de Renee Charbonneau

Table of Contents

SECTION 1: CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND BACKGROUND AND OVERVIEW OF 2021-2022

- 4 The Fund, its Objectives, and the Endowment Council
- 5 The Members of the Endowment Council (2021-2022)
- 6 The Endowment Council's Work
- 9 A Message from the Shevchenko Foundation
- 11 Applying for a Grant

SECTION 2: YEAR IN REVIEW

- 12 Projects Funded 2021-2022
- 14 Canadian Museum of History - *Lost Liberties, The War Measures Act*
Official Opening
- 18 On This Spot – British Columbia WW1 Internment Interactive
Walking Tour App
- 20 Sarah Beaulieu – Monashee Internment Camp Excavation
- 22 University of Fraser Valley, The Community Health and Social Innovation Hub
documentary – *Fragments of History: Unearthing the stories and artefacts of
Monashee internment camp*
- 24 Marinel Mandres – Entitled *Ich Bin Italiano: The Internment of Trentini,
Tirolesi, and Triestini in Canada during the First World War*
- 26 Aneliya Basheva – *Silence cries behind the barbed wire: The Interment
of Bulgarians in Canada during the Great War (1914-1920)*
- 28 Mary Chaktsiris – *Family and the Carceral State: First World War
Internment at Vernon Camp*
- 30 Oseredok, Winnipeg, Manitoba Gallery Opening
Kerri Parnell - National Internment Art Exhibit, *Pause in Plight*
- 32 Gallery Vertigo, Vernon, British Columbia Opening
Kerri Parnell - National Internment Art Exhibit, *Pause in Plight*
- 34 Game Nation Inc. – Augmented Reality Map and Radio Documentary,
Voices of Internment
- 36 Guerrilla Films Inc. – *Magpie* – A time travel odyssey
- 38 Norman Nawrocki – One Man Play, *Run Nawrocki Run*

SECTION 3: FINANCIALS 2021-2022

- 40–41 Auditor's Report
- 42–44 Financial Statements
- 45–50 Notes to Financial Statements

Table des matières

SECTION 1: L'HISTORIQUE DU FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT ET UN APERÇU DE 2021-2022

- 4 Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation
- 5 Les membres du Conseil du fonds de dotation (2021-2022)
- 6 Les activités du Conseil du fonds de dotation
- 9 Les activités de la Fondation Shevchenko
- 11 Faire une demande de bourse auprès du Fonds canadien de reconnaissance
de l'internement durant la Première Guerre mondiale

SECTION 2: COMPTE RENDU DE LA DERNIÈRE ANNÉE

- 12 Projets financés 2021-2022
- 14 Musée canadien de l'histoire – ouverture officielle de *Libertés sacrifiées, la Loi
sur les mesures de guerre*
- 18 On This Spot - une application pour un circuit pédestre sur l'histoire des sites
d'internement en Colombie-Britannique
- 20 Sarah Beaulieu – excavation au camp d'internement de Monashee
- 22 L'Université de la vallée du Fraser, documentaire réalisé par le Centre de santé
communautaire et d'innovation sociale – *Fragments d'histoire – histoires
et artefacts découverts au camp d'internement de Monashee*
- 24 Marinel Mandres – *Ich Bin Italiano: l'internement de Trentini, de Tirolesi
et de Triestini au Canada pendant la Première Guerre mondiale*
- 26 Aneliya Basheva – *Le silence pleure derrière le barbelé: l'internement
des Bulgares au Canada pendant la Grande Guerre (1914-1920)*
- 28 Mary Chaktsiris – *La famille et l'Etat carcéral: l'internement durant
la Première Guerre mondiale au camp de Vernon*
- 30 Le Centre culturel et pédagogique ukrainien Oseredok, Winnipeg, au Manitoba, une
exposition artistique sur l'internement, *Pause in Plight*, pause-détresse, lancement
- 32 Le centre d'artistes North Okanagan Artist Alternative, la galerie Vertigo, Vernon,
en Colombie-Britannique une exposition artistique sur l'internement,
Pause in Plight, pause-détresse, lancement
- 34 Game Nation Inc. – une carte géographique de réalité augmentée
et un documentaire radiophonique, *Voix de l'internement*
- 36 Guerrilla Films Inc. – *La pie* - une odyssée dans le temps
- 38 Norman Nawrocki – une pièce de théâtre solo, *Cours Nawrocki, cours*

SECTION 3: L'ÉTAT DES FINANCES 2021 – 2022

- 40–41 Le rapport du vérificateur
- 42–44 États financiers
- 45–50 Notes complémentaires aux états financiers

SECTION 1

Canadian First World War Internment
Recognition Fund Background and
Overview of 2021–2022

The Fund, its Objectives, and the Endowment Council

THE FUND

Following several months of negotiations between the Federal Government of Canada and the Ukrainian Canadian community, as represented by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA), the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS), and the Ukrainian Canadian Congress (UCC), a \$10 million endowment known as the “Canadian First World War Internment Recognition Fund” (CFWWIRF) was established to commemorate and educate Canadians about Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920.

The agreed terms of the endowment were confirmed during a signing ceremony held on May 9, 2008 at the Stanley Barracks in Toronto, Ontario. At which time, the Federal Government was represented by Hon. Jason Kenney, Minister of Citizenship, Immigration, and Multiculturalism, and the Ukrainian Canadian community was represented by Mr. Andrew Hladyshesky Q.C. (UCFTS), Mr. Paul Grod (UCC), and Dr. Lubomyr Luciuk (UCCLA).

THE OBJECTIVE OF THE FUND

The CFWWIRF is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War Internment. Only the interest earned on the \$10 million is used to fulfill the objective of the Fund.

THE ENDOWMENT COUNCIL

The work of the CFWWIRF is overseen by the Endowment Council, which is comprised of seven members and one observer, including: one representative (a) appointed by each of the following three Ukrainian Canadian organizations UCFTS, UCCLA, and UCC; (b) named or selected from each of three organizations representing ethno-cultural communities (other than the Ukrainian Canadian community) affected by the First World War Internment; and (c) appointed by the UCFTS as Chair of the Endowment Council; in addition to (d) an observer (non-voting position) selected to represent the perspective of internee descendants.

SECTION 1

L'historique du Fonds canadien de
reconnaissance de l'internement
et un aperçu de 2021–2022

Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation

LE FONDS

Une série de négociations entre le gouvernement du Canada et la communauté ukraino-canadienne, représentée par l'association UCCLA (Ukrainian Canadian Civil Liberties Association), la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS), et le Congrès ukraino-canadien (CUC), s'est soldée par la création d'un fonds de dotation de 10 millions de dollars, portant le nom de Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Le Fonds a été créé pour commémorer les premières opérations d'internement au Canada de 1914 à 1920 et éduquer le public à ce sujet.

Les modalités de cet accord furent entérinées lors d'une cérémonie de signature le 9 mai 2008 aux Stanley Barracks à Toronto. Le gouvernement fédéral fut représenté par l'honorable Jason Kenney, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, la communauté ukraino-canadienne, par M. Andrew Hladyshesky, c.r. (UCFTS), M. Paul Grod, Me (CUC) et Prof. Lubomyr Luciuk, PhD (UCCLA).

LES OBJECTIFS DU FONDS

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale est destiné au soutien financier de projets qui commémorent et reconnaissent les expériences vécues par les communautés ethnoculturelles touchées par l'internement durant la première Guerre mondiale. Seuls les intérêts accumulés sur les 10 M \$ sont affectés aux objectifs du Fonds.

LE CONSEIL DU FONDS DE DOTATION

Les activités du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale sont gérées sous la tutelle du Conseil de dotation, qui comprend sept membres et un observateur, incluant : un représentant (a) désigné par chacune des trois associations suivantes, soit l'UCFTS, l'UCCLA et le CUC; (b) nommé ou sélectionné parmi trois associations représentant des communautés ethnoculturelles (autres que la communauté ukraino-canadienne) touchées par l'internement de la Première Guerre mondiale; et (c) désigné président du Conseil du fonds de dotation par l'UCFTS; en plus (d) d'un observateur (sans droit de vote) représentant le point de vue des descendants des détenus.

The Members of the Endowment Council (2021-2022)



BORYS SIRSKYJ, CHAIR

Borys Sirskyj is retired from a lengthy career in the Federal Government, most recently within the Solicitor General's Department, and previously as Executive Assistant to Senator Paul Yuzyk. He studied Philosophy and Political Studies, earning an MA in Political Studies from McMaster University.

With lengthy service within such Ukrainian Canadian organizations as Plast Ukrainian Youth Association, the Ukrainian Canadian Congress, the Canadian Bandurist Capella, and others, Mr. Sirskyj brings a wealth of community and organizational experience to the position.

M. Sirskyj, retraité, a fait une longue carrière au sein du gouvernement fédéral. Son dernier poste était au ministère du Solliciteur général, précédé de celui d'adjoint exécutif du sénateur Paul Yuzyk. Il a étudié la philosophie et la science politique, obtenant une maîtrise en études politiques de l'Université McMaster.

Ayant longtemps œuvré au sein d'organismes ukraino-canadiens tels que Plast Ukrainian Youth Association, le congrès ukraino-canadien, le Canadian Bandurist Capella et autres, M. Sirskyj mettra à contribution une vaste expérience communautaire et en matière d'organisation.



BORIS BALAN, VICE CHAIR

Boris Balan is currently a Vice President at Northland Power, a Canadian based international power developer, assisting in the company's international expansion and project origination and development activities.

Prior to joining Northland in 2001 he worked over 10 years in Ukraine on a variety of technical assistance projects and commercial initiatives. He graduated from the University of Toronto and studied at the University of Michigan Centre for Russian and East European studies before working on a major research project at the Harvard Ukrainian Research Institute then as an Editor and Office Coordinator of the Encyclopedia of Ukraine, published by the University of Toronto.

He has been an active member of the Ukrainian Canadian community, including serving as a director of St. Vladimir Institute in Toronto and of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, where he is currently President.

Boris Balan est co-directeur à Northland Power, un promoteur international d'énergie fondé au Canada, où il intervient dans l'expansion internationale de la société, dans les initiatives de projets et dans le développement des activités.

Avant de rejoindre Northland en 2001, il a travaillé pendant plus de 10 ans en Ukraine dans une panoplie de projets d'assistance technique et sur des initiatives commerciales. Il est diplômé de l'Université de Toronto et a étudié au Centre d'études russes et est-européennes de l'Université de Michigan, pour ensuite se consacrer à un projet de recherche de grande envergure à l'Institut de recherche ukrainienne de Harvard. Il fut ensuite rédacteur et coordonnateur du bureau de l'encyclopédie de l'Ukraine, des Presses de l'Université de Toronto.

Il a été un membre actif au sein de la communauté ukraino-canadienne, notamment à titre de directeur de l'Institut St. Vladimir à Toronto et de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko, dont il est présentement le premier président.



MAXIM BOZHILOV

Maxim Bozhilov, BSc, MSc, is the founder and publisher of Bulgarian Horizons, the newspaper for Bulgarians in Canada. For 20 years, it has served Bulgarian communities in the country with news and articles about their history. He also hosts weekly Bulgarian language programs in Toronto, Montreal, and Winnipeg. Maxim lives and works in Toronto, where there is the largest concentration of Bulgarian immigrants, and connects with Bulgarian organizations in other Canadian cities. He holds BSc and MSc degrees in mathematics from Imperial and Birkbeck Colleges in London, UK, and he speaks English, Bulgarian, and Russian.

Maxim Bozhilov, BSc, MSc, est le fondateur et l'éditeur de Bulgarian Horizons, horizons bulgares, le journal des Bulgares au Canada. Depuis 20 ans, ce dernier publie pour la collectivité canado-bulgare des nouvelles et des articles sur leur histoire. Il anime également des programmes hebdomadaires de langue à Toronto, à Montréal, et à Winnipeg. Il vit et travaille à Toronto, où se situe la plus grande concentration d'immigrants bulgares, et maintient le contact avec les associations bulgares des autres villes canadiennes. Il est titulaire d'une licence et d'une maîtrise en mathématiques de l'Imperial College et de Birkbeck College à Londres, au Royaume-Uni. Il parle anglais, bulgare et russe.

Les membres du Conseil du fonds de dotation (2021-2022)



CAROLA LANGE

Carola Lange is the current President of the German Canadian Congress, National Office, and has served as the Vice President for the German Society of Winnipeg. She currently works at the University of Manitoba in the Faculty of Agricultural and Food Sciences.

Carola Lange préside le congrès germano-canadien national, et fut vice-présidente de l'association allemande German Society of Winnipeg. Elle travaille à la Faculté des sciences de l'agriculture et des aliments de l'Université du Manitoba.



PAUL MIGUS

Paul Migus serves as the representative of the Ukrainian Canadian Congress.

Paul is Ukrainian Canadian Congress' Volunteer Director for Government Relations, and Co-Chair of UCC- Global Affairs Canada "Canada Ukraine Stakeholder Advisory Council". He is a Board Member of the Ukrainian National Federation of Canada, and past President UNF Ottawa-Gatineau.

Paul Migus représente le Congrès ukraino-canadien.

Paul est le directeur bénévole des relations gouvernementales du Congrès ukraino-canadien, et son co-président pour les Affaires internationales du «Conseil consultatif des intervenants Canada-Ukraine». Il siège au Conseil d'administration de la Ukrainian National Federation of Canada, la fédération nationale ukrainienne du Canada et fut directeur général du UNF à Ottawa-Gatineau.



JOSEPH F. PATROUCH

Joseph F. Patrouch, PhD, serves as the representative of the Austrian Canadian Council. Dr. Patrouch is Professor of History at the University of Alberta and a specialist in the histories of the Holy Roman, Austrian and Austro-Hungarian Empires. He served ten years as a member of the board of the Austrian Canadian Council in his capacity as Director of the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies.

Joseph F. Patrouch, PhD, représente le Conseil canado-autrichien. Le professeur Patrouch, spécialiste de l'histoire des empires romain, autrichien et austro-hongrois, enseigne l'histoire à l'Université de l'Alberta. Il fut membre du conseil d'administration du Conseil canado-autrichien pendant dix ans à titre de directeur de l'Institut Wirth d'études autrichiennes et de l'Europe centrale.



KIM PAWLIW

Kim Pawliw serves as the Internee Descendant Representative. She is a PhD student in geographic sciences and a lecturer at Laval University, Quebec. Her research focuses on the Ukrainian community of Montreal and on the Ukrainian neighbourhood of Rosemont. Her interest in internment issues began at the age of 13, when she wrote a poem about her grandmother's experience at the Spirit Lake Camp (Tribute to my grandmother) that was published.

Kim Pawliw représente les descendants d'internés. Elle est une doctorante en sciences géographiques et une chargée de cours à l'Université Laval, Québec. Ses recherches portent sur la communauté ukrainienne de Montréal et sur le quartier ukrainien de Rosemont. Elle a commencé à s'intéresser aux opérations d'internement à l'âge de 13 ans, lorsqu'elle a écrit un poème à propos de l'expérience de sa grand-mère dans le camp de Spirit Lake (Hommage à ma grand-mère) qui fut publié.



ROMAN ZAKALUZYNY

Roman Zakaluzny serves as the representative of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA) on the CFWWIRF Endowment Council. He is the Chairman of UCCLA.

Roman Zakaluzny représente l'Association ukraino-canadienne des droits civils (UCCLA) au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est président de l'Association ukraino-canadienne des droits civils (UCCLA).

The Endowment Council's Work

On behalf of the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF), I am pleased to present an overview of completed and ongoing First World War internment grant projects for the fiscal year 2021-2022. Once again, due to the COVID-19 pandemic, a few projects were either not able to be completed on time or were withdrawn. At their recent strategic planning meeting, the Endowment Council is now working hard at prioritizing projects to be completed in this last year of the CFWWIRF mandate.

The Endowment Council held a total of ten formal meetings via conference/video call. As a result of these consultations, 17 grants were approved, totalling \$1,006,636.

Since the inception of the CFWWIRF, the Endowment Council has awarded \$5,237,587 in grants and has approved another \$1,101,729 for disbursement over the next fiscal year, 2022-2023. The approved grants have funded various projects, including: historical exhibits, books, commemorative plaques/statues, films, internee cemeteries, historical research, artistic endeavours, virtual and augmented reality, and educational resources, among others.

Over this past fiscal year (2021-2022), The Canadian Museum of History officially opened the exhibit, *Lost Liberties, The War Measures Act*; The National Internment Art exhibit, *Pause in Plight* by Winnipeg artist Kerri Parnell continues its cross Canada tour with exhibit openings at Oseredok Gallery in Winnipeg, Manitoba and Gallery Vertigo in Vernon, British Columbia. Further exhibit bookings for 2022-2023 will take *Pause in Plight* to Kelowna, Golden and Fernie, British Columbia along with Saskatoon, Saskatchewan. Another amazing project was the development of an interactive Internment Walking Tour App by On This Spot for the British Columbia internment camp sites.

Fourteen grant projects came to fruition during 2021-2022 in the following locales across the country:

- British Columbia: The Critical Thinking Consortium's implementation support for the CFWWIRF/TC² teaching and learning materials to increase awareness to teachers in social studies and history classes through direct outreach and webinars along with student online learning resources; Sarah Beaulieu report on excavation of the Monashee WW1 Internment camp; University of Fraser Valley, The Community Health and Social Innovation Hub documentary – *Fragments of History: Unearthing the stories and artefacts of Monashee internment camp*; and On This Spot Virtual Walking Tours of the British Columbia internment camps;
- Alberta: Musée St. Paul Museum display of the Canadian War Museum exhibit, *Enemy Aliens*; Canadian Motorcycle Tourism Association showcasing the Grande Prairie internment monument; and the Ukrainian Youth Association (CYM) Calgary Branch Banff Internment Camps tour;
- Manitoba: The Ukrainian Cultural and Educational Centre Oseredok, National Internment Art Exhibit, *Pause in Plight*;
- Ontario: Marinel Mandres research, *Ich Bin Italiano: The Internment of Trentini, Tirolesi, and Triestini in Canada during the First World War*; Guerrilla Films dramatic science fiction television series entitled, *Magpie*; Aneliya Basheva, *Silence cries behind the barbed wire: The Internment of Bulgarians in Canada during the Great War (1914-1920)*; and Ukrainian Canadian School Board Toronto Branch *Enemy Aliens* graphic novel for students; Mary Chaktsiris – *Family and the Carceral State: First World War Internment at Vernon Camp*; and
- Quebec: The Canadian Museum of History exhibition, *Lost Liberties, The War Measures Act*

Les activités du Conseil du fonds de dotation

Je suis heureux, au nom du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, de vous présenter un aperçu des projets subventionnés complétés et en cours portant sur l'internement de la Première Guerre mondiale de l'exercice financier 2021-2022. Encore une fois, certains projets ne purent être complétés à temps ou furent retirés à cause de la pandémie COVID-19. Depuis leur récente réunion de planification stratégique, le Conseil du fonds de dotation se concentre sur les projets à compléter au cours de cette dernière année du mandat du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Le Conseil du fonds de dotation a tenu 10 réunions formelles du Conseil du fonds de dotation par téléconférence. 17 bourses ont été approuvées, totalisant 1 006 636 \$.

Depuis la création du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, le Conseil du fonds de dotation a accordé 5 237 587 \$ en bourses. La somme de 1 101 729 \$ a été approuvée pour le prochain exercice financier de 2022-2023. Les bourses octroyées incluent les projets suivants, entre autres: les expositions historiques, les livres, les plaques et les statues commémoratives, des films, des cimetières d'internés, des projets de recherche historique, des propositions artistiques, la réalité virtuelle et la réalité augmentée et des ressources pédagogiques.

Au cours de ce dernier exercice financier (2021-2022), le Musée canadien de l'histoire a inauguré officiellement l'exposition *Libertés sacrifiées, la Loi sur les mesures de guerre*; l'exposition sur l'internement *Pause in Plight*, pause-détresse, créée par l'artiste winnipegoise Kerri Parnell poursuit sa tournée canadienne, avec des lancements à Oseredok Gallery à Winnipeg, au Manitoba et à la Gallery Vertigo à Vernon, en Colombie-Britannique. D'autres suivront en 2022-2023 à Kelowna, Golden et Fernie, en Colombie-Britannique, et à Saskatoon, en Saskatchewan. Une autre grande réalisation fut la création d'une application de circuit guidé pédestre interactif sur l'internement produit par *On This Spot* sur les camps d'internement en Colombie-Britannique.

Quatorze projets subventionnés ont vu le jour au cours de 2021-2022 dans les localités suivantes à travers le pays:

- Colombie-Britannique: la mise en œuvre des ressources pédagogiques du Fonds/TC² afin de sensibiliser les enseignants d'études sociales et d'histoire au sujet de la première campagne nationale d'internement au Canada, par prise de contact direct et par webinaires et par ressources d'apprentissage en ligne pour étudiants; le rapport d'excavation de Sarah Beaulieu sur le camp d'internement de la Première Guerre mondiale de Monashee; l'Université de la vallée du Fraser, documentaire réalisé par le Centre de santé communautaire et d'innovation sociale - Community Health and Social Innovation – *Fragments d'histoire – histoires et artefacts découverts au camp d'internement de Monashee*; et l'application *On This Spot* de circuit guidé pédestre des camps d'internement de la Colombie-Britannique;
- Alberta : Le Musée de St. Paul Museum présente l'exposition *Enemy Aliens*, étrangers ennemis du Musée canadien de la guerre; l'Association canadienne de moto-tourisme a présenté le monument sur l'internement de Grande Prairie; et l'association-jeunesse ukrainienne Ukrainian Youth Association (CYM), succursale de Calgary visite les camps d'internement de Banff;
- Manitoba: Le Centre culturel et pédagogique ukrainien Oseredok, exposition artistique sur l'internement, *Pause in Plight*, pause-détresse;
- Ontario : la recherche de Marinel Mandres, *Ich Bin Italiano: l'internement de Trentini, de Tirolesi et de Triestini au Canada pendant la Première Guerre mondiale*; la série télévisée de science-fiction dramatique de Guerrilla Films intitulée *Magpie*, la pie; Aneliya Basheva, *le silence pleure derrière le barbelé: l'internement des Bulgares au Canada pendant la Grande Guerre (1914-1920)*; le Conseil scolaire ukraino-canadien, succursale de Toronto, roman illustré *Enemy Aliens*, étrangers ennemis pour les étudiants; Mary Chaktsiris – *la famille et l'Etat carcéral: l'internement de la Première Guerre mondiale au camp de Vernon* ; et
- Québec: exposition au Musée canadien de l'histoire – *Libertés sacrifiées, la Loi sur les mesures de guerre*

New and ongoing projects across Canada include the following:

- British Columbia: Vernon Family History Society book, *Vernon Internment Camp*; Golden Museum and Archives, Yoho Internment camp exhibit; Fernie Historical Society Museum, *Fernie at War Traveling exhibit*; The Critical Thinking Consortium, *The Camps* webseries Teacher's Guide; North Okanagan Artists Association, Gallery Vertigo, National Internment Art Exhibit, *Pause in Plight*; Lawrna Myers, Internee Cemetery Restoration Project and Project Roll Call;
- Alberta: Mark Minenko, books: *The First World War and Canadian Civil Liberties* an examination of Canada's compliance with each of the 17 Prisoner of War Articles of the Hague Conventions during the First World War as it relates to civilian POWs from a legal perspective;
- Saskatchewan: Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial Council, permanent exhibit at Eaton Internment camp site; Grant McConnell for the creation and permanent installation of 2 art pieces at the Eaton internment camp site known as the Saskatchewan Railway Museum;
- Manitoba: Kerri Parnell National Internment Art Exhibit, *Pause in Plight*, cross Canada Tour; and Brandon University's virtual reality experience of the Brandon internment camp;
- Ontario: Game Nation Inc. augmented reality map of Canada's first national internment camps distribution to schools across Canada; Game Nation Inc. Radio documentary; Christ The Saviour Orthodox Church internment memorial, *Troitsia*; and Lesia Maruschak's production of a rare artists' book, and a commercial limited-edition book, both entitled, *This Land Was Made For You And Me*; Ukrainian Canadian Congress National, Internment Education Day Oct 28th; Marinel Mandres, publication entitled, *Loyal Enemy Aliens: The Internment of Ethnic Serbs and Romanians in Canada during the Great War (1914-1920.)* Norman Nawrocki, June 20, 2022 re-release of one-man play, *Run Nawrocki Run*; St. Lawrence Parks Commission (Fort Henry) Phase 2 WW1 Internment exhibit; and
- Quebec: Université du Québec en Outaouais, scholarly research project dealing with contemporary issues around the conservation of the Spirit Lake internment camp's history and legacy; Ukrainian Canadian Congress Quebec Provincial Council Bus Tour to Spirit Lake Internment camp.

Other notable initiatives in progress include the following:

- The Endowment Council is working on a strategic plan that will map out this last fiscal year as the Fund moves towards the transfer of the administration of the internment program to the Shevchenko Foundation in May of 2023;
- The Endowment Council continues its consultations with the Canadian Museum of History and its Collections Management and Conservation group about an expanded artefact loan agreement, for the cataloguing, preservation and exhibition of the CFWWIRF's internee artefacts;
- The Endowment Council continues its efforts for Canada Post to introduce a commemorative stamp or a series of stamps commemorating Canada's first national internment operations;
- The completion of Project 107, to provide new headstones and monuments for all 107 internees who died while incarcerated;
- The completion of Project Roll Call online database of all 8,579 internees, and
- The Endowment Council is working on a Knowledge Portal that includes a Content Management Gateway of the current website.

Our focus is for a smooth transition to the Shevchenko Foundation program to ensure that this tragic page continues to be accurately reflected in the Canadian mainstream narrative.

Borys Sirskyj, Chair

Endowment Council of the CFWWIRF

A travers le Canada, les projets en cours et les nouveaux incluent:

- Colombie-Britannique: manuscrit de La Société d'histoire des familles du district de Vernon, *le camp d'internement de Vernon*; le Musée et archives de Golden, une exposition sur le camp d'internement de Yoho; le Musée de la société historique de Fernie, exposition itinérante *Fernie at War*, Fernie en guerre; le Critical Thinking Consortium, guide pour enseignants sur la série web *Les camps*; le centre d'artistes North Okanagan Artists Association, la galerie Vertigo, l'exposition artistique sur l'internement, *Pause in Plight*, pause-détresse; Lawrna Myers, projet de restauration de cimetières d'internés et projet Présences!;
- Alberta: Mark Minenko, livres: *La Première Guerre mondiale et les libertés civiles canadiennes et une examination du respect de chacun des 17 articles sur les prisonniers de guerre de la Haye pendant la Première Guerre mondiale en ce qui concerne les prisonniers de guerre civils au Canada, vu d'une perspective juridique*;
- Saskatchewan: Congrès ukraino-canadien, conseil provincial de la Saskatchewan, exposition permanente au camp d'internement de Eaton; Grant McConnell, création et installation permanente de 2 œuvres d'art au camp d'internement de Eaton, connu sous le nom de Saskatchewan Railway Museum, le musée ferroviaire de la Saskatchewan;
- Manitoba: l'exposition artistique sur l'internement de Kerri Parnell, *Pause in Plight*, pause-détresse en tournée canadienne; l'Université de Brandon, projet de réalité virtuelle sur le camp d'internement de Brandon;
- Ontario: la distribution de la carte avec réalité augmentée des premiers camps d'internement au Canada de Game Nation Inc. aux écoles à travers le pays; documentaire radiophonique de Game Nation Inc.; le mémorial sur l'internement de l'église orthodoxe Christ The Saviour, *Troitsia*; la production d'un livre artistique rare et d'un livre commercial de tirage limité de Lesia Maruschak, les deux intitulés *This Land Was Made For You And Me*, ce pays fut fait pour toi et moi; Congrès ukraino-canadien, national, Journée de l'éducation sur l'internement le 28 octobre; Marinel Mandres, publication intitulée *Des ressortissants de pays ennemis loyaux: l'internement des Serbes et des Roumains ethniques au Canada pendant la Grande Guerre de 1914 à 1920*; Norman Nawrocki, rediffusion de sa pièce de théâtre solo *Cours Nawrocki cours* le 20 juin 2022; la Commission des parcs du Saint-Laurent (Fort Henry), phase 2 de l'exposition sur l'internement de la Première Guerre mondiale; et
- Québec: l'Université du Québec en Outaouais, projet de recherche académique sur les enjeux contemporains de la conservation de l'histoire et du legs du camp d'internement de Spirit Lake; Congrès ukraino-canadien, conseil provincial du Québec, visite en bus du camp d'internement de Spirit Lake.

Des initiatives notables en cours incluent:

- Le Conseil du fonds de dotation élabore un plan stratégique pour le dernier exercice financier dans le cadre du transfert administratif à la Fondation Shevchenko, qui doit avoir lieu en mai 2023;
- Le Conseil du fonds de dotation poursuit ses consultations avec le Musée canadien de l'histoire et son groupe de collections, de gestion et de conservation au sujet d'une entente de prêt d'artefacts plus étendue du catalogage, de la préservation et de la présentation d'artefacts des internés du Fonds;
- Le Conseil du fonds de dotation poursuit ses efforts auprès de Postes Canada au sujet d'un timbre commémoratif ou d'une série de timbres commémoratifs sur la première campagne nationale d'internement au Canada;
- L'achèvement du projet 107, l'installation de nouvelles pierres tombales pour les 107 internés qui ont perdu la vie pendant leur incarcération;
- L'achèvement du PRC, le projet Présences!, la base de données en ligne sur tous les 8 579 internés, et
- Le Conseil du fonds de dotation poursuit sa création d'un portail de connaissances qui inclut une passerelle pour la gestion du contenu du présent site web.

Notre priorité est une transition en harmonie avec le programme de la Fondation Shevchenko afin d'assurer que cette page tragique réintègre sa place dans la trame narrative canadienne.

Borys Sirskyj, président

Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale



Vernon Internment Camp Monument
 CFWWIRF Endowment Council left to right: Paul Migus, Ukrainian Canadian Congress; Maxim Bozhilov, Bulgarian Community; Kim Pawliw, Internee Descendant; Borys Sirskyj, CFWWIRF Chair; Carola Lange, President, German Canadian Congress.

Missing from photo: Boris Balan, Shevchenko Foundation, Roman Zakaluzny, Ukrainian Canadian Civil Liberties Association and Joseph Patrouch, Austrian Canadian Council.

Monument du camp d'internement de Vernon
 Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, de gauche à droite: Paul Migus, Congrès ukraino-canadien; Maxim Bozhilov, communauté bulgare; Kim Pawliw, descendante d'interné; Borys Sirskyj, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Carola Lange, présidente du Congrès germano-canadien.

Sont absents: Boris Balan, Fondation Shevchenko; Roman Zakaluzny, Association ukraino-canadienne des libertés civiles et Joseph Patrouch, Conseil autrichien-canadien.



Vernon Internee Cemetery Monument
 CFWWIRF Endowment Council left to right: Maxim Bozhilov, Bulgarian Community; Lawna Myers, CFWWIRF Researcher; Carola Lange, President, German Canadian Congress; Borys Sirskyj, CFWWIRF Chair; Kim Pawliw, Internee Descendant; Andrea Malysh, CFWWIRF Program Manager and Paul Migus, Ukrainian Canadian Congress.

Monument du cimetière d'internés de Vernon
 Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, de gauche à droite: Maxim Bozhilov, communauté bulgare; Lawna Myers, chercheure au sein du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Carola Lange, présidente du Congrès germano-canadien; Borys Sirskyj, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Kim Pawliw, descendante d'interné; Andrea Malysh, directrice du programme du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et Paul Migus, Congrès ukraino-canadien.



Mara Internment Camp monument
 Maxim Bozhilov, Endowment Council member, Bulgarian Community; Oksana Viatkina, Ottawa, and Borys Sirskyj, CFWWIRF Chairman

Monument du camp d'internement de Mara
 Maxim Bozhilov, membre du Conseil du fonds de dotation, communauté bulgare; Oksana Viatkina, Ottawa et Borys Sirskyj, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale



Monashee Internment Camp monument
 CFWWIRF Endowment Council left to right: Paul Migus, Ukrainian Canadian Congress; Kim Pawliw, Internee Descendant; Borys Sirskyj, CFWWIRF Chairman; Carola Lange, President, German Canadian Congress; Lawna Myers, CFWWIRF Researcher; Andrea Malysh, CFWWIRF Program Manager and Maxim Bozhilov, Bulgarian Community.

Monument du camp d'internement de Monashee
 Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, de gauche à droite: Paul Migus, Congrès ukraino-canadien; Kim Pawliw, descendante d'interné; Borys Sirskyj, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Carola Lange, présidente du Congrès germano-canadien; Lawna Myers, chercheure au sein du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Andrea Malysh, directrice du programme du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et Maxim Bozhilov, communauté bulgare.

A Message from the Shevchenko Foundation



The Shevchenko Foundation is pleased to present the 2022 Annual Report of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF).

Established in 2008 by the Government of Canada, the CFWWIRF was entrusted to the Shevchenko Foundation as a steward of the Fund. In accordance with the funding agreement, the capital remains at \$10M while the interest earned under our stewardship has consistently funded a wide range of projects that inform and educate Canadians about Canada's First National Internment Operations 1914-1920.

The activities of the Fund that include project funding are overseen by an Endowment Council which includes representation from the affected ethno-cultural communities and internee descendants.

The Shevchenko Foundation expresses gratitude to the Chair of the CFWWIRF Endowment Council, Borys Sirskyj, for his efficient and inclusive leadership in ensuring the realization of many worthy projects that serve to educate Canadians about this tragic period in Canadian history and its lingering effect on many different communities.

The Shevchenko Foundation thanks outgoing Endowment Council member Peter Chrapka representing the Polish community for his contributions and welcomes Joseph Patrouch as the newly appointed Council member representing the Austrian Canadian Council.

The Foundation recognizes and thanks all Endowment Council members for their service and commitment to the Fund's mission.

We are proud of the accomplishments of the CFWWIRF throughout its history. As the initial agreement with the Government of Canada concludes in 2023, the Shevchenko Foundation remains committed to ensuring that the funds will continue to support many new and innovative projects that further raise awareness and promote dialogue for a stronger Canada.

Boris Balan
President

Un message de la Fondation Shevchenko



La Fondation Shevchenko est heureuse de présenter le rapport annuel pour 2022 du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, créé en 2008 par le gouvernement du Canada, fut confié à la Fondation Shevchenko en tant qu'une des responsables de la gérance du fonds. Conformément à l'accord de financement, le capital a été maintenu à 10 M\$ tandis que les revenus acquis sous notre direction ont financé un large éventail de projets qui informent et éduquent les Canadiens au sujet des premières opérations nationales d'internement au Canada de 1914 à 1920.

Les activités du Fonds qui incluent le financement des projets sont supervisées par un conseil de fonds de dotation, dont les membres comportent des représentants des communautés ethno-culturelles concernées et des descendants d'internés.

La Fondation Shevchenko exprime sa reconnaissance envers le président du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale Borys Sirskyj pour son leadership efficace et participatif dans la réalisation de nombreux projets dignes d'intérêt, dont l'objectif est d'éduquer les Canadiens au sujet de cette période tragique de l'histoire canadienne et de ses effets persistants sur plusieurs communautés.

La Fondation Shevchenko remercie le membre sortant du Conseil du fonds de dotation Peter Chrapka, représentant la communauté polonaise, de sa contribution et souhaite la bienvenue à Joseph Patrouch, membre du Conseil nouvellement désigné, représentant le Conseil autrichien-canadien. La Fondation remercie tous les membres du Conseil du fonds de dotation pour leur dévouement à la mission du Fonds.

Nous sommes fiers des travaux réalisés par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale tout au long de son parcours. L'entente initiale avec le gouvernement du Canada prenant fin en 2023, la Fondation Shevchenko demeure déterminée à assurer que les fonds continuent de soutenir de nombreux nouveaux projets qui poursuivent la sensibilisation et qui favorisent les échanges pour un Canada plus fort.

Boris Balan
Directeur Général



Laughter, Please Break This Dark Time, These Heavy Days
Eaton Internment Art Exhibit, Saskatchewan Railway Museum
Grant McConnell, Artist, Photo courtesy of Grant McConnell

De l'humour, je vous prie de fracasser ces jours sombres et pénibles
Exposition artistique sur l'internement à Eaton, Musée ferroviaire de la Saskatchewan
Grant McConnell, artiste, Photo gracieuseté de Grant McConnell

Applying for a Grant

WHO IS ELIGIBLE?

- Canadian citizens or permanent residents
- corporations
- sole proprietorships
- partnerships, and trusts
- joint ventures
- educational institutions
- unincorporated associations established in Canada or owned and controlled by Canadians and carrying out their activities in Canada

WHAT KINDS OF PROJECTS ARE ELIGIBLE?

Eligible project activities shall include, without being limited to, the following activities provided that they related to the First World War Internment in Canada:

- a) educational material, seminars, websites and publications;
- b) commemorative events and activities;
- c) plaques, historical markers and monuments;
- d) research and its dissemination;
- e) university chairs;
- f) acquisition, restoration, and preservation of sites of historical significance such as internee cemeteries;
- g) development of museum exhibits, including the acquisition of relevant artifacts and the fitting out of physical space for the exhibits; and
- h) other relevant cultural and community development projects.

WHAT ARE THE PROJECT ASSESSMENT CRITERIA?

- To what extent will the project commemorate Canada's first national internment operations of 1914-1920 and educate or inform Canadians about what happened?
- To what extent does the individual, organization or group receive support from any of the affected communities or from descendants of internees?
- To what degree will the project present what happened in a novel or unique manner or make use of a medium that will help to promote awareness about Canada's first national internment operations?
- To what extent will the project reflect the affected ethno-cultural communities' nature of the internment camps and what happened to those Canadians representing several different European communities in Canada just before, during and after the First World War?

The Canadian First World War Internment Recognition Fund Endowment Council encourages applicants to seek other sources of funding and provide evidence of same.

To apply for a grant, please visit our website at www.internmentcanada.ca to download the grant criteria and application form.

Faire une demande de bourse

QUI EST ADMISSIBLE?

Les candidats admissibles figurent parmi les suivants:

- Les citoyens canadiens ou les résidents permanents
- Les « personnes morales »
- Les entreprises individuelles
- Les sociétés et les sociétés de fiducie
- Les coentreprises
- Les centres et établissements d'enseignement
- Les associations non constituées établies au Canada ou contrôlées par des Canadiens qui en sont propriétaires et qui poursuivent leurs activités au Canada.

QUELS TYPES DE PROJETS SONT ADMISSIBLES?

- a) Matériel pédagogique, séminaires, sites web et publications;
- b) Événements et activités commémoratives;
- c) Plaques, marqueurs historiques et monuments;
- d) La recherche et la dissémination de ses conclusions et découvertes;
- e) Chaires universitaires;
- f) L'acquisition, la restauration et la préservation de sites ayant une importance historique, tels que les cimetières de détenus;
- g) La création d'expositions muséales, incluant l'acquisition d'artefacts pertinents et l'installation et l'aménagement de lieux d'exposition;
- h) Autres projets culturels et communautaires pertinents.

QUELS SONT LES CRITÈRES D'ÉVALUATION DES PROJETS?

- Dans quelle mesure le projet va-t-il commémorer les premières opérations nationales d'internement au Canada 1914-1920 et éduquer ou renseigner les Canadiens sur les événements qui se sont déroulés?
- Dans quelle mesure l'individu, l'association ou le groupe bénéficie-t-il de l'appui d'une des communautés touchées ou de la part de descendants?
- Dans quelle mesure la présentation des événements est-elle originale et novatrice et dans quelle mesure est-ce que le projet exploite un médium qui contribuera à promouvoir la sensibilisation à propos des premières opérations nationales d'internement?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle vécue dans les camps par les communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle des communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale encourage les candidats à chercher d'autres sources de financement et d'en fournir des preuves à l'appui.

Pour faire une demande de bourse, veuillez visiter notre site web à www.internmentcanada.ca pour télécharger les critères d'évaluation et le formulaire de demande.

SECTION 2 A Year in Review (2021–2022)

Projects Funded

ARTEFACTS

Sarah Beaulieu, PhD, Abbotsford, BC
Monashee Internment Camp Excavation \$33,775

ART EXHIBITS

North Okanagan Artist Alternative, Gallery Vertigo, Vernon, BC
National Internment Exhibit, *Pause in Plight* \$2,300

Grant McConnell, Saskatoon SK
Eaton Mural project \$4,890

Ukrainian Cultural & Education Center,
Oseredok, Winnipeg, MB
National Internment Exhibit, *Pause in Plight* \$4,145

Kerri Parnell, Winnipeg, MB
National Internment Exhibit, *Pause in Plight* \$92,663

BOOKS/PUBLICATIONS

Marinel Mandres, PhD, Kitchener, ON
*A Past Recaptured: Serbs and Romanians during
Canada's First National Internment Operations
Of 1914 – 1920* \$6,380

Mark Minenko, PhD, Edmonton, AB
The First World War and Canadian Civil Liberties ...\$46,750

Mark Minenko, PhD, Edmonton AB
Examination of Canada's compliance of
POW Articles of the Hague Conventions
from a legal perspective \$42,500

Ukrainian Canadian School Board, Toronto, ON
Enemy Aliens \$3,500

Vernon Family History Society, Vernon, BC
Vernon Internment Camp \$8,320

COMMEMORATION

Canadian Motorcycle Tourism Association, Grande Prairie, AB
WW1 Internment Monument \$8,897

EDUCATION

Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC
Student Online Learning \$12,000

Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC
Teacher Outreach Program \$54,500

Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC
The Camps Webseries Teacher's Guide \$62,400

Game Nation Inc., Toronto, ON
Augmented Reality Map \$149,672

Ukrainian Canadian Congress National, Ottawa, ON
National Education Day October 28th \$82,605

Ukrainian Youth Association, Calgary, AB
Banff Bus Tour \$1,260

FILMS/SCREEN PLAYS

Game Nation Inc, Toronto, ON
Radio Documentary \$12,750

Guerrilla Films, Toronto, ON
TV Documentary Series, *Magpie* \$15,000

Norman Nawrocki, Montreal, QC
One Man Play, *Run Nawrocki Run* \$19,000

University of Fraser Valley, Abbotsford, BC
Documentary, *Fragments of History: Unearthing
the stories and artefacts of Monashee
internment camp* \$14,206

HISTORICAL EXHIBITS

Canadian Museum of History, Gatineau, QC
Lost Liberties Exhibit \$300,000

Fernie Historical Society, Fernie, BC
Traveling Exhibit, *Confinement | A WW1 Canadian
Internment Camp Story* \$10,289

Golden Historical Society, Golden, BC
Yoho Internment camp exhibit \$3,740

Musee St. Paul Museum, St. Paul, AB
Enemy Aliens Exhibit \$2,000

St. Lawrence Parks Commission, Kingston, ON
Fort Henry Internment Exhibit \$145,000

Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial
Council, Saskatoon, SK
Eaton Internment Camp exhibit \$102,000

INTERNEE CEMETERIES

Lawrna Myers, Vernon, BC
Project 107 Cemetery Restoration \$57,388

RESEARCH

Mary Chaktsiris, PhD, Toronto, ON
*Family and the Carceral State: First World War
Internment at Vernon Camp* \$3,745

Marinel Mandres, PhD, Kitchener, ON
*Ich Bin Italiano: The Internment of Trentini, Tirolesi and
Triestini in Canada during the First World War* \$10,000

Université du Québec en Outaouais, Gatineau, QC
Spirit Lake internment camp's history and legacy \$10,000

Project Roll Call, National Internee Research
Online Database \$170,037

GRANTS	AMOUNT
Artefacts Research	\$5,000
Historical Exhibits	\$311,329
Art Exhibits	\$14,334
Books/Publications	\$107,450
Commemorative	\$1,247
Internee Cemeteries	\$3,866
Films/Plays	\$48,206
Research	\$71,800
Education	\$212,185
Total Funded Projects	\$775,417

SECTION 2

Compte rendu de la dernière année
(2021-2022)

Projets financés

ARTEFACTS

Sarah Beaulieu, PhD, Abbotsford, CB
Excavation au camp d'internement de Monashee.... 33 775 \$

EXPOSITIONS ARTISTIQUES

Centre d'artistes North Okanagan Artist Alternative
Galerie Vertigo, Vernon, CB
Exposition sur l'internement, *Pause in Plight* 2 300 \$

Grant McConnell, Saskatoon, SK
Projet de murale à Eaton..... 4 890 \$

Centre culturel et pédagogique ukrainien
Oseredok, Winnipeg, MB
Exposition sur l'internement, *Pause in Plight*,
pause-détresse 4 145 \$

Kerri Parnell, Winnipeg, MB
Exposition sur l'internement,
Pause in Plight, pause-détresse 92 663 \$

LIVRES ET PUBLICATIONS

Marinel Mandres, PhD, Kitchener, ON
*Un passé re-capturé: les Serbes et les Roumains pendant
les premières opérations nationales d'internement
au Canada de 1914 à 1920*..... 6 380 \$

Mark Minenko, PhD, Edmonton, AB
*La Première Guerre mondiale et les libertés
civiles canadiennes* 46 750 \$

Mark Minenko, PhD, Edmonton, AB
*Une examination du respect des articles sur les prisonniers
de guerre des Conventions de la Haye au Canada,
vu d'une perspective juridique*..... 42 500 \$

Le Conseil scolaire ukraino-canadien, succursale
de Toronto, ON, *Enemy Aliens*, étrangers ennemis.... 3 500 \$

La Société d'histoire des familles du district de Vernon,
Vernon, CB
Camp d'internement de Vernon..... 8 320 \$

COMMÉMORATION

L'Association canadienne de moto-tourisme,
Grande Prairie, AB
Monument sur l'internement de la
Première Guerre mondiale 8 897 \$

EDUCATION

Le Critical Thinking Consortium, Vancouver, CB
L'apprentissage scolaire en ligne 12 000 \$

Le Critical Thinking Consortium, Vancouver, CB
Sensibilisation auprès des enseignants 54 500 \$

Le Critical Thinking Consortium, Vancouver, CB
Guide de la série web *Les camps* pour enseignants.... 62 400 \$

Game Nation Inc., Toronto, ON
Carte de réalité augmentée 149 672 \$

Congrès ukraino-canadien, national, Ottawa, ON
Journée de l'éducation du 28 octobre 82 605 \$

L'Association-jeunesse ukrainienne, Calgary, AB
Tournée en bus de Banff 1 260 \$

FILMS ET SCÉNARIOS

Game Nation Inc, Toronto, ON
Documentaire radiophonique 12 750 \$

Guerrilla Films, Toronto, ON
Série de documentaires télévisés, *La pie*..... 15 000 \$

Norman Nawrocki, Montréal, QC
Pièce de théâtre solo, *Cours Nawrocki cours*..... 19 000 \$

L'Université de la vallée du Fraser, Abbotsford, CB
Documentaire, *Fragments d'histoire: histoires et artefacts
découverts au camp d'internement de Monashee*.... 14 206 \$

EXPOSITIONS HISTORIQUES

Musée canadien de l'histoire, Gatineau, QC
Exposition *Libertés sacrifiées*..... 300 000 \$

La société historique de Fernie, Fernie, CB
Exposition itinérante, *Confinement / L'histoire
d'un camp d'internement de la
Première Guerre mondiale* 10 289 \$

La Société historique de Golden
Golden, CB
Exposition sur le camp
d'internement de Yoho..... 3 740 \$

Musée St. Paul Museum, St. Paul, AB
Exposition *Enemy Aliens*,
étrangers ennemis..... 2 000 \$

La Commission des parcs du Saint-Laurent, Kingston, ON
Exposition sur l'internement au fort Henry..... 145 000 \$

Congrès ukraino-canadien, conseil provincial de la
Saskatchewan, Saskatoon, SK
Exposition sur le camp d'internement de Eaton 102 000 \$

CIMETIÈRES D'INTERNÉS

Lawrna Myers, Vernon, CB
Projet 107, restauration de cimetières..... 57 388 \$

RECHERCHE

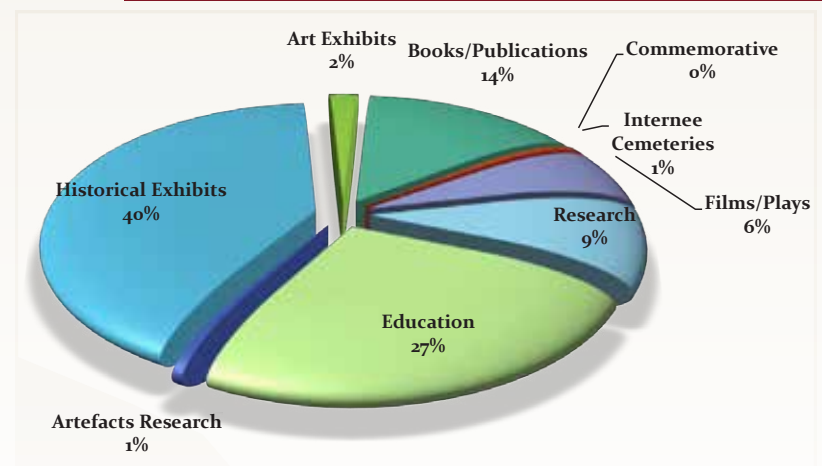
Mary Chaktsiris, PhD, Toronto, ON
*La famille et l'Etat carcéral: l'internement de la Première
Guerre mondiale au camp de Vernon* 3 745 \$

Marinel Mandres, PhD, Kitchener, ON
*Ich Bin Italiano: l'internement de Trentini, de Tirolesi
et de Triestini au Canada pendant la Première
Guerre mondiale*..... 10 000 \$

Université du Québec en Outaouais, Gatineau, QC
L'histoire et le legs du camp d'internement de Spirit Lake
..... 10 000 \$

Projet Présences!, Base de données
nationale en ligne sur les internés 170 037 \$

CFWWIRF GRANTS 2021-2022



Lost Liberties – The War Measures Act

Canadian Museum of History

With the generous support from the Canadian First World War Internment Recognition Fund, (CFWWIRF), the Canadian Museum of History (the Museum) developed, produced, and proudly launched a new special exhibition, titled **Lost Liberties – The War Measures Act** (Lost Liberties) on December 16, 2021.

The exhibition explores the fears, racism and crises that drove the suspension of civil liberties in Canada during the First World War, the Second World War, and the 1970 October Crisis. In each crisis, the federal government applied the War Measures Act, which had serious impacts on the civil liberties of many individuals, groups, and communities in Canada.

Lost Liberties examines, notably, the internment of Canadians of Ukrainian origin and other nationalities during the First World War, the internment of Italian Canadians and the internment and forced relocation of Japanese Canadians during the Second World War, and the arrest of hundreds of people in Quebec during the 1970 October Crisis.

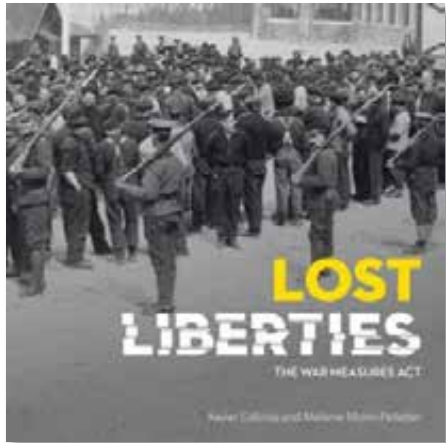
The exhibition is 4,000 square feet, infused with images, multimedia elements, artifacts, archival documents, and personal stories, as well as interactive components within an immersive environment. Our goal was to engage visitors, spark reactions, encourage dialogue, and address both historical and contemporary questions.

OPENING EVENT

The Museum hosted virtual and in-person opening events on December 16, 2021. The Endowment Council of the CFWWIRF was represented at both events, with Chairman Borys Sirskyj delivering opening remarks.

The video for the virtual opening can be accessed on the Lost Liberties web page:

www.historymuseum.ca/liberties/#lg=4&slide=0



Libertés sacrifiées – la Loi sur les mesures de guerre

Musée canadien de l'histoire

Grâce au soutien généreux de la part du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, le Musée canadien de l'histoire (le Musée) a élaboré, réalisé et lancé avec fierté une nouvelle exposition intitulée **Libertés sacrifiées- La Loi sur les mesures de guerre** (Libertés sacrifiées) le 16 décembre 2021.

L'exposition explore les craintes, le racisme et les crises qui ont mené à la suspension des libertés civiles au Canada pendant la Première Guerre mondiale, la Seconde Guerre mondiale et la crise d'octobre 1970. Dans chaque cas, le gouvernement fédéral a appliqué la *Loi sur les mesures de guerre*, ce qui a eu un impact considérable sur les libertés civiles de nombreux individus, groupes et communautés au Canada.

Libertés sacrifiées examine, notamment, l'internement de Canadiens d'origine ukrainienne et autres nationalités pendant la Première Guerre mondiale, l'internement d'Italo-canadiens, l'internement et la réinstallation forcée de Nippo-canadiens pendant la Seconde Guerre mondiale, et l'arrestation de centaines de personnes au Québec durant la crise d'octobre 1970.

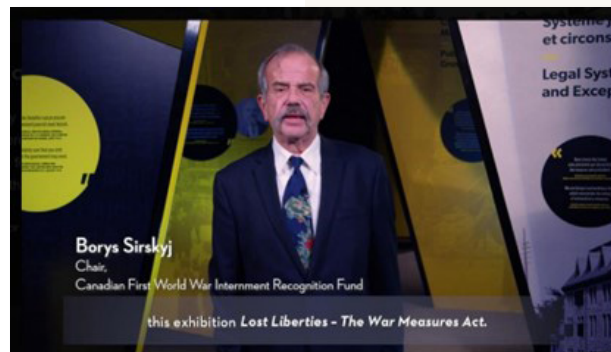
L'exposition occupe une aire de 4000 pieds carrés, dans laquelle on retrouve photographies, des éléments multimédias, des artefacts, des documents d'archives, des histoires personnelles, ainsi que des éléments interactifs dans un environnement immersif. Le but était d'interpeller les visiteurs, de susciter des réactions, d'encourager le dialogue et d'aborder des problématiques à la fois historiques et contemporaines.

L'ÉVÈNEMENT INAUGURAL

Le Musée a tenu des événements de lancement virtuel et en personne le 16 décembre 2021. Le Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale fut représenté aux deux événements, le président Borys Sirskyj y prononçant une allocution d'ouverture.

Le vidéo du lancement virtuel est disponible à la page web de Libertés sacrifiées :

www.historymuseum.ca/liberties/#lg=4&slide=0



ATTENDANCE AND AUDIENCE REACH

The Museum will measure engagement and audience response over the coming months. We will report back on attendance numbers and onsite visitation at the close of the show in September 2022.

ADDITIONAL EXHIBITION ELEMENTS

The Museum developed additional elements to enhance the exhibition and extend the audience reach, including:

Exhibition Catalogue

The Museum produced a stylized exhibition print catalogue featuring images of artifacts found in the exhibition as well as the people and stories behind the artifacts. A message from the Chair of the CFWWIRF, Borys Sirskyj is included therein. The catalogue will be sold in the Museum's boutique.

Online - Lost Liberties Web Page:

A new web page has been developed and curated with the video of the virtual opening, images, narratives, and videos found in the exhibition.

www.historymuseum.ca/liberties/



FRÉQUENTATION ET PARTICIPATION DU PUBLIC

Le Musée évaluera les réactions du public au cours des mois à venir. Nous ferons un bilan sur le nombre de visiteurs à la fin de l'exposition en septembre 2022.

DES ÉLÉMENTS ADDITIONNELS DE L'EXPOSITION

Le Musée a créé d'autres éléments afin d'enrichir l'exposition et d'en augmenter la portée, dont :

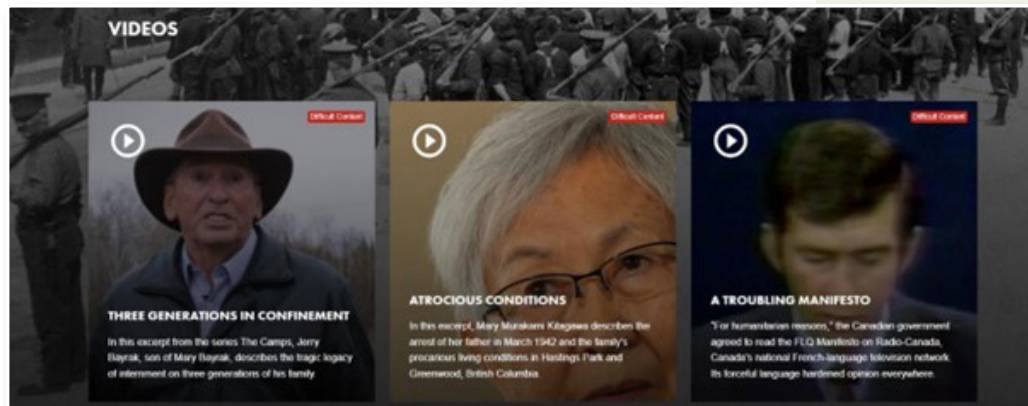
LE CATALOGUE DE L'EXPOSITION

Le Musée a réalisé un catalogue imprimé stylisé comportant des images des artefacts inclus dans l'exposition, ainsi que les histoires et les gens qui se cachent derrière ces artefacts. Un message de la part du président du Fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, Borys Sirskyj, y figure. Le catalogue sera en vente dans la boutique du Musée.

En ligne- La page web de Libertés sacrifiées :

Une nouvelle page web comportant le vidéo du lancement virtuel, des images, des récits et des vidéos inclus dans l'exposition a été créée.

www.historymuseum.ca/liberties/



Educational Module:

A new educational package for the Museum's Teachers' Zone has been developed and launched. Content for this package has been sourced directly from the content developed for the exhibition and designed for either in-class learning or virtual learning, grades 6 to 12.

www.historymuseum.ca/teachers-zone/





*"This is giving a voice
to individuals who have been
essentially forgotten about"*

Sarah Beaulieu
Archaeologist
2015

*«Cela redonne la parole
à des individus qui, en fait,
ont été oubliés.»*

Sarah Beaulieu
archéologue
2015

REMNANTS OF A BURIED PAST

These objects, discovered during recent archaeological digs at the Morrissey camp in British Columbia, are among the only remaining traces of the presence and daily lives of internees.

LES VESTIGES D'UN PASSÉ ENFOUI

Ces articles, découverts lors de fouilles archéologiques récentes au camp de Morrissey en Colombie-Britannique, constituent les seules traces du passage et de la vie quotidienne des internés.



A WORD OF THANKS

We wish to thank the CFWWIRF for your generosity and your confidence in our mandate. We appreciate your continued support of our work. Your grant of \$300,000 has enabled us to present an important, albeit dark chapter, in Canadian history. We trust our visitors both onsite and virtual will be inspired to learn more about The War Measures Act and the serious impact it had on the civil liberties of many individuals, groups, and communities in Canada.

With your support, Lost Liberties – The War Measures Act will enhance Canadians' knowledge, understanding and appreciation of events, experiences, people, and objects that reflect – and have shaped – our history and identity.

Images from **Lost Liberties- The War Measures Act**, Canadian Museum of History



REMERCIEMENTS

Nous souhaitons remercier le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale pour leur générosité et leur confiance. Nous apprécions votre soutien constant. Votre bourse de 300 000 \$ nous a permis de présenter un sombre et important chapitre de l'histoire canadienne. Nous sommes convaincus que nos visiteurs (sur place et virtuels) voudront en connaître davantage sur la Loi sur les mesures de guerre et sur l'impact considérable qu'elle a eu sur les libertés civiles de nombreux individus, groupes et communautés au Canada.

Grâce à votre soutien, Libertés sacrifiées - La Loi sur les mesures de guerre enrichira les connaissances et la compréhension du public canadien sur ces événements, des expériences, des gens et des objets qui reflètent - et façonnent - notre histoire et notre identité.

Images de **Libertés sacrifiées - La Loi sur les mesures de guerre**, Musée canadien de l'histoire

Historical Walking Tours of BC Internment Sites in the “On This Spot” App

Andrew Farris, CEO

The team at **On This Spot** developed a series of walking tours and articles covering all the internment camps and receiving stations across British Columbia. On This Spot walking tours are based around carefully mapped out and restaged “then & now” photographs that allow anyone with a smartphone to stand in the footprints of historic photographers and see where the camps once stood. This creates a tangible connection with the past that brings home the harsh reality faced by the internees. The photographs were accompanied by carefully researched and comprehensive narratives that discuss different aspects of the internment experience, and how such an injustice could be allowed to come about. Throughout, we were able to highlight many of the projects the CFWWIRF has funded in the past.

Walking tours were created in Fernie, Mara Lake, Vernon’s Macdonald Park, Vernon’s Pleasant Valley Cemetery, Edgewood, and Morrissey. In the Fernie tour, we examined the volatile political situation amongst the coal miners of the Elk Valley that played a role in internment operations there. At Mara Lake, we looked at the chain of events that brought men from Ukraine and across Eastern Europe into a forced labour camp in the Shuswap. At Vernon’s Macdonald Park, we looked at the experience of families in the camps and the Kafkaesque legal regime the government created to ensure people would remain imprisoned there. The Pleasant Valley Cemetery tour gives a glimpse into the lives of the individuals who died during internment and now lie at rest there. The Edgewood tour tells the stories of the cruel treatment meted out by camp guards and uncaring bureaucrats, and the inspiring stories of defiance and resistance that

L’ application On This Spot pour un circuit pédestre sur l’histoire des sites d’internement en Colombie-Britannique

Andrew Farris, directeur général

L’équipe de **On This Spot** a créé une série de circuits pédestres et d’articles qui comprend tous les camps d’internement et lieux de détention temporaires à travers la Colombie-Britannique. Les circuits pédestres On This Spot sont élaborés à partir de photographies « d’hier et aujourd’hui » re-prises avec soin et répertoriées sur une carte, permettant à quiconque doté d’un téléphone intelligent de suivre la trace de photographes du passé et de voir l’endroit où s’élevaient les camps. Cela crée un lien concret avec le passé, qui souligne la dure réalité à laquelle étaient confrontés les internés. Les photographies s’accompagnent de récits détaillés et soigneusement rassemblés portant sur les divers aspects de l’expérience de l’internement, et sur comment une telle injustice a pu être perpétrée. Nous avons pu souligner, tout au long, de nombreux projets financés par le Fonds canadien de reconnaissance de l’internement durant la Première Guerre mondiale.

Les circuits pédestres furent créés à Fernie, Mara Lake, au parc MacDonald à Vernon, au cimetière Pleasant Valley, Edgewood et Morrissey. Lors du circuit de Fernie, nous examinons la situation politique tendue parmi les mineurs de charbon de la vallée Elk, qui contribua aux opérations d’internement là-bas. A Mara Lake, l’on se penche sur la suite d’événements qui amena des hommes d’Ukraine et d’Europe de l’Est jusqu’à un camp de travaux forcés dans le Shuswap. Dans le parc MacDonald, nous explorons l’expérience des familles dans les camps et le système juridique kafkaïen créé par le gouvernement afin d’assurer que les internés y resteraient prisonniers. Le circuit du cimetière Pleasant Valley nous donne



*Edgewood Internment Camp | Camp d’internement de Edgewood
Guards at the Edgewood camp presenting arms at the changing of the guard just outside the camp fence, while internees observe from within the camp boundary*

Des gardes au camp de Edgewood présentent leurs armes lors du changement de garde à l’extérieur de la clôture du camp, des internés les observant de l’intérieur du camp



*Mara Lake Internment Camp | Camp d’internement de Mara Lake
Internees returning to Six Mile Internment Camp on Mara Lake after a hard day’s labour.*

Une photo d’internés retournant au camp d’internement “6 Mile” au lac Mara après une dure journée de travaux forcés.

kept hope alive. Finally at Morrissey, we wrote about the recent archaeological excavations that are shedding new light on this chapter of Canadian history.

There were several sites that were not particularly suitable for full tours, and here our team geotagged articles that were written that allow anyone visiting these sites to dig much deeper into that camp's history. These story locations are at or near the Yoho, Revelstoke, Nanaimo, and Monashee sites.

The tours and photographs are an ideal educational tool for connecting with a new generation and provide important context to many locals who might not know these stories. On This Spot has created coverage in over 70 communities across Canada and has a growing user base numbering in the tens of thousands, meaning these tours will have high visibility and will remain there in perpetuity. The app is free to download and anyone wishing to take the tours can do so at their own leisure. The photographs in the tours can also act as a fantastic accompaniment to guided walking tours. For those who aren't planning on making the trip to BC's interior, all of this content is available at www.OnThisSpot.ca and can be viewed from anywhere.

We'd like to sincerely thank the CFWWIRF for supporting this ambitious project and hope to bring similar comprehensive and digital coverage to the remaining internment sites across the rest of Canada.



Photos courtesy of Enderby & District Museum & Archives & On This Spot Enterprises
Photo gracieuseté du Musée et archives du district de Enderby et les entreprises On this Spot

*Mara Lake Internment Camp | Camp d'internement de Mara Lake
A group of camp guards stand for a photo on the beach at Mara Lake Two Mile Camp.
Behind them is the ferry used to shuttle people and supplies up and down the lake.*

Un groupe de gardes du camp en photo sur la plage du camp « 2 Mile » au lac Mara. Derrière eux se trouve le traversier qui transportait des gens et des marchandises le long du lac.



Photo courtesy of Greater Vernon Museum and Archives & On This Spot | Photo: Musée et archives du Grand Vernon et On This Spot

*Vernon Camp | Camp de Vernon
A view of Vernon's Internment Camp. Today it is the site of W.L. Seaton High School.
Une vue du camp d'internement de Vernon. De nos jours, le site de l'école secondaire W.L. Seaton High School. L'image combine « hier et aujourd'hui ».*



Photo courtesy of Library and Archives Canada a022987 & On This Spot.
French needed

*Mara Over Head View | Vue en plongée de Mara
An aerial view of Six Mile Camp at Mara Lake.*

Vue aérienne du camp « Six Mile » au lac Mara

un aperçu du quotidien des individus qui périrent pendant leur internement et qui y reposent en paix aujourd'hui. Le circuit d'Edgewood raconte l'histoire du traitement cruel infligé par les gardes du camp, par les bureaucrates indifférents, et l'opposition et la résistance qui animaient l'espoir. Enfin à Morrissey, nous relatons les récentes fouilles archéologiques qui jettent la lumière sur ce chapitre de l'histoire canadienne.

Plusieurs des sites n'étaient pas particulièrement aptes aux visites, et dans ce cas, notre équipe a géocodé les articles rédigés à propos de ces sites, permettant à n'importe qui de creuser dans l'histoire dudit camp. Ces articles comprennent les sites à ou près de Yoho, Revelstoke, Nanaimo et Monashee.

Les circuits et les photographies sont un outil idéal pour créer des liens avec une nouvelle génération et expliquent le contexte à de nombreux résidents locaux qui ne connaîtraient pas ces histoires. On This Spot a créé du contenu sur plus de 70 communautés à travers le Canada et a un nombre croissant d'utilisateurs qui atteint déjà les dizaines de milliers, ce qui signifie que ces circuits auront un haut degré de visibilité et y demeureront en perpétuité. Le téléchargement de l'application est gratuit et n'importe qui peut s'adonner à ces circuits quand cela leur plaît. Les photographies sont également une aide précieuse lors de visites guidées pédestres. Pour ceux et celles qui ne projettent pas de voyager vers la région intérieure de la Colombie-Britannique, tout ce contenu est disponible à www.OnThisSpot.ca et peut être accédé de n'importe où.

Nous souhaitons remercier chaleureusement le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale pour avoir soutenu ce projet ambitieux et espérons étendre cette couverture numérique aux autres sites d'internement à travers le Canada.

Monashee WWI Internment Camp

Dr. Sarah Beaulieu

Conflict Archaeologist and GPR Specialist

Faculty Associate Community Health and Social Innovation Hub

University of the Fraser Valley

The Monashee Internment Camp was located on Monashee Mountain at the top of 'Mine Hill', approximately 12 km from the current Gold Panner Resort and Campground in Cherryville, British Columbia. This camp was one of 24 internment camps that detained a total of 8,579 enemy aliens from the multinational Austro-Hungarian, German, and Ottoman empires as PoWs on Canadian soil between 1914 and 1920. The internment camp was only open for a short period of time between June and July 31, 1915. During its operational period, the camp continuously imprisoned between 250 and 300 internees who cleared and graded the Fire Valley Road. However, due to logistical challenges in supplying the camp, in addition to exceptional rainfall that caused the roadwork to fall behind schedule, the camp lacked sustainability and consequently suffered financial loss. Upon its closure, the prisoners were transferred to the Mara Lake Internment Camp.

Dr. Beaulieu and eleven archaeological volunteers partook in this investigation. The research focused on the south-west portion of the camp, an area noted in the available archival photographs, and until the excavation began was thought to be the camp's singular location. However, as the excavation continued, a new section was uncovered.

The locations with the highest density of artefacts were excavated from the guards' and officers' sections at the southern end of the camp. Numerous cans were observed on the surface and also excavated above various floor structures. Subsequent analysis of the cans confirmed that these were items not generally provided to the PoWs. The notable food tins excavated were Oxo bouillon powder, baking powder, key winds for sardine tins, a glass mason jar, and corned beef tins. The key wind corned beef tins were manufactured with a lead droplet at the bottom end of the tapered can making them an important dating tool. Key wind technology of this type only began in 1895 and ceased around WWI, providing additional confirmation that the site of the research and excavation fell within the same time period as Canada's internment operations. Food rationing during WWI encouraged Canadians to eat more fish and save meat products for the soldiers on the front lines. Canned meat such as corned beef became a common staple of the soldier's rations. This further supports the notion that these tins were meant

Le camp d'internement de la Première Guerre mondiale de Monashee

Pr. Sarah Beaulieu

archéologue de conflit et experte en géoradar,

adjointe au Centre de santé communautaire et d'innovation sociale -

Community Health and Social Innovation - à l'Université de la vallée du Fraser



Dr. Sarah Beaulieu
Pr. Sarah Beaulieu

Le camp d'internement de Monashee se situait sur la montagne Monashee au sommet de «Mine Hill», le mont de la mine, à environ 12 km de l'actuel camping Gold Panner Resort and Campground à Cherryville en Colombie-Britannique. Ce fut l'un des 24 camps qui emprisonnèrent 8 579 ressortissants de pays étrangers issus des Empires multilingues austro-hongrois, allemand et ottoman en sol canadien entre 1914 et 1920. Le camp d'internement ne resta ouvert que brièvement, de juin 1915 au 31 juillet 1915. Le camp emprisonna entre 250 et 300 internés qui défrichaient et nivellaient la route Fire Valley. Cependant, dû aux défis de ravitaillement que présentait le camp et aux précipitations exceptionnelles qui retardaient les travaux, le camp n'était plus viable et subit des pertes financières. Lors de sa fermeture, les prisonniers furent transférés au camp d'internement de Mara Lake.

Pr. Beaulieu et onze bénévoles en archéologie prirent part à cette recherche. Ils se concentrèrent sur la partie sud-ouest du camp, une partie répertoriée dans les photos d'archives existantes, et que l'on croyait unique, jusqu'à ce que l'excavation expose une nouvelle partie.

Les emplacements possédant la plus haute densité d'artefacts furent excavés à l'extrémité sud, dans la section des gardes et des officiers. Plusieurs boîtes de conserves furent retrouvées à la surface et également au-dessus de diverses structures de planchers. Une analyse subséquente des boîtes de conserves confirma que ces articles n'étaient généralement pas fournis aux prisonniers. L'on détaille de la poudre Oxo, de la poudre à pâte, de petites clefs pour ouvrir des boîtes de sardines, un bocal en verre mason, et des boîtes de *corned beef*. Ces dernières furent fabriquées en employant une gouttelette de plomb sur la partie effilée de la boîte, ce qui en fait un outil de datation important. La technologie de ce type ne fut créée qu'en 1895 et fut hors d'usage pendant la Première Guerre mondiale, ce qui fournit une confirmation supplémentaire que ce site de recherche et d'excavation correspond bien à la période de la campagne d'internement. Le rationnement alimentaire durant la Première Guerre mondiale encourageait les Canadiens à consommer davantage de poisson et gardait les produits carnés pour les soldats au front. La viande en boîte de conserve tel ce *corned beef* devint un aliment de base pour les soldats.



Monashee Internment Camp Artefacts
Artefacts du camp d'internement de Monashee

to feed the guards and not the PoWs. Other items excavated from the guard's south-east end of the camp included glass tableware items, creamers and bowls, pharmaceutical bottles, tobacco cans, leather shoes, batteries, and hammers.

After a number of days excavating in the southern section of the camp, comparing and contrasting the archival photographs to the local landscape, the archaeological team undertook a walking traverse to the north. In doing so, an entire portion of the camp that extends 165 meters to the north of the original excavation area was discovered. This section does not appear to be documented in the available archival records. Either these photographs have been lost (or were destroyed) or the only photographs of the camp were taken in the early stages of its construction.

In this northern section, there are numerous building footprints, remnants of wood burning stoves, potential privies, and food storage pits, along with smaller artefacts on the surface including food tins, oil cans, and beverage bottles. The significant amount of surface scatter indicates that the camp was much larger than surviving historical documents note. Given this new development, I posit that the intent was to create a relatively permanent camp with the expectation that it would be operational for an extended period. The effort and planning that went into the layout of this camp is significant: the PoWs in the south-west section, the Officers in the south-east section, and the remainder of the camp consisting of the guard's living quarters, as well as a barn and fenced area for the military horses. Given the size and effort that would have gone into the planning and constructing the camp, the closure after only one month in operation would have created a substantial loss for the Canadian First World War Internment Operations.

Today, the Monashee Internment Camp remains relatively untouched as noted by the numerous intact artefacts on the landscape. The undisturbed nature of this site is likely due to its unique location on the side of a highway with dense brush that dissuades inquisitive hikers from venturing in. The remote location on Crown Land is yet another reason why it has not been developed, unlike many other internment sites across Canada. Based on the limited number archival records that survive from this internment camp, it was initially thought that Monashee's relatively short history would limit the amount of excavated material evidence that would shed light onto Canada's internment history, especially compared to other sites such as the Morrissey Internment Camp that held a much longer occupational history. However, this preliminary excavation has merely scratched the surface, and future excavations of the northern section of the camp will uncover additional material evidence of the lived experience of not only the PoWs but the guards who interned them.

Cela vient étayer l'idée que ces boîtes étaient destinées aux gardes et non aux prisonniers. D'autres articles excavés dans la section sud-est du camp incluent des articles de table en verre, des bols et des crémiers, des bouteilles de médicaments, des boîtes de tabac, des chaussures en cuir, des piles et des marteaux.

Après avoir passé plusieurs jours à excaver la partie sud du camp, à comparer et contraster les photos d'archives au terrain, l'équipe archéologique entreprit une marche vers le Nord. C'est ainsi que l'on découvrit une toute nouvelle section qui dépassait de 165 m le site original, direction nord. Cette section ne semble pas exister dans les archives disponibles. Soit les photos ont été perdues (ou détruites), ou les clichés furent pris au tout début de la construction du camp.

Dans cette partie nord, l'on retrouve plusieurs données d'empreintes de bâtiment, des restes de poêles à bois, des lieux d'aisance potentiels, des fosses de stockage de vivres, ainsi que de plus petits artefacts en surface, dont des boîtes de conserves, d'huile et des bouteilles de boissons. La concentration de matériaux retrouvés en surface indique que le camp était beaucoup plus grand que ce que révélaient les documents historiques existants. Au vu des derniers événements, je postule qu'il y avait intention de créer un camp relativement permanent qui serait ouvert plus longtemps. Les efforts et la planification déployés pour ce camp sont significatifs: les prisonniers dans la partie sud-ouest, les officiers dans la partie sud-est, et le reste consacré aux gardes, à une grange et un enclos pour les chevaux militaires. Etant donné la taille du camp et le travail entrepris pour sa construction, la fermeture après seulement un mois aurait entraîné des pertes substantielles pour les opérations d'internement canadien de la Première Guerre mondiale.

Aujourd'hui, le camp d'internement de Monashee demeure relativement intact, comme le témoigne plusieurs artefacts parfaitement préservés situés dans le terrain. L'état de préservation de ce site est probablement dû à son emplacement unique en parallèle à une autoroute longée d'une broussaille dense qui dissuade les randonneurs curieux. Cet isolement, sur une terre de la Couronne, explique pourquoi le site n'a pas fait l'objet d'aménagements, contrairement à d'autres sites à travers le pays. D'après le nombre limité d'archives qui ont survécu à ce camp, l'on pensait initialement que la courte durée du camp de Monashee se refléterait dans la quantité de matériaux excavés portant sur l'histoire de l'internement, surtout lorsque l'on compare la durée beaucoup plus étendue du camp d'internement de Morrissey. Toutefois, cette excavation préliminaire ne fait que gratter la surface, et de futures excavations de la section nord du camp déterrera des preuves additionnelles de l'expérience vécue par non seulement les prisonniers de guerre, mais aussi par les gardes qui les ont internés.



Photos courtesy of Sarah Beaulieu | Photos gracieuseté de Sarah Beaulieu

INTERMENT CAMP DOCUMENTARY LOOKS AT BURIED CANADIAN HISTORY NOVEMBER 25, 2021

Over 100 years ago, Anne Sadelain's father was imprisoned at a First World War internment camp in B.C.'s Monashee Mountains.

Today, a research centre at the University of the Fraser Valley (UFV) releases a documentary telling her story and the story of an archaeologist uncovering the history of the Monashee camp.

Dr. Sarah Beaulieu, UFV's Community Health and Social Innovation (CHASI) hub faculty associate, recently excavated the internment camp site with a group of volunteers — a project funded by the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF).

"The Endowment Council of the CFWWIRF is pleased to learn of the newest findings of the Monashee Internment camp and artefacts recently uncovered by Dr. Sarah Beaulieu and her Team. By unearthing these artefacts it provides tangible evidence that this tragic page in Canada's history happened over 100 years ago with the passing of the War Measures Act," commented CFWWIRF Chairman, Mr. Borys Sirskyj.

The film — a venture also financed by the CFWWIRF — follows Beaulieu's work at the site, and also includes internee-descendant Sadelain's story.

CHASI's Visual Project Specialist, Greg Laychak, spent a week documenting the summer excavation and later visited Sadelain, the daughter of former internee Bill (Vasyl) Doskoch, in Edmonton for an interview.

"Witnessing and recording the unearthing of history is such a privilege," Laychak said. "But to me, talking to descendants first-hand and hearing their stories is the most important part of documentary work. Since few people can actually be at a dig, projects like this video are about transporting more folks into that experience, helping them feel that history."

Covering Beaulieu's excavation project, the 16-minute film examines the process of an archaeological dig and why it is important for the recognition, redress, and historical archives of Canadian internment.



Dr. Sarah Beaulieu examines an excavated bouillon can, last summer, in the likely location of cook tents in the century-old First World War Monashee internment camp site.

Pr. Sarah Beaulieu examine une boîte de conserve de bouillon déterrée, l'été dernier, là où se trouvaient probablement les tentes de cuisine dans le site du camp d'internement centenaire de Monashee



Excavated boots near old floorboards at the First World War Monashee internment camp site.

Bottes déterrées près de vieux planchers au site du camp d'internement de Monashee de la Première Guerre mondiale

UN DOCUMENTAIRE SUR UN CAMP D'INTERNEMENT QUI PORTE SUR LES DESSOUS DE L'HISTOIRE CANADIENNE, LE 25 NOVEMBRE 2021

Il y plus de 100 ans, le père d'Anne Sadelain fut emprisonné dans un camp d'internement dans les montagnes Monashee en Colombie-Britannique.

Aujourd'hui, un centre de recherche à l'Université de la vallée du Fraser (UFV) lance un documentaire qui raconte son histoire et celle d'une archéologue qui dévoile l'histoire du camp de Monashee.

Pr. Sarah Beaulieu, adjointe au Centre de santé communautaire et d'innovation sociale CHASI - Community Health and Social Innovation - à l'Université de la vallée du Fraser, a récemment effectué une excavation du site du camp d'internement, avec la collaboration de bénévoles — un projet financé par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

"Le Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale est heureux d'apprendre la nouvelle sur la découverte récente d'artefacts au camp d'internement de Monashee par la professeure Sarah Beaulieu et son équipe. La trouvaille de ces artefacts offre des preuves concrètes que cette page tragique de l'histoire canadienne s'est réellement déroulée suite à l'adoption de la Loi sur les mesures de guerre il y a plus de 100 ans," commenta le président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale M. Borys Sirskyj.

Le film - une initiative également financée par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale — suit les travaux de Beaulieu sur le site et raconte l'histoire de la descendante d'interné Anne Sadelain.

Le spécialiste en projets visuels de CHASI, Greg lychak, a passé une semaine à filmer l'excavation estivale et plus tard rendit visite à Anne Sadelain, la fille de l'interné Bill (Vasyl) Doskoch afin de l'interviewer.

"Etre témoin et filmer les secrets cachés de l'histoire est un tel privilège," affirme Laychak. «Mais pour moi, parler aux descendants directement et entendre leurs histoires est la partie la plus importante du travail documentaire. Etant

Against the backdrop of the Monashee excavation site, the story also follows visitors to the dig, including CFWWIRF Program Manager, Andrea Malysh and researcher, Lawrna Myers. Both Malysh and Myers provide local and national historical context to the video through interviews, after which the film transitions to Sadelain's apartment where she draws the audience into the story of human cost and the living conditions of the camps. The viewer is with her while she looks through her own personal archives and relays memories of her father from her childhood and beyond.

The narrative then returns to the Monashee site, where Myers discusses her own personal links to the story (her great grandfather supplied the camp) and explains the function of the camps in the Vernon region and surrounding area.

The story concludes with the discovery of an entirely new section of the Monashee internment camp by Beaulieu and her team and Malysh's reflection on the importance of the archaeologist's work in education, reconciliation, and preventing repeated history.

The project will serve as an educational piece, raising awareness of Canada's First National Internment Operations of 1914 to 1920.

Dr. Beaulieu and the student volunteers also provide an example of how the excavation process is used in a formal education setting, not only in the sense of an archaeology mentorship, but as in-depth topic knowledge acquisition. These young archaeologists receive a crash-course in British Columbian and Canadian First World War internment history, helping unearthing the story as they learn.



Archaeologic Student volunteers work at the First World War Monashee internment camp site

Des étudiants en archéologie bénévoles au site du camp d'internement de Monashee de la Première Guerre mondiale

donné que peu de gens peuvent assister à des fouilles, les projets de ce genre ont comme objectif de rendre vivant cette expérience, pour que les gens puissent ressentir l'histoire.»

Ce film de 16 minutes examine le processus d'une fouille archéologique, dont celle de Beaulieu, et pourquoi elles sont importantes pour la reconnaissance, la réparation et les archives historiques de l'internement canadien.

Le site d'excavation Monashee servant de toile de fond, l'histoire suit aussi des visiteurs du site, dont la directrice du programme du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale Andrea Malysh et la chercheuse Lawrna Myers. Malysh et Myers situent les contextes local et national historiques du vidéo au moyen d'interviews, après lesquelles le film passe à l'appartement de Sadelain, où elle capte l'attention du public sur le coût humain de l'histoire et sur les conditions de vie qui sévissaient dans les camps. Le téléspectateur l'accompagne tandis qu'elle consulte ses archives personnelles et partage des souvenirs de son père et de son enfance.

Le film revient alors sur le site Monashee, d'où Myers parle de ses liens personnels avec cette histoire (son arrière-grand-père était l'un des fournisseurs du camp) et des camps de la région de Vernon et des environs.

L'histoire se termine par la découverte d'une toute nouvelle section du camp d'internement de Monashee faite par Beaulieu et son équipe, et par des réflexions de Malysh sur l'importance du travail de l'archéologue pour l'éducation, la réconciliation, et pour empêcher que l'histoire ne se répète.

Le projet servira de ressource pédagogique pour accroître la sensibilisation au sujet de la première campagne nationale d'internement au Canada de 1914 à 1920.

Pr. Beaulieu et ses étudiants bénévoles illustrent également comment se déroule une excavation dans un environnement d'éducation formelle, non seulement dans le sens d'un mentorat en archéologie, mais aussi comme sujet d'acquisitions de connaissances approfondies. Ces jeunes archéologues reçoivent une formation accélérée en histoire canadienne et britanno-colombienne de l'internement de la Première Guerre mondiale, en apprenant tout en faisant des découvertes.

Photos courtesy of Greg Laychak
Photos gracieuseté de Greg Laychak

Ich Bin Italiano: The Internment of Trentini, Tirolesi, and Triestini in Canada during the First World War

Marinel Mandres, PhD

On 31 August 2021, Dr. Marinel Mandres submitted his research report, entitled “Ich Bin Italiano: The Internment of Trentini, Tirolesi, and Triestini in Canada during the First World War,” to the Endowment Council. The report’s goals are to: (1) establish the identities and narratives of interned ethnic Italians, (2) determine why and where they were interned, (3) relate their experiences during and after internment, and (4) determine whether any organizations intervened on their behalf. Report contents include: (1) pre-1914 immigration and settlement information about Italians from Austrian territories; (2) the wartime predicament of Italians and duplicity applied to them; (3) initiatives of diplomats and ethnic organizations; (4) dual allegiances of Italian reservists, conscripts, and volunteers; (5) names and narratives of Italian internees; (6) the aftermath of internment; and (7) conclusions. Various information sources, including archival material, were examined and cross checked to ensure historical accuracy.

During the Great War, Italians were concurrently treated as friends and enemies. Those born in Italy were viewed with suspicion until Italy entered the war on the Allied side in 1915. They were considered friendly aliens who supported the war effort by enlisting in the Canadian and Italian armies. A total of 1,941 Italians enlisted in the Canadian Expeditionary Forces. Among them were three Austrian-born Italians. Those born in Austria were declared enemy aliens and subjected to monitoring, arrest, and internment. Fifty-three ethnic Italians were interned. Their experiences remain largely unknown, because survivor testimony is either sparse or lacking. To fill this gap, personal narratives were constructed for each internee. Entries include information about the internee’s name, citizenship, hometown, and the places and dates of arrest, internment, and release. The reason for internment and age upon internment and/or release is given whenever possible. Other biographical information includes immigration, border crossings, marriages, and deaths. Several narratives are incomplete, thereby denying closure to personal stories. Most ex-internees rebuilt their lives in Canada. However, memories of stigmatization and captivity drove some of them to move to the United States. A few returned to their homeland.

Lists of Austro-Hungarian prisoners of war compiled by the International Committee of the Red Cross reveal Canada as the last permanent residence of some internees held in the United Kingdom.

These internees were apprehended while in transit to/from

Ich Bin Italiano: l’internement de Trentini, de Tirolesi et de Triestini au Canada pendant la Première Guerre mondiale

Marinel Mandres, PhD

Le 31 août 2021, Pr. Marinel Mandres a présenté son rapport de recherche intitulé *Ich Bin Italiano: l’internement de Trentini, de Tirolesi et de Triestini au Canada pendant la Première Guerre mondiale* au Conseil du fonds de dotation. Les objectifs de ce rapport de recherche sont: (1) d’établir l’identité et l’histoire des internés italiens ethniques; (2) de déterminer pourquoi et où ils furent internés, (3) de partager leurs expériences pendant et après l’internement, et (4) de découvrir si des associations sont intervenues en leur nom. Le rapport inclut aussi: (1) des renseignements sur l’immigration et le peuplement des Italiens issus des territoires autrichiens d’avant 1914; (2) la difficulté de cette épreuve en temps de guerre et la duplicité à leur sujet; (3) les initiatives de diplomates et des associations ethniques; (4) la double allégeance de réservistes, conscrits et volontaires italiens; (5) les noms et les anecdotes personnelles d’internés italiens; (6) le lendemain de l’internement; et (7) les conclusions. Diverses sources d’information, dont du matériel d’archives furent consultées afin d’assurer l’exactitude historique.

Pendant la Grande Guerre, les Italiens furent traités à la fois comme amis et ennemis. Ceux nés en Italie furent jugés suspects jusqu’à ce que l’Italie entre en guerre en 1915 du côté des Alliés. Ils étaient perçus comme des étrangers amicaux qui soutenaient l’effort de guerre en s’enrôlant dans les armées canadienne et italienne. 1 941 Italiens s’enrôlèrent dans la Force expéditionnaire du Canada, dont trois nés en Autriche. Ces derniers furent déclarés des ressortissants de pays ennemi et contraints à la surveillance, l’arrestation et l’internement. 53 Italiens ethniques furent internés. Leurs expériences demeurent pratiquement inconnues, car peu de témoignages des survivants ont été retrouvés ou sont inexistantes. Afin de combler cette lacune, des histoires personnelles furent élaborées pour chaque interné. Les données incluent des renseignements sur le nom de l’interné, sa citoyenneté, son lieu de naissance, le lieu et date d’arrestation, d’internement et de libération. La raison de l’internement et l’âge au moment de l’internement et/ou de la libération sont indiqués, si connus. D’autres éléments biographiques incluent l’immigration, les passages aux frontières, les mariages et les décès. Plusieurs biographies demeurent incomplètes et cela empêche de « tourner la page ». La plupart des ex-internés reconstruisirent leur vie au Canada. Cependant, les souvenirs de leur stigmatisation et de leur captivité poussèrent certains d’entre eux à déménager aux États-Unis. Quelques-uns retournèrent dans leur pays d’origine.

Des listes établies par le Comité international de la Croix-Rouge indiquent que le Canada fut le dernier domicile fixe de certains internés détenus au Royaume-Uni.



Dr. Marinel Mandres
at the British Columbia Archives, 2021.

Pr. Marinel Mandres aux archives de la
Colombie-Britannique, 2021

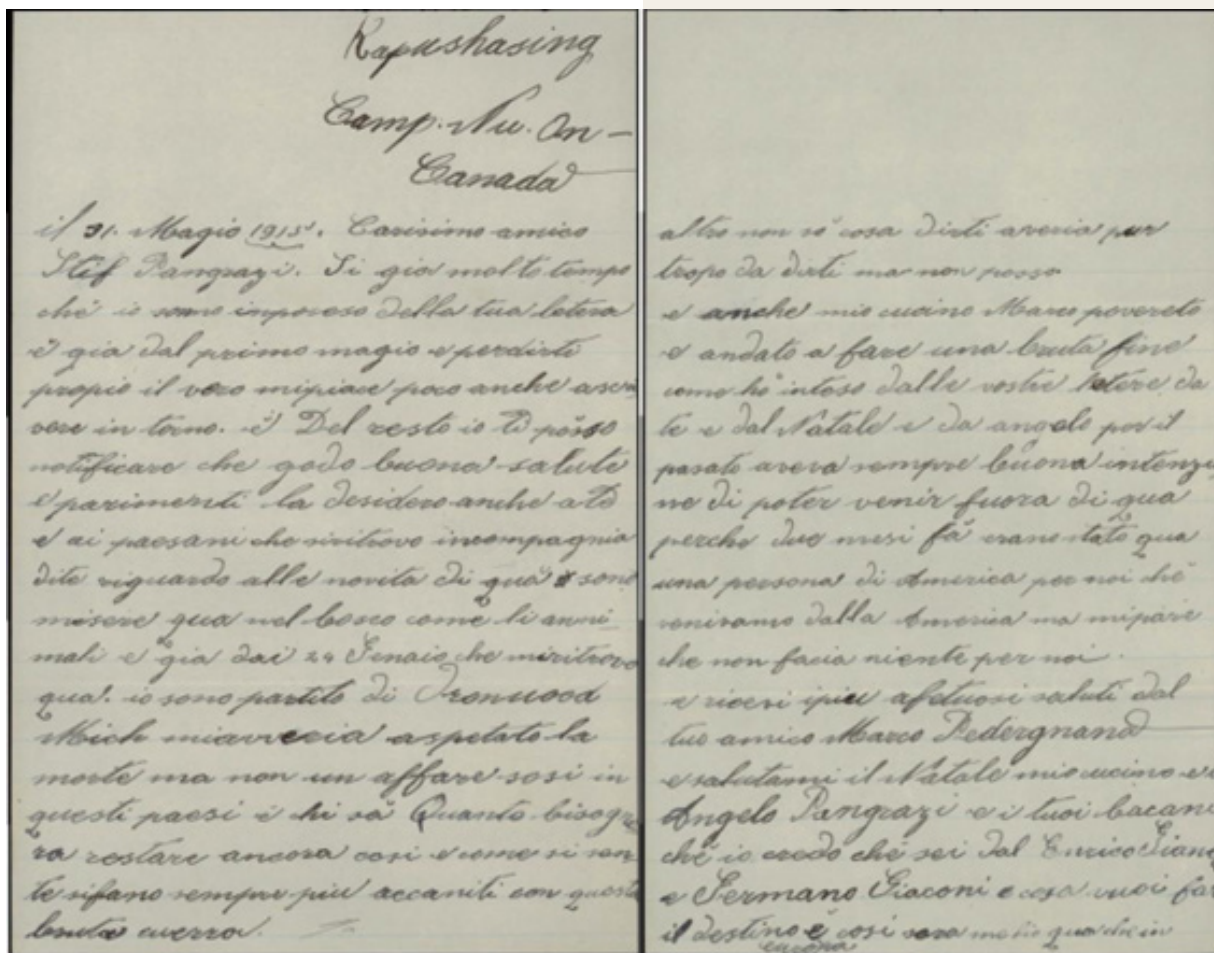
Europe when the war broke out. Among them is an Italian from Trieste who lived in Sydney, Nova Scotia. He was interned in England in 1915 and died in captivity in 1917.

Work done during the second (September 2019 to August 2020) and third (September 2020 to August 2021) years was partly disrupted by the pandemic and its travel restrictions. Research and writing were conducted remotely during the second year. This involved the discovery and analysis of information from the following online databases: (1) Glenbow Archives (Calgary) – Castle Mountain internment camp diary; (2) Emigration Office, Autonomous Province of Trentino (Trento) – books and publications; (3) Dr. Freidrich Teßmann Provincial Library (Bolzano) – historic newspapers; (4) Library of Congress (Washington) – historic American newspapers; (5) Newspapers.com - historic Canadian and American newspapers. Research at the British Columbia Archives, planned for the second year, was realized in July 2021. Relevant information was extracted from the following records: (1) Superintendent of Provincial Police, Correspondence Inward; (2) Provincial Police Force, Daily Reports; (3) civil cases files; (4) probate/estate files; (5) naturalization case files; (6) marriage registrations; and (7) death registrations.

The next step is to publish parts of the report in a peer-reviewed academic journal.

An undelivered letter written on 31 May 1915 by Marco Pedergana who was interned at Kapuskasing. The letter, written in Italian and addressed to a friend in Ironwood, Michigan, was critical of the camp conditions. Pedergana was removed from a train at Sarnia, Ontario and arrested. He was interned at Kingston (POW # 223) on 2 October 1914, transferred to Kapuskasing (POW # 273) on 24 January 1915, and released on 21 December 1915. He returned to Ironwood on 10 January 1916.

Source: LAC RG 24-C-8, Volume 4278, File MD2-34-1-3, Part 8.



Ces derniers furent arrêtés lors de déplacements en Europe lorsque la guerre éclata. L'un d'eux, un Italien originaire de Trieste et vivant à Sydney, en Nouvelle-Écosse, fut interné en Angleterre en 1915 et périt en captivité en 1917.

Les travaux de recherche des deuxième et troisième années furent partiellement interrompus par la pandémie et les restrictions de voyage, de septembre 2019 à août 2020 et septembre 2020 à août 2021. La recherche et la rédaction se firent à distance pendant la seconde année. Cela comporta la découverte et l'analyse de données issues des bases de données en ligne suivantes: les archives de Glenbow (Calgary) – un journal intime sur l'internement au camp de Castle Mountain; (2) le Bureau de l'immigration, province autonome de Trentino (Trento) – livres et publications; (3) la bibliothèque provinciale de Bolzano de Freidrich Teßmann – journaux historiques; (4) la Library of Congress à Washington – journaux historiques américains; (5) Newspapers.com – journaux historiques canadiens et américains. La recherche aux archives de la Colombie-Britannique, planifiée pour la seconde année, prit place en juillet 2021. Des renseignements furent extraits des dossiers suivants: (1) surintendant de la Police provinciale, courrier d'arrivée; (2) la police provinciale, rapports quotidiens; (3) dossiers d'affaires civiles; (4) dossiers de succession/homologation; (5)

dossiers de naturalisation; (6) enregistrement de mariages; et (7) enregistrement des décès.

La prochaine étape consistera à publier certaines parties de ce rapport dans une revue spécialisée à comité de lecture.

Une lettre non livrée, rédigée le 31 mai 1915 par Marco Pedergana qui fut interné à Kapuskasing. La lettre, écrite en italien et adressée à un ami à Ironwood, au Michigan, déplorait les conditions sévissant dans le camp. Pedergana fut expulsé d'un train à Sarnia, en Ontario, et arrêté. Il fut interné à Kingston (prisonnier no. 223) le 2 octobre 1914, ensuite transféré à Kapuskasing (prisonnier no. 273) le 24 janvier 1915, et libéré le 21 décembre 1915. Il retourna à Ironwood le 10 janvier 1916.

Source: LAC RG 24-C-8, Volume 4278, dossier MD2-34-1-3, 8^{ème} partie.

Silence cries behind the barbed wire: The Internment of Bulgarians in Canada during the Great War (1914-1920)

Anelia Basheva and Grigor Nikolov

Not only the heroic pages from the history have to be well known, but the dark ones are even more important to know. They have to be remembered and well understood so as not to be repeated ever again. Just less than 2 years ago, the members of Bulgarian community in Canada in general were not aware of the First National Internment Operations in Canada (1914 - 1920). Thanks to the grant from Canadian First World War Internment Recognition Fund, the proper research was done, and the awareness campaign has started. We can't say the awareness campaign is entirely complete, as we believe the efforts should continue beyond this project the following years.

This project had 2 main goals:

1. In-depth research on Bulgarians internees

- a) Compiling a Roll Call of Bulgarian internees
- b) Establishing proper identification of Bulgarians
- c) Specific camps where they were
- d) Period of internment
- e) Writing the history of Bulgarians internees after closing the program in 1920
- f) Listing deported
- g) Listing the internees deceased and places of burial

For this purpose, studies were conducted simultaneously in Canada and Bulgaria. Documentary evidence on 103 interned Bulgarians was gathered: names, camps they were in, camp numbers, dates of release and receiving organization or individuals, places in Bulgaria they came from, escapes, deportations, and burials. Descendants of Bulgarian internees were interviewed, and their stories recorded. We came across an interesting fact: a small village in northern Bulgaria, Dragoevo, had 24 men interned of the total of 103. Another 3 internees were from the vicinity of the same village. In the report we have an account by the mayor of the village, who turned out to be a descendant of one of those who was sent behind the barbed wire fences.

About 70 of the 103 Bulgarians we have on our list can be found in the published and on-going Roll Call project. Furthermore, of the 70 listed in the Roll Call, only 23 are characterized as Bulgarians. Our findings, along with the evidence we now have, will be provided to Project Roll Call author Ms. Lawrna Myers, and this will be our contribution to that project.

Le silence pleure derrière le barbelé: l'internement des Bulgares au Canada pendant la Grande Guerre (1914-1920)

Anelia Basheva et Grigor Nikolov

Ce ne sont pas seulement les pages héroïques de l'histoire qui doivent être connues, mais surtout ses pages sombres. Elles doivent être comprises et ne pas être oubliées, afin qu'elles ne se répètent plus jamais. Il y a moins de deux ans, la communauté bulgare au Canada ignorait presque tout de la première campagne nationale d'internement au Canada (1914-1920). Grâce à une bourse du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, une recherche en bonne et due forme fut amorcée, ainsi qu'une campagne de sensibilisation. Cette dernière est loin d'être terminée, car nous sommes d'avis qu'elle devrait se poursuivre longtemps au-delà du cadre de ce projet.

Les 2 objectifs principaux de ce projet étaient:

1. Une recherche approfondie sur les internés bulgares

- A) compiler une liste des internés bulgares
- B) confirmer l'identité des Bulgares
- C) spécifier les camps dans lesquels ils se trouvaient
- D) la durée de leur internement
- E) rédiger l'histoire des internés bulgares après la fin des opérations en 1920
- F) établir une liste des déportés
- G) établir une liste des internés décédés et des lieux de sépulture

A cette fin, des recherches furent effectuées simultanément au Canada et en Bulgarie. De la documentation sur 103 internés fut établie: des noms, des noms de camp, des numéros de camps, des dates de libération, d'où ils venaient en Bulgarie, des tentatives d'évasion et des enterrements. Des descendants d'internés bulgares furent interviewés, et leurs histoires, enregistrées. Nous sommes tombés sur un détail intéressant: 24 des 103 internés provenaient du même village, un petit village au nord de la Bulgarie nommé Dragoevo. Trois autres internés venaient des environs de ce village. Dans le rapport figurent les propos du maire de ce village, qui est lui-même un descendant d'un de ceux qui se retrouvèrent derrière le barbelé.

Environ 70 des 103 Bulgares dans notre liste figurent dans le projet en cours Présences! De plus, des 70 retrouvés dans le projet Présences!, seulement 23 sont identifiés comme Bulgares. Nos résultats seront partagés avec l'auteure du projet Présences!, Melle Lawrna Myers. Ce sera notre contribution à ce projet.

2. **Communicate to the broader Canadian public and Canadian Bulgarians in particular**, newly found information about the injustices suffered by members of our community a hundred years ago. To achieve this goal, we did:

- a) publications in Bulgarian community media in Canada;
- b) productions in Bulgarian radio programs in Canada;
- c) visual presentations among community schools and organizations.

The visual presentations are designed with both an adult and child audience in mind:

- Visual presentation, pamphlet and poster for adults (they will be provided to Bulgarian Churches and Bulgarian cultural and professional organizations across Canada and)
- Visual presentation, pamphlet and poster for children (They will be provided to Bulgarian Schools across Canada, we have initial agreement with couple of principals materials to be presented in class).

The second goal is an endeavor in progress, as will continue with efforts to educate the Bulgarian community, and the young people in particular, with further publications and posts in social media. We also have an agreement with Bulgarian schools in Canada for visual materials and presentations to be a part of their curriculum.

2. **Communiquer au public canadien en général et en particulier aux Canadiens d'origine bulgare** ces informations nouvellement découvertes à propos des injustices infligées à notre communauté il y a une centaine d'années. Afin de réaliser ce but, nous avons :

- a) publié dans les médias de la communauté bulgare au Canada ;
- b) réalisé des émissions de radio bulgares au Canada ;
- c) fait des présentations avec support visuel dans des écoles et auprès de divers groupes.

Ces présentations visuelles sont conçues à l'intention des adultes et des enfants:

- Présentation visuelle, un pamphlet et un poster pour les adultes (qui seront fournis aux églises bulgares et associations culturelles et professionnelles bulgares à travers le pays);
- Présentation visuelle, un pamphlet et un poster pour les enfants (qui seront fournis à des écoles bulgares à travers le Canada; nous avons des pré-ententes avec des directeurs d'école pour des présentations en classe).

Le second objectif est sur le long terme; nous continuerons d'éduquer la communauté bulgare, et les jeunes en particulier, au moyen de publications et de messages affichés dans les médias sociaux. Nous avons également établi des ententes avec des écoles bulgares au Canada pour l'intégration de matériel visuel et de présentations à leurs curriculums scolaires.



Vichko Vichkov, great-grandson of Ganush Valcoff and current mayor of Dragoevo village. He tells the story of his great-grandfather's internment in Canada.

Vichko Vichkov, arrière-petit-fils de Ganush Valcoff et maire de Dragoevo. Il raconte l'histoire de l'internement de son arrière-grand-père au Canada.



The tombstone of Ganush Valcoff in the village of Dragoevo, Preslav region, Bulgaria. He was one of the interned (POW #984) in Amherst and Halifax, NS and returned to Bulgaria in 1920.

La pierre tombale de Ganush Valcoff dans le village de Dragoevo, dans la région de Preslav en Bulgarie. Il fut interné (prisonnier no. 984) à Amherst et à Halifax, en Nouvelle-Ecosse, et retourna en Bulgarie en 1920.

Family and the Carceral State: First World War Internment at Vernon Camp

Mary G. Chaktsiris, PhD

This project aimed to complete original primary research at Vernon, the B.C. Provincial Archives, and Library and Archives Canada to create a scholarly peer-reviewed academic article about family life, including women and children, in Vernon internment camp. To date, this is one of the first such scholarly contribution to the field with this focus as the experiences of women and children are marginalized in existing published literature. The project will successfully result in an original scholarly article about family life at Vernon camp.

Canada interned over 8,000 enemy aliens during the First World War under the powers of the War Measures Act. A network of 24 internment camps was established across the country. Two of them, at Vernon in British Columbia and Spirit Lake in Quebec, also housed women and children. Although women and children were voluntarily interned, meaning they chose to enter the camps along with an interned man, once they were in the camp it became difficult to leave.

This article explores family life at Vernon internment camp through first-hand accounts of survivors who were interned as children, and through government records that speak to how family disputes and children were cared for and viewed by government officials.

Around the borders of the internment camp at Vernon, British Columbia during the First World War were residential streets. The camp was part of the neighbourhood. The site had formerly been used as an asylum and was repurposed by the military for the housing of troops, guards, and enemy alien prisoners. The internment camp at Vernon held women and children, as did only one other camp at Spirit Lake, Quebec. These families imprisoned behind barbed wire spent years of incarceration trying to make a prison their home.

This article will focus on experiences of families in the internment camp at Vernon, in the Okanagan Valley of British Columbia. The camp at Vernon was one of 24 camps across Canada, the largest in British Columbia, a central part of a network of 7 camps in the province. The complexity of internment experiences lends itself to the use of case studies as a method of analysis. Family life at an internment camp will be explored through glimpses of family life at Vernon camp in government records, particularly around discussions of children and records relating to an altercation between two prisoners, Karl Wagner and Leo Mueller.

Viewing internment as putting families, and children, behind barbed wires challenges us to understand the process of internment within familial networks: both the familial networks among prisoners and

La famille et l'État carcéral: l'internement de la Première Guerre mondiale au camp de Vernon

Mary G. Chaktsiris, PhD

Ce projet avait pour but de terminer la recherche primaire effectuée aux archives provinciales de la Colombie-Britannique à Vernon, et à Bibliothèque et Archives Canada, afin de créer un article de revue spécialisée lu par les pairs sur la vie de famille, dont celle des femmes et des enfants, au camp d'internement de Vernon. A ce jour, il s'agit de l'une des premières contributions académiques dans ce domaine, étant donné que les expériences des femmes et des enfants sont généralement exclues de la littérature publiée. Ce projet se soldera par un article savant sur la vie de famille dans le camp de Vernon.

Le Canada fit interner plus de 8 000 ressortissants de pays ennemis pendant la Première Guerre mondiale grâce aux pouvoirs conférés par la Loi sur les mesures de guerre. Un réseau de 24 camps d'internement fut établi à travers le pays. Deux d'entre eux, à Vernon en Colombie-Britannique et à Spirit Lake au Québec, hébergeaient des femmes et des enfants. Les femmes et les enfants furent internés de façon volontaire, car les femmes choisissaient d'accompagner un homme interné, mais une fois dans le camp, il était difficile de partir.

Cet article explore la vie de famille au camp d'internement de Vernon au moyen de témoignages de survivants qui furent internés dans leur enfance, et au moyen de données gouvernementales qui révèlent comment les problèmes de famille et les enfants étaient traités par les représentants du gouvernement.

Non loin des limites du camp d'internement de Vernon, en Colombie-Britannique durant la Grande Guerre se trouvaient des rues résidentielles. Le camp faisait partie du voisinage. Le site avait antérieurement été utilisé comme asile et transformé par l'armée pour l'hébergement des troupes, des gardes et des ressortissants de pays ennemis prisonniers. Le camp d'internement de Vernon logeait des femmes et des enfants, comme celui de Spirit Lake au Québec, le seul autre. Ces familles emprisonnées derrière le barbelé passèrent des années d'incarcération à tenter de faire de la prison un foyer.

Cet article se penchera sur les expériences des familles dans le camp d'internement à Vernon, dans la vallée de l'Okanagan en Colombie-Britannique. Le camp à Vernon, l'un des 24 disséminés à travers le pays, était le plus grand de la Colombie-Britannique, une partie centrale d'un réseau de 7 camps dans la province. La complexité des expériences d'internement se prête à l'utilisation d'études de cas comme méthode d'analyse. La vie de famille sera examinée au moyen de brefs aperçus de la vie de famille décrits dans les registres gouvernementaux



Photo courtesy of Greater Vernon Museum & Archives #9062
Photo gracieuseté du Musée et archives du Grand Vernon #9062

Vernon Internment Camp, German families interned at Vernon, B.C.
Camp d'internement de Vernon, Des familles allemandes internées à Vernon, CB

the so-called familial network of empire. Implicit and explicit within this familial framing are gendered assumptions about the relationship between military service and imperial subjecthood. The outbreak of war called into question people's loyalties based on this assumption: to whom would they be loyal? An additional layer includes the economic pressure related to the incarceration of a household's male economic breadwinner, without whom families might be left in financial strain. This economic concern pushed not only a wide-spread system of family relief to support families experiencing internment, but this same concern also forced some women to make the impossible choice to accompany their husbands, and bring their children, into internment camps at Vernon and Spirit Lake, Quebec. These economic supports suggest Canada's First World War internment operations can be placed alongside a growing system of state-sponsored family relief programs that positioned the state as a paternal care-giver both morally and economically to aid struggling or "undesirable" family dynamics. This framing of internment through familial networks of belonging, both in the traditional sense of close relations and in the imagined sense of the nation, can fundamentally expand our current understandings of internment operations during the First World War.

du camp de Vernon, surtout en ce qui a trait aux enfants, et de notes sur une altercation entre deux prisonniers, Karl Wagner et Leo Mueller.

Vu sous l'angle des familles et des enfants derrière les barbelés, l'internement nous pousse à comprendre le processus de l'internement au sein des réseaux familiaux: les réseaux familiaux des prisonniers, et le soi-disant réseau familial de l'Empire. Des hypothèses fondées sur le sexe sont implicites et explicites dans cette reformulation familiale de la relation entre le service militaire et l'appartenance à l'Empire. Le déclenchement de la guerre a remis en question les loyautés: envers qui les sujets seraient-ils loyaux? Un autres aspect est celui des pressions économiques liées au fait que le gagne-pain du ménage était assuré par l'homme incarcéré, sans qui la famille pouvait se retrouver en difficulté financière. Ce souci d'ordre économique engendra tout un système de secours aux familles victimes de l'internement, mais provoqua également un dilemme terrible chez certaines femmes, celui d'accompagner leur mari et amener leurs enfants dans des camps d'internement à Vernon et à Spirit Lake. Ces secours donnent à penser que les opérations d'internement au Canada pendant la Première Guerre mondiale étaient dans la même lignée du système croissant de programmes de secours de l'Etat, de sorte que l'Etat pouvait être perçu comme un aidant paternel, sur le plan moral et économique, qui remédiait à des dynamiques familiales souffrantes ou « indésirables ». Cette reformulation de l'internement au moyen de réseaux familiaux d'appartenance, dans le sens traditionnel de relations étroites et dans le sens de la nation, peut fondamentalement altérer notre compréhension des opérations d'internement pendant la Première Guerre mondiale.

"Records of the Department of State Relating to World War I and its Termination, 1914-1929, " database and images, Fold3; image of document number 763.72115/2384, "Rations for patients (children), Vernon Internment Camp, August 23, 1916", Record Group 59, Roll 0347, National Archives, Washington, D.C.

"Données du Département d'Etat concernant la Première Guerre mondiale et sa fin, 1914-1929 », base de données et images, pli 3; image du document 763.72115/2384, «Rations des patients (enfants), camp d'internement de Vernon, 23 août 1916, données de groupe 59, rangée 0347, Archives nationales, Washington, D.C.

Encl.#2-Am. Consulate
Gen'l. Vancouver, B.C.,
4/9/16, Vernon Camp.

VERNON INTERNMENT CAMP,

Rations for patients (children) August 23rd, 1916.

Names	Sex	Yrs.	Wths.	Hest	Milk		Eggs		Sugar		Green of:		Extras.
					per day	per week	per week	per 2 weeks	per week	per 2 weeks	per week	per 2 weeks	
Becker, Hans	M	9		1/2	---	1	---	1	---	---	---		
Elsie	F	4		1/2	---	1	---	---	---	---	---		
Otto	M	1	9	nil	2	1	40						
Bob Baby	M		4	nil	---	---	40	1			1		Nestle's Food
Gulck, Carl	M	1	4	nil	---	---	40	1			1		Condensed milk
Haldorf, William	M	2	6	nil	2	1	40	1			1		
Heinay, Bruce	M	8	3	1/2	---	1	---	---	---	---	---		
" Victor	M	2	2	nil	2	1	40	1			1		
Kohse, Fred	M	2	2	nil	2	1	40	1			1		
Karger, Karl	M	9	6	nil	1	2	---	1			---		
Lutwitz, Sig.	M		9	nil	2	1	---	---	---	---	---		Allensbury's food
Muhlberg, Gustav	M	7	4	1/2	1	1	---	1			---		
" Rudolph	M	7	4	1/2	1	1	---	---	---	---	---		
Muller, Leo	M	7	2	1/2	---	1	---	1			1		
" Alfred	M	2	4	nil	2	1	40	---	---	---	---		
Farenheim, Gustav	M	1	9	nil	2	1	40	1			1		
" Baby	F		1	nil	---	---	---	---	---	---	---		Allensbury's food
Schwarz, Gert	M	6	---	1/4	1	1	---	2			---		
" Karl	F	3	9	1/4	1	1	40	---	---	---	---		
" Vera	F		9	nil	---	---	---	---	---	---	---		Allensbury's food
Wagner, Rudolph	M	7	3	nil	1	1	---	1			---		



Woodland Cemetery (Kitchener, Ontario) marker for L. Mueller and W. Wolter. Plaque pour L. Mueller et W. Wolter au cimetière Woodland (Kitchener, Ontario)

Photo courtesy of Find a Grave / Photo gracieuseté de Find a Grave

CLASSIFICATION CANCELED AUTHORITY LETTER
 OF 1-8-88 FROM W. H. ANDERSON, STATE DEPT
 BY *[Signature]* DATE *March 2, 1984*

Pause in Plight, National Internment Art Exhibit

The Ukrainian Cultural and Educational Centre Oseredok, Winnipeg, Manitoba
 Artist, Kerri Parnell, Winnipeg, Manitoba

On October 29th, 2021, The Ukrainian Cultural and Educational Centre Oseredok (UCEC) was proud to host an opening reception for Kerri Parnell's national internment art exhibition "**Pause in Plight**". Kerri Parnell (supported by the Canadian First World War Internment Recognition Fund) created a series of paintings for a travelling art exhibition that depict the internment of Ukrainian and Eastern Europeans in Canada during the First World War. The 17-piece Art Exhibit aims to inform the masses of the WWI national security fears and wartime prejudice which led to the internment of 8,579 people, including women and children, identified as "enemy aliens". The opening reception for this exhibition honoured the themes depicted in this art series and went beyond a simple tour with refreshments to include live music and a theatrical component. Due to the public health situation caused by Covid-19, we limited this reception to a guest list of approximately 100 people.

The events of the evening unfolded as such: as people entered the front doors of Oseredok, and they were handed a created passport based off an actual internment victim; once everyone had gathered in the gallery space and some speeches were made by two local MLA's, Oseredok's Curator of Exhibitions, and Oseredok's Executive Director, the artist (Kerri Parnell) began her speech, and halfway through the lights went out and a siren was set off; an actor dressed as a Canadian WWI soldier made an announcement and divided the room up based on the information given on the passports as being internees or guards--this division literally split couples and families apart and played into the themes of forced alienation and separation that are present in Parnell's work--a moment of silence commenced before a musician--Keri Latimer-- began to play on her theremin a haunting song that was specially composed for the evening. After Keri Latimer's set, a sense of normalcy returned in the room and the guests were

Une exposition artistique sur l'internement, *Pause in Plight*, pause-détresse

Le Centre culturel et d'éducation ukrainien Oseredok, Winnipeg, Manitoba
 d'après l'artiste Kerri Parnell, Winnipeg, Manitoba

Le 29 octobre 2021, le Centre culturel et pédagogique ukrainien Oseredok (UCEC) fut fier de tenir une réception d'ouverture de l'exposition artistique sur l'internement, *Pause in Plight*, pause-détresse de Kerri Parnell. Kerri Parnell (avec le soutien du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale) a créé une série de tableaux pour une exposition itinérante qui dépeint l'internement des Ukrainiens et autres Européens de l'Est au Canada pendant la Première Guerre mondiale. L'exposition comportant 17 éléments a pour mission d'éduquer les masses au sujet des craintes pour la sécurité nationale pendant la Première Guerre mondiale et des préjugés en temps de guerre qui menèrent à l'internement de 8579 personnes, dont des femmes et des enfants, catalogués de «ressortissants de pays ennemis». La réception d'ouverture de cette exposition fit honneur aux thèmes de cette série artistique et alla au-delà d'une simple visite et des rafraîchissements, en incluant de la musique en direct et une composante théâtrale. A cause de la situation de la santé publique due à la covid-19, cette réception se limita à environ une centaine d'invités.

Les événements se déroulèrent comme suit: lorsque les gens entraient dans la galerie, on leur donnait un passeport créé à partir de données sur une véritable victime de l'internement; une fois tout le monde arrivé et que des discours eurent été prononcés par deux députés locaux, le directeur des expositions d'Oseredok et le directeur exécutif d'Oseredok, l'artiste (Kerri Parnell) commença son allocution, et à mi-chemin, les lumières se sont éteintes et une sirène retentit; un comédien en costume de soldat canadien de la Première Guerre mondiale prit la parole et divisa les gens dans la pièce selon que leur passeport les désignait soit comme interné ou un garde - cette division força littéralement les couples et les familles à se séparer et reflétaient les thèmes de séparation forcée que l'on que l'on retrouve dans l'œuvre de Parnell. Il y eut un moment de silence, qui fut interrompu par une



Oseredok Exhibit Opening | Lancement de l'exposition à Oseredok

Left to right: Ryan Parnell, WW1 Guard; Kerri Parnell, Artist; Keri Latimer, Musician; Kiedis Chudyk, Jordan Chudyk, and Graye Crebo

De gauche à droite: Ryan Parnell, garde de la Première Guerre mondiale; Kerri Parnell, artiste; Keri Latimer, musicienne; Kiedis Chudyk, Jordan Chudyk et Graye Crebo

free to mingle and indulge in appetizers and drinks, something that their internet passports previously prevented them from doing.

The events of the evening were documented and livestreamed by Collective Broadcast Co. Collective Broadcast Co. is an artist-run collective in Winnipeg that specializes in live streaming technology solutions for arts organizations, not-for-profits, and businesses. Oseredok UCEC has hired Collective Broadcast Co. in the past to help run some of our livestreamed programming workshops and had a very positive experience working with them. We wanted to hire a company to help livestream this reception so that the events could be captured and shared with the masses; this way the surprise performance at the opening that was limited to the invited guests was also shared online with the broader public. We also hired a local photographer (Norbert Iwan) to document the opening event with photography, which was paramount to the exposure and broad reaching ability to share the message of **Pause in Plight**. We shared the livestreaming link with our membership through social media and an email blast ahead of the event and received only positive feedback from those who viewed it.

Overall, this project was successful and did not stray far from the proposal that was put forth in our original grant application. We had just under 100 people in attendance (98 including staff and volunteers) and, coincidentally, around 100 unique views of the livestream. We also had the livestream playing on the large television that we have mounted on the wall of our Multi-Purpose Room on the Mezzanine level of the Oseredok building and had some of the guests choosing to view it in there. We ended up using a different company to handle the livestreaming of the event after the original company we had contacted raised their prices and became somewhat difficult to deal with. We were very pleased with the work that was done by Collective Broadcast Co. and will use them again in the future. We also received plenty of compliments on the food and wine served during the evening.

The current public health crisis has taught us that the digital platform is a permanent resource to communicate and to share when we cannot physically meet in person; it was in the best interest of this exhibition to focus on a digital avenue for this opening, including the virtual exhibition documentation, so that we could amplify and enhance the demographic we were trying to reach beyond the select few who already knew about WW1 internment. Moving forward, Oseredok UCEC will continue to livestream similar events and offer virtual programming and workshops. We feel proud to have hosted such a successful and moving opening reception on our premises and are incredibly grateful for the assistance and support we have received from the Canadian First World War Internment Recognition Fund.

musicienne - Keri Latimer - qui entonna un air mélancolique sur son théorème, un air spécialement composé pour cette soirée. Après la prestation de Keri Latimer, le sentiment de normalité revint et les visiteurs furent libres de déambuler comme auparavant, ce qui leur avait été interdit par leurs passeports d'internés.

Les événements de la soirée furent documentés et diffusés en direct par la Collective Broadcast Co., qui est un collectif géré par les artistes à Winnipeg qui se spécialise dans la technologie de diffusion en direct pour les organismes artistiques, à but non-lucratif et les commerces. Oseredok UCEC avait engagé Collective Broadcast Co auparavant pour diffuser en direct nos ateliers et avait eu une expérience très positive avec eux. Nous avons voulu engager des professionnels afin de diffuser cette réception et de la partager avec les masses; ainsi la mise en scène au début put être partagée en ligne avec un plus grand public. Nous avons également engagé un photographe (Norbert Iwan) pour la soirée, et ses photographies furent cruciales pour disséminer à un plus grand public le message de 'pause-détresse'. Nous avons partagé le lien de la diffusion avec nos membres au moyen des médias sociaux et de courriels avant la soirée et n'avons reçu que des commentaires positifs de la part des spectateurs.

Globalement, le projet s'est bien déroulé et est resté très proche de la proposition faite dans notre demande de bourse. Il y eut juste au-dessous de 100 personnes présentes (98 en incluant le personnel et les bénévoles), et par coïncidence, nous fûmes visionnés par 100 téléspectateurs en direct. La diffusion en direct passait également sur une grande télévision montée sur le mur d'une autre pièce au niveau de la mezzanine de l'édifice Oseredok et certains visiteurs d'ailleurs choisirent de la voir de là-bas. Nous avons engagé une compagnie différente pour la diffusion en direct, car l'originale (Build Films) augmenta les prix et posa quelques difficultés. Nous sommes très satisfaits du travail de Collective Broadcast Co. et nous servirons d'eux à l'avenir. Nous avons également reçu beaucoup de compliments sur les mets et les vins servis pendant la soirée.

La crise de santé publique nous a enseigné que la plateforme numérique est une ressource permanente afin de pouvoir communiquer lorsque nous ne pouvons nous voir en personne; il était dans l'intérêt de cette exposition de nous concentrer sur le numérique pour ce lancement, dont pour la documentation virtuelle, pour pouvoir amplifier et enrichir l'auditoire cible au-delà du nombre restreint de personnes déjà au courant de l'internement de la Grande Guerre. Dorénavant, Oseredok UCEC continuera à diffuser en direct des événements similaires et à offrir des ateliers et des programmes virtuels. Nous sommes fiers d'avoir tenu une réception d'ouverture aussi réussie et émouvante dans nos locaux et sommes extrêmement reconnaissants pour le soutien reçu de la part du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.



Borys Sirskyj, CFWWIRF Chairman and Kerri Parnell, Artist

Borys Sirskyj, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et Kerri Parnell, artiste



To Hell with the Alien Enemy, Winnipeg Strike 1919
Kerri Parnell, Artist

Au diable l'étranger ennemi, La grève de Winnipeg 1919
Kerri Parnell, artiste

Photos courtesy of Norbert K. Iwan, Winnipeg, Manitoba
Photo gracieuseté de Norbert K. Iwan, Winnipeg, Manitoba

Pause in Plight, National Internment Art Exhibit

Gallery Vertigo, North Okanagan Artist Alternative, Vernon, British Columbia
Artist, Kerri Parnell, Winnipeg, Manitoba

As part of the national conversation of the importance of the work to tell the stories of many, Gallery Vertigo, in alliance with the Wayfinder Sunflower Project's lead artist, Michelle Loughery, presented the National Internment Art Exhibit, *Pause in Plight* by Winnipeg artist Kerri Parnell in Vernon, British Columbia.

The opening of the exhibit was celebrated June 3, 2022 with an evening reception of invited dignitaries and guests. In attendance were Charlene Heidt, representing Vernon-Monashee; MLA Harwinder Sandhu; City of Vernon Councilwoman, Teresa Durning; members of the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF); as well as 60 invited guests, several of whom were direct descendants of internees held at the WW1 Canadian internment camps.

Guests were presented with replicas of passports containing the names of internees and guards that were unjustly held at the Vernon Internment camp. Each person was invited to interact with the exhibit based on their "status" as an internee or guard.

Guests mingled and viewed the exhibit at their leisure until 6:30 when opening remarks and speeches were presented by Brigitte Red, Gallery Vertigo's Executive Director, Charlene Heidt, representing Vernon-Monashee MLA Harwinder Sandhu, and Borys Sirskyj, CFWWIRF Chair, followed by artist Kerri Parnell. The event was live streamed to the public on Gallery Vertigo's YouTube channel.

Earlier that day, students from Mission Hill Elementary School, and their teacher, Chad Soon attended to hear the artist, Kerri Parnell, speak of the history that led to the creation of the exhibit. The students enthusiastically asked questions and spent time reviewing the various art pieces and descriptions.

In addition, AR:T ROUTE Radio interviewed Artist, Kerri Parnell – *Pause in Plight* and posted it as an episode on their podcast channel.

www.artrouteradio.com/e/taking-it-to-the-wall-with-guest-artist-kerri-parnell-e012mp3/

This modern and timely art exhibit will educate and enlighten mainstream Canadians by raising national awareness to those who are still uninformed of this tragic piece of Canadian history. *Pause in Plight* will challenge and touch the viewer with an emotional connection to the internees and their crippling legacy.

"Each time we interact and extend the hand of friendship with those in our community, we are planting a seed, a seed of welcome, a seed of inclusion, a seed

Une exposition artistique sur l'internement, *Pause in Plight*, pause-détresse

La galerie Vertigo, centre d'artistes North Okanagan Artist Alternative,
Vernon, Colombie-Britannique | Kerri Parnell, artiste, Winnipeg, Manitoba

La galerie Vertigo, dans la perspective d'alimenter le dialogue national sur l'importance de raconter les histoires vécues au moyen de l'art, et en collaboration avec l'artiste principale Michelle Loughery du projet Wayfinder Sunflower Project, a présenté à Vernon, en Colombie-Britannique, l'exposition artistique sur l'internement *Pause in Plight*, pause-détresse réalisée par l'artiste winnipegoise Keri Parnell.

Le lancement de l'exposition fut célébré le 3 juin 2022 lors d'un vernissage où figurèrent des dignitaires et des invités. Étaient présents: Charlene Heidt, représentant Vernon-Monashee; la députée Harwinder Sandhu; la conseillère municipale de Vernon, Teresa Durning; des membres du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; et 60 invités, dont certains qui étaient des descendants d'internés détenus dans des camps d'internement de la Première Guerre mondiale.

L'on remit aux convives des copies de passeports renfermant le nom d'internés injustement détenus au camp d'internement de Vernon et le nom de gardes. Chaque personne devait baser ses interactions selon le statut accordé, soit d'interné ou de garde.

Les convives circulèrent à leur gré jusqu'à 18h30, l'heure des allocutions prononcées par Brigitte Red, la directrice exécutive de la galerie Vertigo, Charlene Heidt, représentant la députée de Vernon-Monashee Harwinder Sandhu, Boris Sirskyj, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et l'artiste Keri Parnell. L'évènement fut diffusé en direct au public sur la chaîne youtube de la galerie Vertigo.

Plus tôt dans la journée, des élèves de la Mission Hill Elementary School et leur professeur Chad Soon étaient venus écouter Kerri Parnell discuter de l'histoire qui mena à la création de l'exposition. Les élèves posèrent des questions avec empressement et ont examiné les œuvres et leurs descriptions.

De plus AR:T ROUTE Radio a interviewé l'artiste Kerri Parnell et a affiché l'entretien sur leur chaîne de baladodiffusion.

www.artrouteradio.com/e/taking-it-to-the-wall-with-guest-artist-kerri-parnell-e012mp3/

Cette exposition artistique, pertinente et moderne, éduquera et éclairera les Canadiens ordinaires en sensibilisant ceux et celles qui ignorent cette partie tragique de l'histoire canadienne. *Pause in Plight* provoque et émeut le spectateur en suscitant un lien affectif avec les internés et leur legs écrasant.

"Avec chaque échange, chaque fois que nous tendons la main de l'amitié avec ceux qui nous entourent, nous plantons une graine, une graine de bienvenue, une graine d'inclusion, une graine d'espoir. Ces semences deviendront aussi hautes et robustes que les tournesols, embellissant notre monde et sa diversité." - Brigitte Red, galerie Vertigo

of hope. Those seeds will grow as tall and stalwart as the sunflower, adding to the beauty and diversity of our world.” - Brigitte Red, Gallery Vertigo

“For my immigrant grandparents, who were interned during World War 1 in Canada. It is only through conversations and art can we heal the social injustices of the past into wrongs made right. Let the sunshine on your faces knowing this important story is being heard.”- Michelle Loughery, International Master Muralist.

ARTIST BIO:

Kerri Parnell creates art that influences culture and inspires community connections. With her roots in Winnipeg, Manitoba, Kerri attended the University of Manitoba-School of Fine Arts and Nova Scotia College of Art and Design University in Halifax, Nova Scotia. Her passion is to collaborate with others on projects that promote social awareness and change. Nowhere is this more evident than Pause in Plight.

BELOW: Gallery Vertigo Exhibit Opening

From Left to right: Paul Migus, CFWWIRF Endowment Council; Andrea Malys, CFWWIRF Program Manager; Maxim Bozhilov, CFWWIRF Endowment Council; Carola Lange, CFWWIRF Endowment Council; Kerri Parnell, Artist, *Pause in Plight*; Borys Sirskyj, CFWWIRF Chair; Bohdana Bashuk, Shevchenko Foundation Executive Director; Kim Pawliw, CFWWIRF Endowment Council; Charlene Heidt representing Vernon-Monashee MLA Harwinder Sandhu; Brigitte Red, Gallery Vertigo Executive Director; and Michelle Loughery, Wayfinder Sunflower Project.



Photo courtesy of Gallery Vertigo | Photo gracieuseté de la galerie Vertigo

Lancement de l'exposition à la galerie Vertigo

De gauche à droite: Paul Migus, fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Andrea Malys, directrice du programme du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Maxim Bozhilov, Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Carola Lange, Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Kerri Parnell, artiste, *Pause in Plight*, pause-détresse; Borys Sirskyj, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Bohdana Bashuk, directeur exécutif de la Fondation Shevchenko; Kim Pawliw, Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; Charlene Heidt, représentant la députée de Vernon-Monashee Harwinder Sandhu; Brigitte Red, directrice exécutive de la galerie Vertigo; et Michelle Loughery, du Wayfinder Sunflower Project.

“Pour mes grands-parents immigrants, qui furent internés pendant la Première Guerre mondiale au Canada. C'est grâce aux discussions et à l'art que nous pouvons réparer les injustices sociales du passé. Laissons les rayons du soleil nous caresser le visage, sachant que cette histoire importante se fait entendre.» - Michelle Loughery, muraliste internationale

A PROPOS DE L'ARTISTE:

Kerri Parnell crée de l'art qui influence la culture et inspire des échanges au sein de la communauté. Originaire de Winnipeg, au Manitoba, elle a fait les Beaux-Arts à l'Université du Manitoba et à l'Université NSCAD à Halifax, en Nouvelle-Écosse. Sa passion est la collaboration sur des projets liés aux questions sociales et au changement, ce qui est flagrant dans *Pause in Plight*, pause-détresse.



Photo courtesy of Gallery Vertigo | Photo gracieuseté de la galerie Vertigo

Photo courtesy of Gallery Vertigo | Photo gracieuseté de la galerie Vertigo

LEFT: WWI Guard, Scott Chatterton, tells Borys Sirskyj, CFWWIRF Chair who has an internee passport, that he is not allowed at the bountiful guard refreshment table.

Le garde de la Première Guerre mondiale Scott Chatterton explique à Borys Sirskyj, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, qui détient un passeport d'interné qu'il n'est pas admis à la copieuse table des rafraîchissements.



Photo courtesy of Brigitte Red
Photo gracieuseté de Brigitte Red

Kerri Parnell explains the history of internment operations through the wartime posters to students of the Mission Hill School, Vernon BC.

ABOVE: Guests Donna Gill shows her Guard passport while her husband, John Gill shows Internee passport.

Des invités, Donna Gill, montre son passeport de garde tandis que son mari John Gill montre son passeport d'interné.

Left to right: Ben Hilderman (back turned); Brody Dennis; Kerri Parnell, Artist; Callen Sommerville; Rylan Moore; Evanie Riemersma; and Ella Oswald

Kerri Parnell explique l'histoire des opérations d'internement à l'aide de posters du temps de guerre à des élèves de l'école Mission Hill School à Vernon, CB.

Ben Hilderman (dos tourné); Brody Dennis; Kerri Parnell, artiste; Callen Sommerville; Rylan Moore; Evanie Riemersma; et Ella Oswald

Augmented Reality Map and Radio Documentary



Game Nation Inc.

This project is an exciting, cutting-edge augmented reality exhibit that allows visitors anywhere in the country to use their mobile devices to explore Canada's internment history like never before.

Either standing before a large printed interactive map or viewing online at the Internment Canada website, visitors can locate any of the 24 camps featured. Each location has a QR code that, when a mobile device is focused on it, will trigger a virtual augmented experience on their device bringing to life historic photos of the camps as well as details of the internment operation and even some intimate experiences of actual internees.

The first stage of this project involved only two animated vignettes and was premiered at the Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival in 2018 where it received an overwhelmingly positive response.

This final stage of the project adds 30-second vignettes to the remainder of the camp locations. The vignettes include animated pictures, text, and music. The digital exhibit is designed so that it can continually grow and be updated. This dynamic use of augmented and virtual reality will ensure that the complete history of Canada's first national internment operations can continue to be illuminated in a personal and accessible way for each new generation.



Une carte géographique de réalité augmentée portant sur l'internement

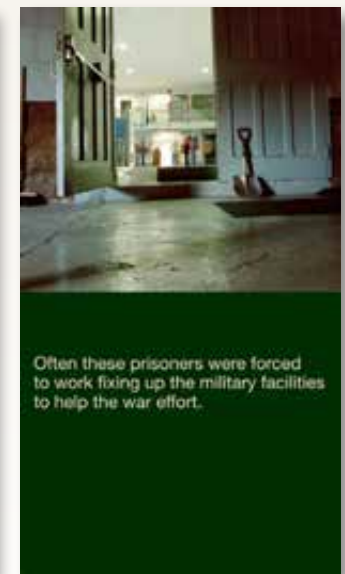
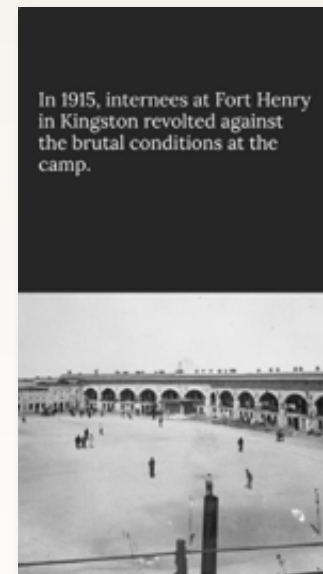
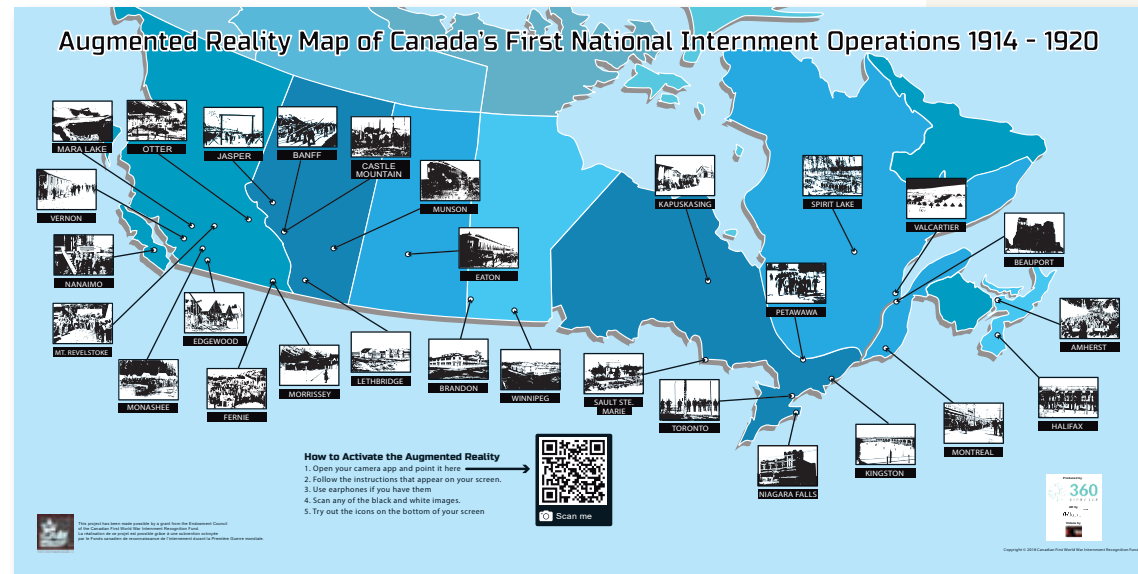
Game Nation Inc.

Ce projet à la fine pointe consiste en une exposition passionnante de réalité augmentée qui permet aux visiteurs, de n'importe quel endroit au pays, d'utiliser leurs appareils portables pour explorer l'histoire de l'internement au Canada comme jamais auparavant.

Soit debout devant une grande carte interactive imprimée ou en ligne au site web internmentcanada.ca, les visiteurs peuvent situer n'importe quel des 24 camps. Chaque localité a un code QR, lequel, une fois ciblé, déclenche une expérience en réalité augmentée sur leur appareil, donnant vie aux photos historiques des camps et aux détails de la campagne d'internement, et même à certaines expériences personnelles d'ex-internés.

La première étape de ce projet ne comportait que deux vignettes animées et fut lancée au festival ukrainien torontois Bloor West Village en 2018, où elle reçut un accueil très favorable.

Cette étape finale du projet ajoute des vignettes de 30 secondes au reste des camps. Les vignettes incluent des photos animées, du texte et de la musique. L'exposition numérique est conçue de sorte qu'elle pourra toujours être enrichie et mise à jour. Cet usage dynamique de la réalité augmentée et virtuelle permettra d'assurer que l'histoire complète de la première campagne nationale d'internement au Canada demeurera éclairée d'une façon personnelle et accessible pour chaque nouvelle génération.



Voices Of The Internment

Game Nation Inc.

This radio documentary brings to life the story of the Canada's First World War internment operations in a unique way.

It dramatizes the wartime documents and letters from internees who experienced it all first hand. Relying on actual correspondence by internees and their families, read aloud by actors, their words will be brought to life, capturing the emotions, the struggle, the pain they felt and, in the process, humanizing those who were caught up in Canada's first national internment operations.

These dramatizations will be interspersed with the personal recollections of internee descendants relating their own family stories about the internment.

Almost all these family members learned long after the fact that their relatives had been caught up in the internment operations. Often these revelations filled in unexplained gaps in family histories that allowed younger generations to more fully understand their own past.

The first phase of this project involved identifying the potential interview subjects and conceiving an outline for the documentary. Phase two involves producing the actual radio documentary.

Voix de l'internement

Game Nation Inc.

Ce documentaire radiophonique donne vie à l'histoire de la campagne d'internement au Canada durant la Première Guerre mondiale d'une façon tout à fait unique.

Il met en scène des documents de ce temps de guerre et des lettres d'internés qui vécurent l'internement. Utilisant la propre correspondance d'internés et de leurs familles, lue tout haut par des comédiens, leurs paroles ressusciteront leur lutte, capturant les émotions, la douleur qu'ils ont ressentie, et, simultanément, humanisera ceux et celles pris au piège de la première campagne nationale d'internement au Canada.

Ces adaptations pour la scène seront émaillées de souvenirs personnels de descendants d'internés, relatant des histoires de famille à propos de l'internement.

Presque tous les membres des familles apprennent très longtemps après les faits que leur parenté avait été entraînée dans des opérations d'internement. Souvent ces révélations vinrent combler des lacunes dans les histoires des familles, ce qui permit aux plus jeunes générations de mieux comprendre leur propre passé.

La première phase du projet consistait à identifier les personnes potentielles à interviewer et à créer un plan du documentaire. La seconde phase consiste à la réalisation du documentaire-radio.

My dear father: We haven't [sic] nothing to eat
and they do not want to give us no wood.
My mother has to go four times to get something
to eat. It is better with you, because we had
everything to eat. This shack is no good, my
mother is going down town every day and I have
to go with her and I don't go to school at winter.
It is cold in that shack. We your small children
kiss your hands my dear father. Goodby [sic]
my dear father. Come home right away.

Katie

[Katie Domytryk, Age 9, to H Domytryk, internee #1100,
arrested in Edmonton, March 1916, father of four.]

Magpie – A Time Travel Odyssey

Guerrilla Films Inc. | James Motluk



The goal of this project is to develop and produce a dramatic science fiction television series that will offer mainstream audiences a visceral look into the history of Canada's first national internment operations. The entire story will play out as a metaphor for the internment, bringing audiences on an emotional journey, allowing them to feel and understand the turmoil, the sense of loss, separation and injustice, and the frustration and alienation that the internees and their families experienced.

Framed with the real history of the Magpie Mine in northern Ontario and its use of paroled internee labour between 1917 and 1919, this heightened drama will examine the literal and figurative ways we view our world absent the lens of an accurate historical record. It will be dark, intimate and emotionally compelling.

While the series is a work of fiction, it will be fueled by truth, grounded in original research including recently unearthed correspondence between the operators of the mine and the government regarding the use of "Enemy Alien" labour.

With an initial commitment of funding from the CFWWIRF we were able to secure interest from a regional broadcaster and trigger additional funding from Telefilm Canada in the summer of 2020. The following autumn, Guerrilla Films commissioned the writing of a one-hour pilot screenplay that was delivered in late January 2021. Throughout the winter and spring of 2021, we will carry out additional research that will form the basis of a series bible outlining the first season of the show. We expect all these materials to be completed by late spring 2021 when we will use them to raise the funding needed to produce the show.

La pie – une odysée dans le temps

Guerrilla Films Inc. | James Motluk

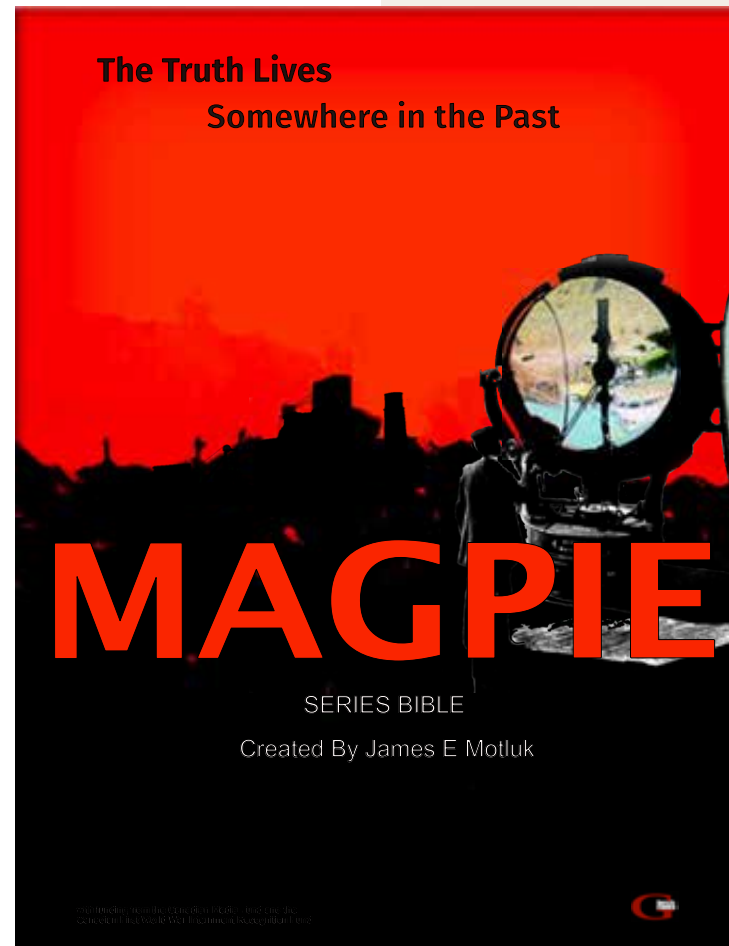


L'objectif de ce projet est de développer et de réaliser une série télévisée dramatique de science-fiction destinée à un grand public, qui donnera un aperçu émouvant des premières opérations nationales d'internement au Canada. La trame narrative servira de métaphore de l'internement, plongeant les téléspectateurs au cœur d'un voyage bouleversant qui leur permettra de découvrir et de ressentir l'émoi, le sentiment de perte, de séparation et d'injustice, et la frustration et le grand isolement des internés et de celui de leurs familles.

Ce drame, basé sur la véritable histoire de Magpie Mine, la "mine de la pie" au nord de l'Ontario qui se servait d'internés sous libération conditionnelle entre 1917 et 1919, examinera comment nous percevons notre monde, au sens propre et au sens figuré, sans la perspective d'archives historiques complètes. La série sera sombre, intime et captivante.

La série est une œuvre de fiction alimentée par la vérité, basée sur des recherches qui incluent la correspondance entre les exploitants de la mine et le gouvernement au sujet de l'utilisation de la main-d'œuvre de « ressortissants de pays ennemis », qui a été retrouvée récemment.

A l'aide du soutien financier de la part du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, nous avons pu susciter l'intérêt d'un diffuseur régional et obtenir un financement supplémentaire de Téléfilm Canada durant l'été 2020. L'automne suivant, Guerrilla Films Inc. a commandé l'écriture d'un scénario d'un épisode pilote qui fut livré fin janvier 2021. Durant l'hiver et le printemps 2021, nous effectuerons une recherche supplémentaire, sur laquelle nous baserons une sorte de « bible » des épisodes de la première saison. Nous prévoyons d'avoir réuni tous ces éléments d'ici la fin du printemps 2021, et nous en servirons afin de recueillir les fonds nécessaires à la production.



Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial Council

Saskatchewan Railway Museum, Eaton Internment Exhibit Unveiling
June 4, 2022



Ukrainian Canadian Congress, Eaton Internment Exhibit Unveiling | Saskatchewan Railway Museum
Cal Sexsmith, President Saskatchewan Railway Museum
Dr. Bohdan Kordan, Former PCUH Director / WWI Internment Expert
Dr. Nadya Foty-Oneschuk, Director Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage
Patricia Mialkowsky, Daughter of Internment Camp Survivor
Elena Krueger, President Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan
Mervin Weiss, President Saskatchewan German Council
Back row: Adrian Boyko, Shevchenko Foundation on behalf of the Canadian First World War Internment Recognition Fund

Congrès ukraino-canadien, dévoilement de l'exposition sur l'internement à Eaton | Musée ferroviaire de la Saskatchewan
Cal Sexsmith, président du Musée ferroviaire de la Saskatchewan
Pr. Bohdan Kordan, ancien directeur PCUH / expert sur l'internement de la Première Guerre mondiale
Pr. Nadya Foty-Oneschuk, directrice, Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage
Patricia Mialkowsky, fille de survivant du camp d'internement
Elena Krueger, présidente, Congrès ukraino-canadien de la Saskatchewan
Mervin Weiss, président, Conseil allemand de la Saskatchewan
Rangée du fond: Adrian Boyko, Fondation Shevchenko, pour le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

Photos courtesy of Ulyana Bolonna, UCC Saskatchewan | Photos gracieuseté de Ulyana Bolonna, CUC Saskatchewan



Patricia Mialkowsky, Daughter of Internment Camp Survivor
 Patricia Mialkowsky, fille de survivant du camp d'internement



Find your Fate | Trouvez votre destin



Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial Council
Danylo Puderak, Executive Director Ukrainian Canadian Congress
Katerina Nakutnyy, Director at Large Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan
Tetiana Polishchuk, Director at Large Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan
Christina Rybalka, President Ukrainian Canadian Congress - Saskatoon
Elena Krueger, President Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan
Andriy Prokopchuk, Director at Large Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan
Terry Kuzyk, President Ukrainian Canadian Congress - Regina
Charlene Tebbutt, President Prince Albert & District Ukrainian Cultural & Heritage Association Veselka

Congrès ukraino-canadien de la Saskatchewan
Danylo Puderak, directeur exécutif, Congrès ukraino-canadien
Katerina Nakutnyy, directrice non désignée, Congrès ukraino-canadien de la Saskatchewan
Tetiana Polishchuk, directrice non désignée, Congrès ukraino-canadien de la Saskatchewan
Christina Rybalka, présidente, Congrès ukraino-canadien - Saskatoon
Elena Krueger, présidente, Congrès ukraino-canadien de la Saskatchewan
Andriy Prokopchuk, directeur non désigné, Congrès ukraino-canadien de la Saskatchewan
Terry Kuzyk, président, Congrès ukraino-canadien de la Saskatchewan - Regina
Charlene Tebbutt, présidente, l'association Prince Albert & District Ukrainian Cultural & Heritage Association Veselka

Run Nawrocki Run! Escape from Banff Prison

Written & performed by Norman Nawrocki | Music by Norman & Vivian Nawrocki

COMMEMORATING JUNE 20, THE ANNIVERSARY OF THE END OF CANADA'S WW1 INTERNMENT OF UKRAINIANS COAST-TO-COAST, AND WORLD REFUGEE DAY. A UKRAINIAN CANADIAN WW1 STORY OF COURAGE—DREAM, RESIST, ESCAPE.

Oh Canada, land of hope and promise, how you use and deceive us.— Nestor

Montreal, May 2022 – Acclaimed Montreal playwright/actor/musician Norman Nawrocki blends Canadian history, emigration, racism, wartime hysteria, Ukrainian folkloric medicinal rituals, music, and legend together with family memoir into this compelling tale about hope, courage, and resistance. Nawrocki wrote, directed, and performs in the play, with filmed appearances by his Vancouver-based sister Vivian. The eye-opening *Run Nawrocki Run! Escape from Banff Prison* runs from June 20-July 4 on Nawrocki's YouTube channel. Tickets are free, with donations to Fundacja Folkowisko Foundation gratefully appreciated.

The 40-minute multimedia production brings to light the little-known but shamefully true WW1 incarceration and exploitation of 9,000 mostly Ukrainian Canadian immigrants in forced labour camps across Canada. In *Run Nawrocki Run! Escape from Banff Prison*, Nestor, an unemployed Ukrainian Canadian citizen, is nabbed by the police, imprisoned and forced to do slave labour in a federal concentration camp near Banff Alberta. Despite the brutal, tortuous conditions, he rebels, dreams and conspires to escape. His *Baba* (grandmother), a folk healer in Ukraine, works her magic to help him. This was Canada's first coast-to-coast internment operation; June 20 honours the anniversary of its end and is also World Refugee Day.

Nawrocki wrote *Run Nawrocki Run! Escape from Banff Prison* because of all the stories told and untold passed down through his family about the discrimination, suffering, humiliation, deprivation, and misery that they endured for decades, simply for being Ukrainian. "I did this play to honour my *Baba* and my *Dido*; all the generations of my family, known and unknown. I created this piece to inform and educate the public about this terrible injustice in the hope that people think about not only the past, but also the present and future; the situation of immigrants, migrants, refugees and others, and how we can avoid repeating this violation of fundamental human rights," he said.

Cours Nawrocki cours ! Evasion de la prison de Banff

Texte et prestation de Norman Nawrocki | Musique de Norman et Vivian Nawrocki

LE RÉCIT D'UN COURAGEUX UKRAINIEN AU CANADA DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE- RÊVE, RÉSISTANCE, ÉVASION. PROJECTIONS-BÉNÉFICE AU PROFIT DE L'AIDE HUMANITAIRE POUR L'UKRAÏNE ET LES RÉFUGIÉS UKRAINIENS

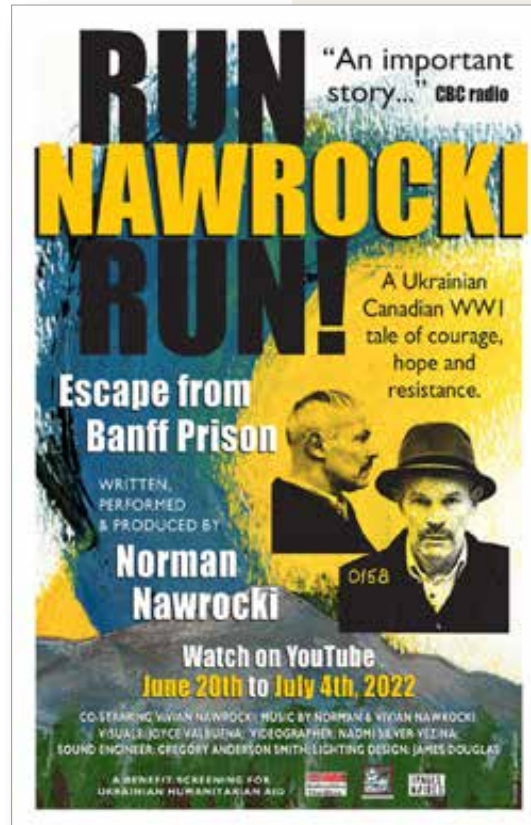
"Oh Canada, terre d'espoir et de promesses, comme tu nous exploites et nous trompes. » - Nestor

Montréal, mai 2022 – Le réputé dramaturge/comédien/musicien Norman Nawrocki combine histoire canadienne, émigration, racisme, hystérie de temps de guerre, des rituels folkloriques médicaux ukrainiens, musique et légende avec des souvenirs de famille dans cette épopée sur l'espoir, le courage et la résistance. Nawrocki a écrit, mis en scène et joué dans la pièce, qui inclut des séquences filmées de sa sœur Vivian, basée à Vancouver. L'oeuvre révélatrice

Cours Nawrocki cours ! Evasion de la prison de Banff est diffusée du 20 juin au 4 juillet sur la chaîne youtube de Nawrocki. Les billets sont gratuits, les dons très appréciés allant à la fondation Fundacja Folkowisko Foundation.

La production multimédia de 40 minutes jette la lumière sur l'incarcération et l'exploitation honteuse et peu connue de 9000 immigrants – la plupart étant des Ukrainiens- dans des camps de travaux forcés à travers le Canada. Dans *Cours Nawrocki cours ! Evasion de la prison de Banff*, Nestor, un citoyen canado-ukrainien au chômage, est pincé par la police, emprisonné et contraint à des travaux forcés dans un camp de concentration près de Banff, en Alberta. Malgré les conditions brutales, il s'insurge, rêve et planifie une évasion. Sa *Baba* (grand-mère), une guérisseuse en Ukraine, se sert de sa magie pour l'aider. Il s'agissait bel et bien de la première campagne d'internement d'un océan à l'autre; le 20 juin correspond à la date de sa fin et aussi à la Journée mondiale des réfugiés.

Nawrocki a écrit *Cours Nawrocki cours ! Evasion de la prison de Banff* à cause de toutes les histoires de famille, racontées et enfouies, transmises depuis des générations au sujet de la discrimination, la souffrance, l'humiliation, les privations et la misère endurées pendant des décennies, simplement parce qu'ils étaient Ukrainiens. «J'ai écrit cette pièce pour honorer ma *Baba* et mon *Dido*; toutes les générations de ma famille, connue et inconnue. J'ai créé cette pièce afin d'informer et d'éduquer le public sur cette injustice terrible, avec l'espoir que les gens songeront non seulement au passé, mais aussi au présent et à l'avenir; à la



"One day we're citizens living free, and then we're enemies and aliens. Overnight, everything changes." -- Nestor

The story is particularly personal for Nawrocki. A fan wrote to him after finding his family name on a list of Canadian civilian internees from WW1. After some research, Nawrocki discovered that three distant family members from both his father's and mothers' side were imprisoned in Alberta between 1915 and 1920. *Run Nawrocki Run! Escape from Banff Prison* pays tribute to one of those relatives who successfully escaped from Castle Mountain in Banff National Park, the most inhumane of the 24 internment camps. "I wanted to talk about his courage, his fortitude and his temerity to think about and execute an escape. I salute him, and sincerely hope I have honoured his life as a person of worth, and dare I say, a heroic figure," said Nawrocki.

The play is also a joyous call to rebellion. Nestor, prisoner of war #158, is inspired and inspires, and despite all the odds, he never loses hope. He demonstrates what's possible; how to find the courage within us all to work with others for our collective freedom.

The show was filmed live in Montreal's historic Gaston-Miron Building, with footage from Rawdon, Quebec, Banff and Vancouver. This is the third in Nawrocki's trilogy of Ukrainian-Polish-Canadian plays based on his own family history, with *Ukrainians, Pelicans & the Secret of Patterson Lake and Eviction? Dog's Blood!! Nick Zynchuk & Montreal's Red Plateau, 1933.*

Run Nawrocki Run! Escape from Banff Prison is written, performed and directed by Norman Nawrocki with music written and performed by siblings Norman & Vivian Nawrocki; videography by Naomi Silver-Vézina; visuals by Joyce Valbuena; sound by Gregory Anderson Smith; and lighting design by James Douglas.

Norman Nawrocki is an internationally acclaimed Montréal-based author, playwright, actor, violinist, cabaret artist, educator and producer. He has written, staged and toured over 20 theatre and cabaret creations since 1986; his original plays address both historical and contemporary issues of social justice. He has authored 14 books of poetry, short fiction and a novel (with translations in French and Italian), and released over 60 albums of music and spoken word, both solo and with his diverse bands. Pre-pandemic he toured Canada, the US and Europe. He also records and performs with his sister as the East European music duo, The Nawrockis. linktr.ee/normannawrocki

"An important story to tell and to remember."
— David Gray, CBC Calgary Eyeopener



situation des immigrants, des migrants, des réfugiées et autres, et sur comment nous pouvons éviter de répéter cette violation fondamentale des droits de la personne,» déclara-t-il.

"Un jour, nous sommes des citoyens vivant en liberté, puis nous sommes des ennemis et des étrangers. Du jour au lendemain, tout change." -- Nestor

Il s'agit d'une histoire personnelle pour Nawrocki. Un jour, un fan lui écrivit qu'il était tombé sur son nom dans une liste d'internés civils canadiens de la Première Guerre mondiale. Nawrocki effectua des recherches et découvrit que trois membres de sa famille éloignée, du côté de son père et de sa mère, avaient été emprisonnés en Alberta entre 1915 et 1920. Cours Nawrocki cours! Evasion de la prison de Banff rend hommage à celui des trois qui a réussi à s'évader de Castle Mountain dans le parc national de Banff, le plus inhumain des 24 camps d'internement. «Je voulais parler de son courage, sa détermination et sa témérité pour avoir planifié et mis à exécution sa tentative de fuite. Je le salue, et je souhaite sincèrement d'avoir honoré sa vie en qualité de personne digne et, j'ose ajouter, héroïque.»

La pièce est un aussi allègre appel à la rébellion. Nestor, prisonnier de guerre #158, est inspiré et inspire; malgré les obstacles, il ne perd jamais espoir. Il montre ce qui est possible; comment puiser le courage en nous afin de travailler avec les autres pour notre liberté collective.

Le spectacle fut filmé en direct du bâtiment historique Gaston-Miron, aec des séquences à Rawdon, au Québec, Banff et Vancouver. Il s'agit du troisième volet dans sa trilogie de pièces ukraino-polono-canadiennes, basée sur l'histoire de sa propre famille: *Ukrainians, Pelicans & the Secret of Patterson Lake and Eviction? Dog's Blood!! Nick Zynchuk & Montreal's Red Plateau, 1933.*

Cours Nawrocki cours! Evasion de la prison de Banff est écrit, joué et mis en scène par Norman Nawrocki, avec de la musique composée et interprétée par lui-même et sa sœur Vivian Nawrocki; la vidéographie est de Naomi Silver-Vézina; les effets visuels de Joyce Valbuena; le son est réalisé par Gregory Anderson Smith et la conception des éclairages, de James Douglas.

Norman Nawrocki est un auteur, dramaturge, comédien, violoniste, artiste de cabaret, éducateur et producteur de réputation internationale. Il a écrit, mis en scène et joué en tournée plus de 20 créations théâtrales et de cabaret depuis 1986; ces premières pièces abordent des problématiques historiques et contemporaines sur la justice sociale. Il a rédigé 14 livres de poésie, de nouvelles et un roman (traduit en français et en italien) et a réalisé plus de 60 albums de musique et de création parlée, en solo et en groupe. Avant la pandémie, il a fait des tournées au Canada, aux Etats-Unis et en Europe. Il produit et joue aussi de la musique avec sa sœur en duo, le East European music duo, the Nawrockis. linktr.ee/normannawrocki

"Une histoire importante qu'il faut raconter et qu'il ne faut pas oublier."
— David Gray, Radio-Canada Calgary Eyeopener

SECTION 3

Financial Statements for 2021-2022
Independent Auditors' Report



To the Board of Directors of Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko:

OPINION

We have audited the accompanying financial statements of Canadian First World War Internment Recognition Fund, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2022, and the statements of operations, changes in net assets and cash flow for the year then ended, and the notes to financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Canadian First World War Internment Recognition Fund as at March 31, 2022, and the results of its operations and its cash flow for the year then ended, in accordance with the basis of accounting as described in note 1 of the financial statements.

BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the Organization in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in Canada, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

BASIS OF ACCOUNTING

Without modifying our opinion, we draw attention to Note 1 to the financial statements, which describes the basis of accounting. These financial statements are prepared to assist Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko to meet the reporting requirements of the Government of Canada. As a result, the financial statements may not be suitable for another purpose.

RESPONSIBILITIES OF MANAGEMENT AND THOSE CHARGED WITH GOVERNANCE FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with the basis of accounting as described in note 1 of the financial statements and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the Organization's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate the Organization or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the organization's financial reporting process.

SECTION 3

Détails spécifiques et états financiers 2021-2022
Rapport de vérificateurs indépendants



Aux membres du conseil d'administration de la Fondation ukraino canadienne de Taras Shevchenko:

OPINION

Nous avons effectué l'audit des états financiers de Fonds Canadien De Reconnaissance De L'Internement Durant La Première Guerre Mondiale («l'organisation»), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2022, l'état des résultats et de l'évolution de l'actifs net et l'état des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes annexes, y compris le résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de l'organisation au 31 mars 2022, ainsi que de sa performance financière et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément à la base de comptabilité décrit sur la note 1 des états financiers.

FONDEMENT DE L'OPINION

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les «Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers» du présent rapport. Nous sommes indépendants de la société conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

FONDEMENT DE LA BASE DE LA COMPTABILITÉ

Sans modifier notre opinion, nous attirons l'attention sur la note 1 des états financiers, qui décrit la base de la comptabilité. Ces états financiers sont préparés pour aider la Fondation ukraino canadienne de Taras Shevchenko à répondre aux exigences de déclaration du gouvernement du Canada. Par conséquent, les états financiers peuvent ne pas convenir à d'autres fins.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION ET DES RESPONSABLES DE LA GOUVERNANCE À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément à la base de comptabilité décrit sur la note 1, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de l'organisation à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider l'organisation ou de cesser son activité ou si aucune solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de l'organisation.

AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organization's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Organization's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Organization to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure, and content of the financial statements including the disclosures, and whether the financial statements representing the underlying transactions and events in a manner that achieved fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Winnipeg, Manitoba
June 24, 2022

Fort Group

**CHARTERED PROFESSIONAL
ACCOUNTANTS INC.**

RESPONSABILITÉS DU VÉRIFICATEUR À L'ÉGARD DE L'AUDIT DES ÉTATS FINANCIERS

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou collectivement, elles puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre:

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;
- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'organisation;
- nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de l'organisation à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener l'organisation à cesser son exploitation;
- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

Winnipeg, Manitoba
24 juin 2022

Fort Group

**CHARTERED PROFESSIONAL
ACCOUNTANTS INC.**

Financial Statements

États financiers

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
MARCH 31, 2022**

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE
31 MARS 2022**

	<u>2022</u>	<u>2021</u>
ASSETS		
CURRENT ASSETS		
Deposits with Ukrainian Credit Unions	\$ 407,138	496,803
Deposits with security dealers	18,562	2,719
Accrued interest	527	945
Advances to the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko	<u>107,895</u>	<u>84,697</u>
	534,122	585,164
LONG-TERM INVESTMENTS (Notes 1(b) and 2)	11,264,795	11,521,888
TANGIBLE CAPITAL ASSETS (Note 1(c) and 3)	3,750	6,250
ARTIFACTS (Notes 1(d) and 4)	<u>8,772</u>	<u>8,772</u>
	<u>\$ 11,811,439</u>	<u>12,122,074</u>
LIABILITIES AND NET ASSETS		
CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities	<u>\$ 6,750</u>	<u>6,500</u>
NET ASSETS		
Invested in artifacts (Note 5)	8,772	8,772
Invested in tangible capital asset (Note 5)	3,750	6,250
Endowment fund (Notes 5 and 6)	<u>11,792,167</u>	<u>12,100,552</u>
	<u>11,804,689</u>	<u>12,115,574</u>
	<u>\$ 11,811,439</u>	<u>12,122,074</u>

	<u>2022</u>	<u>2021</u>
ACTIFS		
ACTIFS À COURT TERME		
Dépôts avec de Ukrainian Credit Unions	407 138	496 803\$
Dépôts avec négociants en valeurs mobilières	18 562	2 719
Intérêts cumulés	527	945
Avances à la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko	<u>107 895</u>	<u>84 697</u>
	534 122	585 164
INVESTISSEMENTS (Notes 1(b) et 2)	11 264 795	11 521 888
IMMOBILISATIONS CORPORELLES (Notes 1(c) et 3)	3 750	6 250
OBJETS (Notes 1(d) et 4)	<u>8 772</u>	<u>8 772</u>
	<u>11 811 439</u>	<u>12 122 074\$</u>
PASSIFS ET ACTIFS NET		
PASSIF À COURT TERMES		
Comptes créditeurs et charges à payer	<u>6 750</u>	<u>6 500\$</u>
ACTIFS NET		
Investissements en objets (Note 5)	8 772	7 772
Investissements en immobilisations corporelles (Note 5)	3 750	6 250
Fonds de dotation (Notes 5 et 6)	<u>11 792 167</u>	<u>12 100 552</u>
	<u>11 804 689</u>	<u>12 114 574</u>
	<u>11 811 439</u>	<u>12 121 074\$</u>

Financial Statements

États financiers

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
STATEMENT OF OPERATIONS AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 2022**

	<u>2022</u>	<u>2021</u>
NET INVESTMENT REVENUE (Note 7)	<u>\$ 608,585</u>	<u>2,516,059</u>
EXPENSES		
Grants	774,904	297,624
Investment costs	52,310	49,362
Administration		
Amortization of tangible capital assets	2,500	2,500
Annual report	6,060	6,470
Courier and postage	2,911	664
Fund Advisory Council remuneration	1,800	900
Fund development	1,548	1,795
Insurance	6,526	5,680
Legal fees	-	1,569
Meeting costs	3,686	77
Office	3,604	1,298
Professional fees	7,705	8,258
Telephone	990	1,399
Wages and benefits	51,983	50,889
Website	<u>3,103</u>	<u>2,568</u>
	<u>919,630</u>	<u>431,053</u>
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES BEFORE OTHER ITEM	(311,045)	2,085,006
OTHER ITEM		
Sundry	<u>160</u>	<u>344</u>
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES	(310,885)	2,085,350
NET ASSETS, BEGINNING OF YEAR	<u>12,115,574</u>	<u>10,030,224</u>
NET ASSETS, END OF YEAR	<u>\$ 11,804,689</u>	<u>12,115,574</u>

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIFS NET
POUR L'EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS 2022**

	<u>2022</u>	<u>2021</u>
REVENUS NET (PERTE) D'INVESTISSEMENTS (Note 7)	<u>608 585</u>	<u>2 516 059\$</u>
CHARGES		
Subventions	774 904	297 624
Frais d'investissements	52 310	49 362
Administration		
Salaires et avantages sociaux	51 983	50 889
Frais de réunions	3 686	77
Développement de fonds	1 548	1 795
Honoraires professionnels	7 705	8 258
Assurance	6 526	5 680
Rapport annuel	6 060	6 470
Rémunération du conseil consultatif du Fonds	1 800	900
Amortissement d'immobilisations corporelles	2 500	2 500
Courier et affranchissement postal	2 911	664
Frais d'avocats	-	1 569
Frais de bureau	3 604	1 298
Site web	3 103	2 568
Téléphone	<u>990</u>	<u>1 399</u>
	<u>919 630</u>	<u>431 053</u>
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES CHARGES AVANT AUTRE ITEM	(311 045)	2 085 006
AUTRE ITEM		
Divers	<u>160</u>	<u>344</u>
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES CHARGES	(310 885)	2 085 350
ACTIF NET AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>12 115 574</u>	<u>10 030 224</u>
ACTIF NET À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>11 804 689</u>	<u>12 115 574\$</u>

Financial Statements

États financiers

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND STATEMENT OF CASH FLOW YEAR ENDED MARCH 31, 2022

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIERE GUERRE MONDIALE ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE POUR L'EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS 2022

	<u>2022</u>	<u>2021</u>
CASH PROVIDED BY (USED IN):		
OPERATING ACTIVITIES		
Excess (deficiency) of revenue over expenses	\$ (310,885)	2,085,350
Add non-cash item(s):		
Net change in unrealized gain (loss) on investments	1,146,409	(1,452,438)
Amortization of tangible capital assets	<u>2,500</u>	<u>2,500</u>
	838,024	635,412
Change in non-cash working capital:		
Accrued interest	417	3,891
Accounts payable and accrued liabilities	<u>250</u>	<u>686</u>
	<u>838,691</u>	<u>639,989</u>
INVESTING ACTIVITIES		
Investments (net)	(889,316)	(245,534)
Purchase of artifact	<u>-</u>	<u>(1,000)</u>
	<u>(889,316)</u>	<u>(246,534)</u>
FINANCING ACTIVITIES		
Advances from (repayments to) Shevchenko Foundation Operations Fund	<u>(23,197)</u>	<u>(12,276)</u>
INCREASE (DECREASE) IN CASH	(73,822)	381,179
CASH, BEGINNING OF YEAR	<u>499,522</u>	<u>118,343</u>
CASH, END OF YEAR	<u>\$ 425,700</u>	<u>499,522</u>
CASH CONSISTS OF:		
Deposits with Ukrainian Credit Unions	\$ 407,138	496,803
Deposits with security dealers	<u>18,562</u>	<u>2,719</u>
	<u>\$ 425,700</u>	<u>499,522</u>

	<u>2022</u>	<u>2021</u>
LES FLUX DE TRÉSORERIE PROVENANT DE (UTILISÉ DANS):		
OPÉRATIONS FINANCIÈRES		
Excédent (insuffisance) des revenus sur les charges	(310 885)	2 085 350\$
Item non négociable de roulement:		
Gain (perte) non réalisé sur investissements	1 146 409	(1 452 438)
Amortissement d'immobilisations corporelles	<u>2 500</u>	<u>2 500</u>
	838 024	635 412
Changement des éléments hors caisse de roulement:		
Intérêts cumulés	417	3 891
Comptes créditeurs et charges à payer	<u>250</u>	<u>686</u>
	<u>838 691</u>	<u>639 989</u>
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENTS		
Achat d'investissements (net)	(889 316)	(245 534)
Achat d'objets	<u>-</u>	<u>(1 000)</u>
	<u>(889 316)</u>	<u>(246 534)</u>
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Redevances (remboursements à) de la Fondation Shevchenko	<u>(23 197)</u>	<u>(12 276)</u>
CHANGEMENT DE LA TRÉSORERIE	(73 822)	381 179
TRÉSORERIE AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>499 522</u>	<u>118 343</u>
TRÉSORERIE À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>425 700</u>	<u>499 522\$</u>
TRÉSORERIE EST REPRÉSENTÉ PAR:		
Dépôt avec Ukrainian Credit Unions	407 138	496 803\$
Dépôt avec négociants en valeurs mobilières	<u>18 562</u>	<u>2 719</u>
	<u>425 700</u>	<u>499 522\$</u>

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2022

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations with the addition of the accounting policy disclosed in Note 1(a).

An underlying assumption of the preparation of financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations is that the entity will continue for the foreseeable future and will be able to realize its assets and discharge liabilities in the normal course of operations.

The financial statements include the following significant accounting policies:

(a) Accounting Entity

The Canadian First World War Internment Recognition Fund ("the Internment Fund") was formed under the 2008 Budget Implementation Act, to provide an endowment fund from the Minister of Canadian Heritage in the amount of \$10,000,000, to be administered by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (Shevchenko Foundation). The endowment fund is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Shevchenko Foundation is a not-for-profit organization and is exempt from Income Tax under the Income Tax Act of Canada.

For a period of fifteen years from the date the Shevchenko Foundation receives the grant from the Minister, the amount granted shall be used solely for investment to generate income for the Fund to pay for administration expenses and grants awarded. At the end of this period, the Shevchenko Foundation agrees to use the principal amount together with any undistributed income generated, to further the purposes to which the Fund was created.

These financial statements include only the assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Internment Fund of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. These financial statements do not include or disclose any other assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

(b) Financial instruments

Financial instruments held by the Internment Fund include deposits with security dealers, deposits with Ukrainian Credit Unions, accrued interest, long-term investments and accounts payable, accrued liabilities, and advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. The Fund initially measures its financial instruments at fair value when the asset or liability is first recognized.

The Internment Fund subsequently measures its deposits with security dealers, deposits with Ukrainian Credit Union, accrued interest and accounts payable, accrued liabilities, and advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko at cost or amortized cost. Amortized cost is the amount at which the financial instrument is measured at initial recognition less principal repayments, plus or minus the cumulative of any difference between that initial amount and the maturity amount, and minus any reduction for impairment.

The Internment Fund measures long-term investments at fair value without any adjustments for transaction costs that may incur on sale or other disposal, with gains and losses recognized in operations.

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIERE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS 2022

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif, avec l'ajout de la convention comptable décrite à la Note 1 (a).

L'hypothèse sous-jacente de la préparation des états financiers conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif est que l'entité se poursuivra dans un avenir prévisible et sera en mesure de réaliser ses actifs et de s'acquitter de ses dettes dans le cours normal de ses activités.

Les états financiers comprennent les principales conventions comptables significatives suivantes :

(a) Nature de l'organisation

Le Fonds Canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale a été conçu sous la Loi d'exécution du budget de 2008 afin de fournir une dotation de fonds du Ministère du Patrimoine Canadien d'une somme de 10 000 000 \$, qui sera gérée par la direction de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko (la Fondation Shevchenko). Le fonds de dotation est désigné pour l'appui des projets reconnaissant les expériences de l'ensemble des communautés ethnoculturelles touchées par les opérations d'internement pendant la Première Guerre mondiale. La Fondation Shevchenko est un organisme sans but lucratif et est exonérée des impôts sous la Loi de l'impôt du Canada.

Pour une période de 15 ans à partir de la date de réception de la subvention du Ministère, la Fondation Shevchenko doit utiliser le montant octroyé pour générer des revenus au moyen d'investissements qui seront utilisés pour défrayer les dépenses d'administration et les subventions accordées. À la fin de cette période, la Fondation accepte d'utiliser le principal ainsi que les revenus non distribués afin de servir les fins qui ont mené à la création du Fonds.

Ces états financiers incluent seulement les actifs, les passifs, les actifs nets, les recettes et les dépenses du Fonds de l'internement de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko. Ces états financiers ne comprennent pas les autres éléments d'actifs, le passif, l'actifs net, les recettes et les dépenses de la Fondation Taras Shevchenko.

(b) Instruments financiers

Les instruments financiers du Fonds comprennent les dépôts (les découverts) avec les courtiers en valeurs mobilières, les dépôts avec les Ukrainian Credit Unions, les intérêts courus, les investissements, les comptes créditeurs et charges à payer. Le Fonds peut choisir d'évaluer tout instrument financier à sa juste valeur lors de la comptabilisation initiale de cet actif ou de ce passif.

Le Fonds évalue alors les dépôts (les découverts) avec les courtiers en valeurs mobilières, les dépôts avec les Ukrainian Credit Unions, les intérêts courus, et les charges courues au coût après amortissement. Le coût amorti est le montant auquel l'actif financier a été comptabilisé initialement moins les remboursements en principal, et majoré ou diminué de toute différence entre ce montant initial et le montant à l'échéance, et diminué de toute réduction pour dépréciation.

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2022**

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Continued)

(b) Financial instruments (Continued)

The carrying value of deposits with security dealers, accrued interest and accounts payable, accrued liabilities, and advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko approximates fair market value due to their short-term nature.

(c) Tangible Capital Assets

Tangible capital assets are recorded at cost. Amortization is provided on the straight-line basis at the following rates:

Equipment	over 5 years
-----------	--------------

Additions are amortized at one half the above rates in the year of purchase.

(d) Artifacts

Artifacts are recorded at cost. The Internment Fund does not amortize artifacts.

(e) Revenue Recognition

Grants are recognized as revenue when they are received or receivable, and when collectibility is reasonably assured.

Investment income is recognized on a time proportionate basis.

(f) Contributed Services and Donated Materials

Contributed services and donated materials are not recognized in the financial statements.

(g) Accounting estimates

The preparation of the financial statements in conformity with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses during the year. Estimates include estimated useful life of tangible capital assets and amounts payable for services not billed yet at the time these financial statements were approved. Actual results may differ from estimates.

2. LONG-TERM INVESTMENTS

Long-term Investments at March 31 consist of:

	2022		2021	
	<u>Cost</u>	<u>Market Value</u>	<u>Cost</u>	<u>Market Value</u>
Term deposit and GIC's with Ukrainian Credit Unions	\$ 62,560	62,560	74,886	74,886
Shares and mutual funds	<u>12,373,520</u>	<u>11,202,235</u>	<u>11,517,087</u>	<u>11,447,002</u>
	<u>\$ 12,436,080</u>	<u>11,264,795</u>	<u>11,591,973</u>	<u>11,521,888</u>

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
POUR L'EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS 2022**

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(b) Instruments financiers (suite)

Le Fonds d'internement évalue à leur juste valeur les investissements sans ajustement des coûts de transaction qui peuvent être encourus lors de la vente ou d'une autre forme de sortie, les gains et les pertes étant comptabilisés dans l'état des résultats.

La valeur comptable des dépôts (des découverts) des courtiers en valeurs mobilières, des intérêts courus, des comptes fournisseurs et des charges courues se rapproche de la juste valeur marchande, en raison de leur nature à court terme.

(c) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût. L'amortissement est assuré linéairement aux taux suivants :

Équipement	5 ans
------------	-------

(d) Objets

Les objets sont comptabilisés au coût. Le Fonds n'amortise pas les objets.

(e) Reconnaissance des revenus

Les subventions sont réalisées lorsque l'argent ou des réclamations à l'encaisse sont reçus en échange de biens ou de services et quand leur collection est assurée.

Les revenus de placement sont réalisés sur une base prorata temporis.

(f) Services et matériaux fournis

Les services et matériaux fournis ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.

(g) Estimations comptables

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables reconnus au Canada à l'intention des organisations à but non lucratif requiert à l'entité de faire certaines estimations et hypothèses ayant une incidence sur les actifs et les passifs inscrits en date des états financiers et sur les montants constatés des revenus et des dépenses de l'exercice financier. Les estimations comprennent des montants payables relativement à des services qui n'ont pas encore été facturés au moment où ces états financiers ont été approuvés. Les résultats réels pourraient donc différer des estimations.

2. INVESTISSEMENTS

Investissements au 31 mars comprennent :

	2022		2021	
	<u>Coût</u>	<u>Valeur marchande</u>	<u>Coût</u>	<u>Valeur marchande</u>
Dépôt à terme et CPG's avec Ukrainian Credit Unions	62,560	62,560	74,886	74,886 \$
Actions et fonds communs de placement	<u>12,373,520</u>	<u>11,202,235</u>	<u>11,517,087</u>	<u>11,447,002</u>
	<u>12,436,080</u>	<u>11,264,795</u>	<u>11,591,973</u>	<u>11,521,888 \$</u>

Notes to Financial Statements

Notes complémentaires aux états financiers

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2022

3. TANGIBLE CAPITAL ASSETS

	2022		2021	
	<u>Cost</u>	<u>Accumulated Amortization</u>	<u>Cost</u>	<u>Accumulated Amortization</u>
Equipment	\$ 12,500	\$ 8,750	12,500	6,250
Net book value	<u>\$ 3,750</u>		<u>6,250</u>	

4. ARTIFACTS

	2022	2021
Balance, beginning of year	\$ 8,772	7,772
Purchases	-	1,000
Balance, end of year	<u>\$ 8,772</u>	<u>8,772</u>

5. NET ASSETS

	<u>Endowment Fund</u>	<u>Invested in Tangible Capital Asset and Artifacts</u>	<u>2022 Total</u>	<u>2021 Total</u>
OPENING BALANCE				
Excess (deficiency) of revenue over expenses	\$ 12,100,552	15,022	12,115,574	10,030,224
	<u>(308,385)</u>	<u>(2,500)</u>	<u>(310,885)</u>	<u>2,085,350</u>
CLOSING BALANCE	<u>\$ 11,792,167</u>	<u>12,522</u>	<u>11,804,689</u>	<u>12,115,574</u>

6. ENDOWMENT FUND

	<u>Endowment</u>	<u>Undistributed Income</u>	<u>2022 Total</u>	<u>2021 Total</u>
OPENING BALANCE				
Excess (deficiency) of revenue over expenses	\$ 10,000,000	2,100,552	12,100,552	10,013,702
Purchase of artifacts	-	(308,385)	(308,385)	2,087,850
	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>(1,000)</u>
CLOSING BALANCE	<u>\$ 10,000,000</u>	<u>1,792,167</u>	<u>11,792,167</u>	<u>12,100,552</u>

7. NET INVESTMENT REVENUE (LOSS)

	2022	2021
Interest	\$ 8,162	(79)
Dividends	504,119	568,650
Gain on sale of investments	1,242,713	495,050
Unrealized gain (loss) on investments	<u>(1,146,409)</u>	<u>1,452,438</u>
	<u>\$ 608,585</u>	<u>2,516,059</u>

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIERE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS 2022

3. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	2022		2021	
	<u>Coût</u>	<u>Amortissement cumulé</u>	<u>Coût</u>	<u>Amortissement cumulé</u>
Équipement	12 500	8 750	12 500	6 250
Valeur comptable nette	<u>3 750</u>		<u>6 250</u>	

4. OBJETS

	2022	2021
Solde au début de l'année	8 772	7 772
Achats	-	1 000
Solde à la fin de l'année	<u>8 772</u>	<u>8 772</u>

5. ACTIFS NET

	<u>Fond de Dotation</u>	<u>Investissement en Objets</u>	<u>2022 Total</u>	<u>2021 Total</u>
SOLDE D'OUVERTURE				
Excédent (insuffisance) des revenus sur charges	12 100 552	15 022	12 115 574	10 030 224
	<u>(308 385)</u>	<u>(2 500)</u>	<u>(310 885)</u>	<u>2 085 350</u>
SOLDE DE CLÔTURE	<u>11 792 167</u>	<u>12 522</u>	<u>11 804 689</u>	<u>12 115 574</u>

6. FONDS DE DOTATION

	<u>Dotation</u>	<u>Revenus non distribués</u>	<u>2022 Total</u>	<u>2021 Total</u>
SOLDE D'OUVERTURE				
Excédent (insuffisance) des revenus sur charges	10 000 000	2 100 552	12 100 552	10 013 702
Achats d'objets	-	(308 385)	(308 385)	2 087 850
	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>(1 000)</u>
SOLDE DE CLÔTURE	<u>10 000 000</u>	<u>1 792 167</u>	<u>11 792 167</u>	<u>12 100 552</u>

7. REVENUS (PERTE) NET D'INVESTISSEMENTS

	2022	2021
Intérêt	8 162	(79)
Dividendes	504 119	568 650
Perte sur la vente de placements	1 242 713	495 050
Gain (perte) non-réalisé d'investissements	<u>(1 146 409)</u>	<u>1 452 438</u>
	<u>608 585</u>	<u>2 516 059</u>

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2022**

8. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT

(a) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Fund will not be able to meet its financial obligations as they come due. Financial liabilities consist of overdrafts with security dealers and accounts payable and accrued liabilities. Accounts payable and accrued liabilities are paid in the normal course of business and except under certain exceptions, no later than one month.

The Fund's approach to managing liquidity risk is to manage its cashflow to ensure it will always have sufficient liquidity to meet liabilities when due. The Internment Fund has access to a shared operating bank account with the Shevchenko Foundation. The Internment Fund also has \$18,562 and \$407,138 on deposit with security dealers and deposits with Ukrainian Credit Unions, respectively. It is management's opinion that the Fund's investment portfolio is liquid enough to cover any of this risk.

(b) Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause a financial loss for the other party by failing to discharge an obligation.

Financial instruments which potentially subject the organization to credit risk and concentrations of credit risk consist principally of bonds.

Management manages credit risk associated with bonds by following a prudent investment management policy which states that all Corporate Bonds/Debentures rated BBB or lower must be limited to 15% of the aggregate bond portfolio at the time of purchase. Short Term Money Market Investments/Commercial Paper shall be limited to government paper and high quality commercial paper rated at R-1 (low) or higher by a Recognized Bond Rating Agency.

(c) Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk; foreign currency risk, interest rate risk and other price risk.

The Foundation mitigates its risk by appointing an independent group of professionals with investment experience to help oversee the construction of the portfolio. The Investment Committee helps the Foundation develop a diversified investment strategy through a Board approved investment policy. The Investment Committee then uses the investment strategy and recruits fund managers with competencies to oversee and manage specific strategies within a diversified portfolio of investments.

(i) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. It is management's opinion that the Foundation is exposed to interest rate price risk and interest rate cash flow risk due to its investment in guaranteed investment certificates (GIC's) and portfolio manager's bond funds.

The Foundation mitigates interest rate risk and by investing in GIC's and bonds at varying rates of return and varying maturity dates.

(ii) Other price risk

Other price risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from interest rate risk or currency risk), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer, or factors affecting all similar financial instruments traded in the market.

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
POUR L'EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS 2022**

8. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS

(a) Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que le Fonds ne sera pas en mesure de respecter ses obligations financières à leur échéance. Les passifs financiers comprennent les découverts avec les courtiers en valeurs mobilières, les comptes créditeurs et les charges à payer. Les comptes créditeurs et les frais courus sont payés dans le cours normal des affaires et, sauf dans certaines exceptions, au plus tard un mois.

L'approche du Fonds au risque de liquidité est de gérer la gestion des ses flux de trésorerie pour s'assurer qu'elle aura toujours des liquidités suffisantes pour faire face aux engagements à l'échéance. Le Fonds a accès à un compte bancaire d'exploitation partagé avec la Fondation Shevchenko. Le Fonds d'internement a également les sommes de 18 562 \$ et 407 138 \$ en dépôt auprès de courtiers en valeurs mobilières et dépôt avec de Ukrainian Credit Unions. La direction estime que la plupart des investissements de portefeuille du fonds est suffisamment liquide pour couvrir tout le risque.

(b) Risque de Crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier entraîne une perte financière pour l'autre partie par défaut de s'acquitter d'une obligation.

Les instruments financiers qui pourraient assujettir l'organisation au risque de crédit et des concentrations de risque de crédit se composent principalement d'obligations.

La direction gère le risque de crédit lié aux obligations en suivant une politique de gestion d'investissement prudente, qui stipule que toutes les obligations de sociétés/débetures notées BBB ou moins doivent être limitées à 15% du portefeuille obligatoire global au moment de l'achat. Les placements monétaires à court terme/de papier commercial se limiteront aux effets publics et aux placements du gouvernement et commercial de haute qualité évalués à R1 (faible) ou plus par une agence reconnue de notation de titres.

(c) Risque du Marché

Le risque du marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché. Le risque de marché comprend trois types de risques: le risque de change, le risque de taux d'intérêt et autre risque de prix.

La Fondation atténue son risque en nommant un groupe indépendant de professionnels ayant une expérience en investissement pour aider à superviser la construction du portefeuille. Le comité d'investissement aide la Fondation à élaborer une stratégie d'investissement diversifiée grâce à une politique d'investissement approuvée par le conseil. Le comité d'investissement utilise ensuite la stratégie d'investissement et recrute des gestionnaires de fonds ayant des compétences pour superviser et gérer des stratégies spécifiques au sein d'un portefeuille diversifié d'investissements.

(i) Le risqué de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux d'intérêt du marché. La direction est d'avis que la Fondation est exposée au risque de taux d'intérêt et au risque de flux de trésorerie liés aux taux d'intérêt en raison de son investissement dans des certificats de placement garanti (CPG) et des fonds d'obligations du gestionnaire de portefeuille.

La Fondation atténue le risque de taux d'intérêt en investissant dans des CPG et des obligations à des taux de rendement et des dates d'échéance variables.

Notes to Financial Statements

Notes complémentaires aux états financiers

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2022

8. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(ii) Other price risk (Continued)

Management mitigates this risk by diversifying its investment portfolio in money market funds, government and corporate bonds and various economic sectors in equities according to its prudent investment policy as follows;

Cash and or short term money market instruments should be between 0% and 20% of the total portfolio;

Fixed income instruments and bonds should be between 25% and 50% of the total portfolio;

Canadian equities, including income trusts and Canadian exchange traded funds should be between 15% and 35% of the total portfolio; and

Global equities should be between 25% and 45% of the total portfolio.

A breakdown of the Fund's investments by sector is as follows;

	<u>Cost</u>	<u>Market Value</u>	<u>% of Portfolio</u>	<u>% of Portfolio in Cash</u>
Fixed income				
Term deposits and GIC's with Ukrainian Credit Unions	62,560	62,560	0.6%	- %
Mutual Funds				
Nexus N.A. Equity Fund	2,542,427	2,463,423	21.9%	- %
Nexus N.A. Income Fund	1,440,839	1,380,491	12.3%	- %
Mawer Cdn Bond Pooled Fund	1,886,897	1,625,091	14.4%	- %
Mawer Cdn Equity Pooled Fund	1,036,629	962,219	8.5%	- %
Mawer Cdn Money Market Fund	159,810	159,810	1.4%	- %
Mawer Glbl Small Cap Fund	954,283	716,498	6.4%	- %
Mawer Intl Equity Fund	1,676,216	1,368,385	12.1%	- %
Mawer New Cdn Fund	391,107	317,463	2.8%	- %
Mawer US Equity Fund	1,510,253	1,399,734	12.4%	- %
RBC Investment Savings	34,845	34,845	0.3%	- %
Canadian equities				
Agriculture	26,511	40,028	0.4%	- %
Automotive	23,233	16,636	0.1%	- %
Energy	141,633	177,193	1.6%	- %
Industrial products	24,618	25,913	0.2%	- %
Mining	31,355	47,643	0.4%	- %
Transportation	70,799	74,623	0.7%	- %
Technology	118,612	78,224	0.7%	- %
Communications and media	18,759	21,127	0.2%	- %
Financial services	224,458	235,739	2.1%	- %
Real estate	60,236	57,150	0.5%	- %
	<u>\$ 12,436,080</u>	<u>11,264,795</u>	<u>100.0%</u>	<u>- %</u>

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIERE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS 2022

8. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque du Marche (suite)

(ii) Autre risque de prix

L'autre risque de prix est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant du risque de taux d'intérêt ou le risque de change), que ces variations soient causées par des facteurs spécifiques à l'instrument financier individuel ou à son émetteur, ou des facteurs affectant tous les instruments financiers semblables négociés sur le marché.

La direction atténue ce risque en diversifiant son portefeuille de placements dans des fonds du marché monétaire, des obligations d'État et d'entreprises, et dans divers secteurs économiques en actions conformément à sa politique d'investissement prudente comme suit:

La trésorerie et/ou les instruments à court terme du marché monétaire devraient constituer entre 0% et 20% du portefeuille total.

Les instruments à revenu fixe et les obligations devraient constituer entre 25% et 50% du portefeuille total.

Les actions canadiennes, incluant les fiducies de revenu et les fonds canadiens négociés en bourse devraient constituer entre 15% et 35% du portefeuille total.

Les actions mondiales devraient constituer entre 25% et 45% du portefeuille total.

Une répartition des investissements du Fonds par secteur se présente comme suit:

	<u>Coût</u>	<u>Valeur de marché</u>	<u>% du portefeuille</u>	<u>% du trésorerie</u>
Revenu fixe				
Dépôts et CPG auprès de Ukrainian credit unions	62 560	62 560 \$	0.6%	- %
Fonds communs de placement				
Fonds en actions Nexus N.A.	2 542 427	2 463 423	21.9%	- %
Fonds de revenu Nexus N.A.	1 440 839	1 380 491	12.3%	- %
Fonds commun d'obligations CDN Mawer	1 886 897	1 625 091	14.4%	- %
Fonds commun d'actions CDN Mawer	1 036 629	962 219	8.5%	- %
Fonds du marché monétaire CDN Mawer	159 810	159 810	1.4%	- %
Fonds mondial à petite capitalisation Mawer	954 283	716 498	6.4%	- %
Fonds commun d'actions internationales Mawer	1 676 216	1 368 385	12.1%	- %
Nouveau fonds canadien Mawer	391 107	317 463	2.8%	- %
Fonds en actions US Mawer	1 510 253	1 399 734	12.4%	- %
Épargne-investissement RBC	34 845	34 845	0.3%	- %
Actions canadiennes				
Agriculture	26 511	40 028	0.4%	- %
Automotive	23 233	16 636	0.1%	- %
Exploitation minière	31 355	47 643	0.4%	- %
Pétrole et gaz	141 633	177 193	1.6%	- %
Produits industriels	24 618	25 913	0.2%	- %
Transport	70 799	74 623	0.7%	- %
Technologie	118 612	78 224	0.7%	- %
Communications et médias	18 759	21 127	0.2%	- %
Services financiers	224 458	235 739	2.1%	- %
Immobilier	60 236	57 150	0.5%	- %
	<u>12 436 080</u>	<u>11 264 795 \$</u>	<u>100.0%</u>	<u>- %</u>

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2022

8. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(ii) Other price risk (Continued)

Management also monitors other price risk with the following investment policies;

No single equity holding or private placement exceed 10% of the total market value of a fund manager's portfolio;

No single equity holding shall represent more than 10% of the voting shares of a corporation;

No single equity holding shall represent more than 10% of the available public float of such equity security; and

No single equity or private placement holding shall represent more than 10% of the available public float of such equity or private placement.

9. COMMITMENTS

The Fund has made commitments to various organizations to pay annual grants from its undistributed income totalling \$1,101,729 for the year ended March, 31, 2023.

10. CAPITAL MANAGEMENT POLICY

The Fund's objective when managing capital is to maintain and grow the endowment while using the income generated from capital to cover the costs of operations and providing grants to support projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Fund's capital consists of an endowment fund, undistributed income and net assets invested in artifacts.

The Fund's capital management policy is to:

- (i) Maintain and grow capital to produce sufficient income to meet its objectives through its net assets by managing cash and investments in conjunction with expected capital needs;
- (ii) Meet short-term capital needs with ongoing management of cash on hand and investments.
- (iii) Meet long-term capital needs through growth of operations; and

There were no changes in the Fund's approach to capital management during the period.

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIERE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS 2022

8. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque du Marché (suite)

(ii) Autre risque de prix (suite)

La direction surveille également le risque de prix des politiques de placement suivantes:

Aucun avoir individuel en actions ou placement privé ne peut excéder 10% de la valeur marchande totale du portefeuille d'un gestionnaire de portefeuille.

Aucun avoir individuel en actions ne représentera plus de 10% des actions avec droit de vote d'une société.

Aucun avoir individuel en actions ne représentera plus de 10% des titres en circulation dans le public dudit titre de participation.

Aucun avoir individuel en actions ou placement privé ne représentera plus de 10% des titres en circulation dans le public dudit titre de participation ou dudit placement privé.

9. ENGAGEMENTS

Le Fonds s'est engagé à verser des subventions annuelles à divers organisations provenant de son revenu non distribué sur les deux prochaines années, pour un montant total de 1 101 729 \$ pour l'exercice terminé le 31 mars 2023.

10. POLITIQUE DE GESTION DU CAPITAL

L'objectif de la direction pour la gestion du capital est de maintenir et d'accroître la dotation en utilisant les revenus générés par le capital pour couvrir les coûts d'exploitation et l'octroi de subventions afin de soutenir des projets visant à commémorer et à reconnaître les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par l'internement pendant la Première Guerre mondiale. Le capital du Fonds est composé d'un fonds de dotation, des revenus non distribués et l'actif net investi dans les objets.

La politique du Fonds de gestion du capital à pour but de:

- (i) Maintenir et faire croître le capital pour produire un revenu suffisant pour atteindre ses objectifs par le biais de son actif net, par la gestion de trésorerie et investissements en lien avec les besoins en immobilisations prévues.
- (ii) Répondre aux besoins de capitaux à court terme par la gestion continue de l'encaisse et des placements.
- (iii) Répondre aux besoins de capitaux à long terme grâce à la croissance des activités.

Il n'y avait aucun changement dans l'approche du Fonds de gestion du capital au cours de la période.



Ukrainian Youth Association of Canada, Calgary Branch
Internment Camps Educational Presentations and Field Trips
Castle Mountain and Cave & Basin National Internment Exhibit, Banff, Alberta
May 14, 2022

L'association-jeunesse ukrainienne du Canada, succursale de Calgary
Des présentations pédagogiques et des excursions portant sur les camps d'internement
Exposition nationale sur l'internement à Banff, en Alberta sur Castle Mountain et Cave & Basin
Le 14 mai 2022

List of Internment Camps

NAME	DATE OF OPENING	DATE OF CLOSING	DESCRIPTION
Montreal, Quebec	August 13, 1914	November 30, 1918	Immigration Building
Kingston, Ontario	August 18, 1914	November 3, 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	September 1, 1914	July 29, 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nova Scotia	September 8, 1914	October 3, 1918	The Citadel
Vernon, British Columbia	September 18, 1914	February 20, 1920	Provincial Government Building
Nanaimo, British Columbia	September 20, 1914	September 17, 1915	Provincial Government Building
Brandon, Manitoba	September 22, 1914	July 29, 1916	Exhibition Building
Lethbridge, Alberta	September 30, 1914	November 7, 1916	Exhibition Building
Petawawa, Ontario	December 10, 1914	May 8, 1916	Militia Camp
Toronto, Ontario	December 14, 1914	October 2, 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	December 14, 1914	February 24, 1920	Bunk Houses
Niagara Falls, Ontario	December 15, 1914	August 31, 1918	The Armoury
Beauport, Quebec	December 28, 1914	June 22, 1916	The Armoury
Spirit Lake, Quebec	January 13, 1915	January 28, 1917	Bunk Houses
Sault Ste Marie, Ontario	January 13, 1915	June 29, 1918	The Armoury
Amherst, Nova Scotia	April 17, 1915	September 27, 1919	Malleable Iron Works (rented)
Monashee-Mara Lake, British Columbia	June 2, 1915	July 29, 1917	Tents/Bunkhouses
Fernie/Morrissey, British Columbia	June 9, 1915	October 21, 1918	Rented Premises
Banff National Park, Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	July 14, 1915	July 15, 1917	Tents Dominion Park Building
Edgewood, British Columbia	August 19, 1915	September 23, 1916	Bunk Houses
Revelstoke/Field-Otter, British Columbia	September 6, 1915	October 23, 1916	Bunk Houses
Jasper, Alberta	February 8, 1916	August 31, 1916	Dominion Park Building
Munson, Alberta/Eaton, Saskatchewan	October 13, 1918	March 21, 1919	Railway Cars
Valcartier, Québec	April 24, 1915	October 23, 1915	Militia Camp

NOTE: Montreal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls, and Sault Ste Marie were receiving stations where prisoners were only kept until they could be sent to a permanent one.

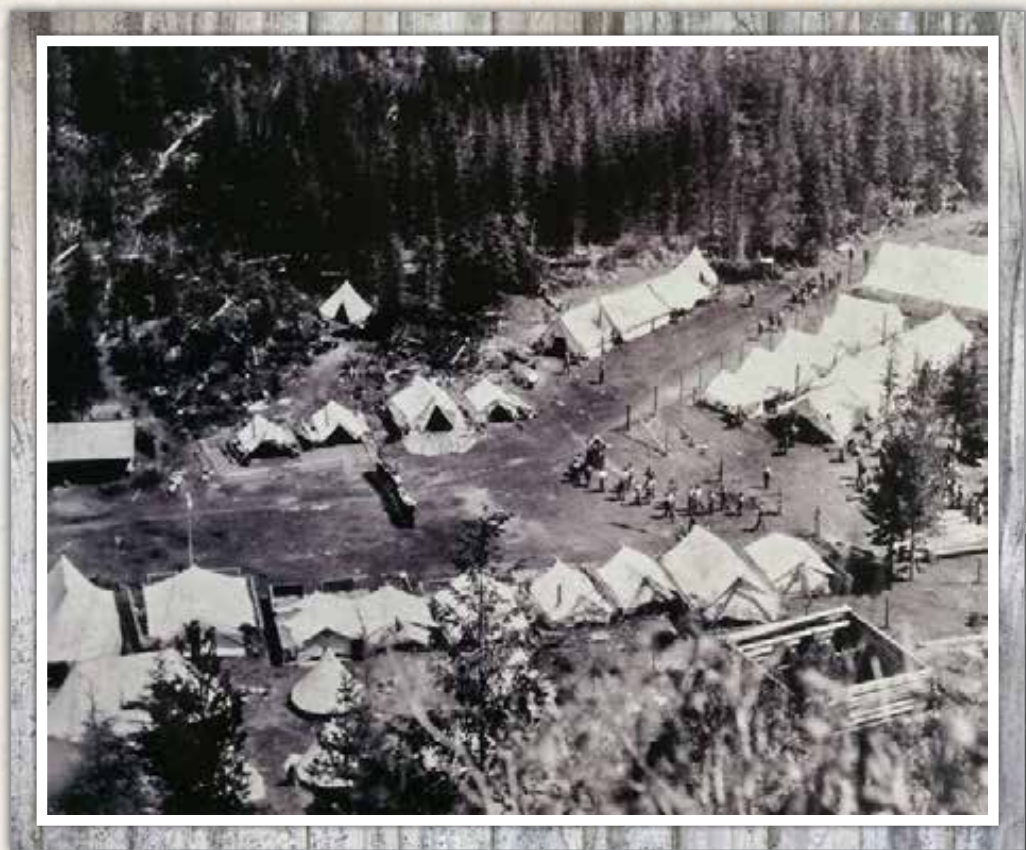
Tableau des camps de détention

NOM	DATE D'OUVERTURE	DATE DE FERMETURE	DESCRIPTION
Montréal, Québec	13 août 1914	30 novembre 1918	immeuble gouvernemental de l'immigration
Kingston, Ontario	18 août 1914	3 novembre 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	1 septembre 1914	29 juillet 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nouvelle-Écosse	8 septembre 1914	3 octobre 1918	la citadelle
Vernon, Colombie Britannique	18 septembre 1914	20 février 1920	immeuble du gouvernement provincial
Nanaimo, Colombie Britannique	20 septembre 1914	17 septembre 1915	immeuble du gouvernement provincial
Brandon, Manitoba	22 septembre 1914	29 juillet 1916	lieu d'exposition
Lethbridge, Alberta	30 septembre 1914	7 novembre 1916	lieu d'exposition
Petawawa, Ontario	10 décembre 1914	8 mai 1916	camp de milice
Toronto, Ontario	14 décembre 1914	2 octobre 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	14 décembre 1914	24 février 1920	baraquements
Niagara Falls, Ontario	15 décembre 1914	31 août 1918	l'armurerie
Beauport, Québec	28 décembre 1914	22 juin 1916	l'armurerie
Spirit Lake, Québec	13 janvier 1915	28 janvier 1917	baraquements
Sault Ste Marie, Ontario	13 janvier 1915	29 juin 1918	l'armurerie
Amherst, Nouvelle-Écosse	17 avril 1915	27 septembre 1919	fonderie (louée)
Monashee-Mara Lake, Colombie Britannique	2 juin 1915	29 juillet 1917	tentes/baraquements
Fernie/Morrissey, Colombie Britannique	9 juin 1915	21 octobre 1918	locaux loués
Parc national de Banff Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	14 juillet 1915	15 juillet 1917	tentes immeuble à Dominion Park
Edgewood, Colombie Britannique	19 août 1915	23 septembre 1916	baraquements
Revelstoke/ Field-Otter, Colombie Britannique	6 septembre 1915	23 octobre 1916	baraquements
Jasper, Alberta	8 février 1916	31 août 1916	immeuble à Dominion Park
Munson, Alberta/ Eaton, Saskatchewan	13 octobre 1918	21 mars 1919	wagons de train
Valcartier, Québec	24 avril 1915	23 octobre 1915	camp de milice

Montréal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls et Sault Ste Marie étaient des gares destinataires où l'on gardait les prisonniers en attendant de leur assigner un lieu permanent.

Mt. Revelstoke Internment Camp Guards
Photo courtesy of ON THIS SPOT

Gardes du camp d'internement du Mont-Revelstoke
Photo gracieuseté de On This Spot



Monashee Internment Camp aerial view
Photo courtesy of Cherryville Historical Society

Vue aérienne de camp d'internement de Monashee
Photo gracieuseté de la Société historique de Cherryville

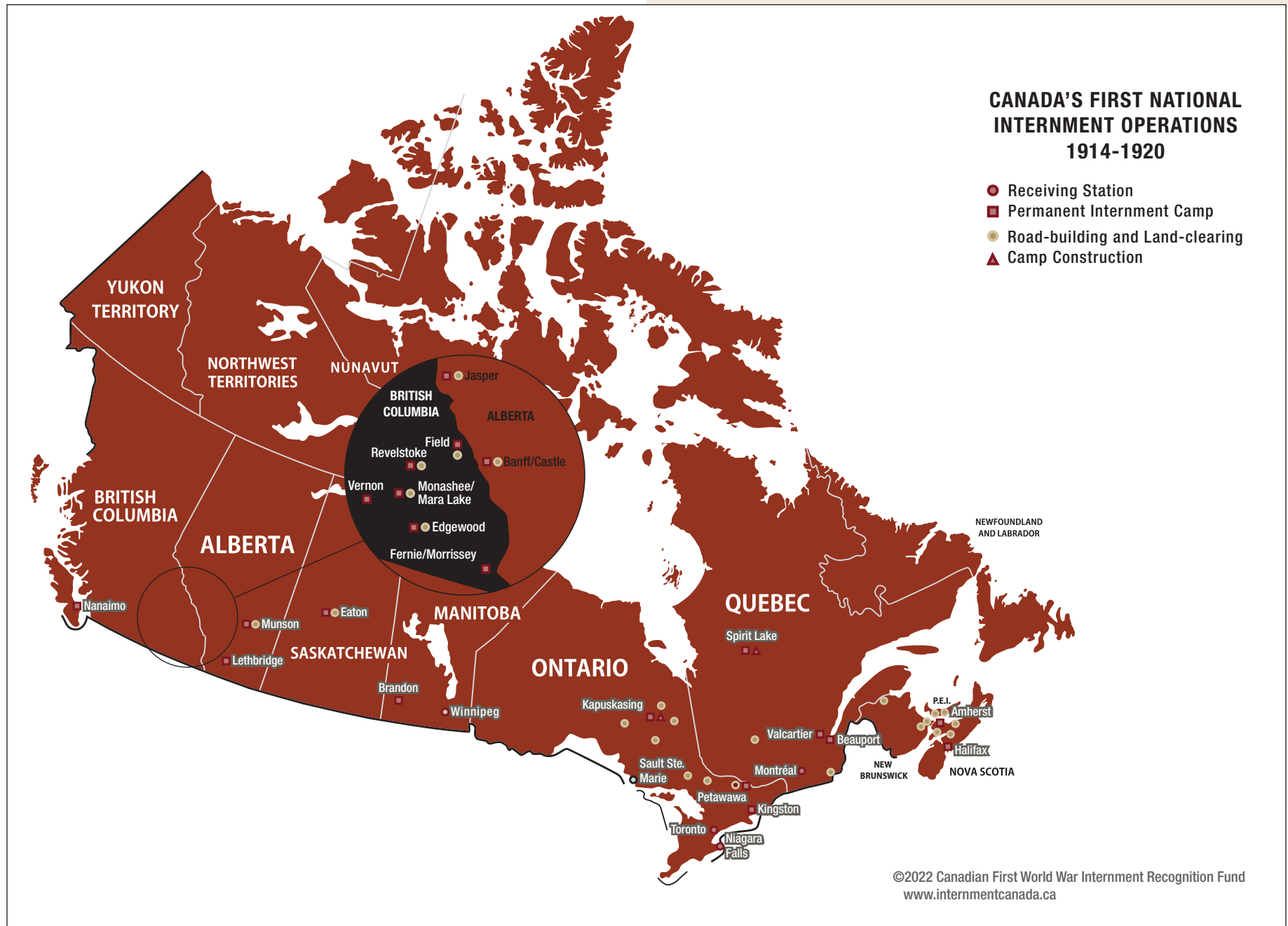


Mt. Revelstoke Internment Camp
Photo Courtesy of ON THIS SPOT

Camp d'internement du Mont-Revelstoke
Photo gracieuseté de On This Spot

Map of Internment Camps

Carte des camps d'internement





CANADIAN MOTORCYCLE TOURISM ASSOCIATION, GRANDE PRAIRIE, ALBERTA
WW1 INTERNMENT INTERPRETIVE PANEL

2022

ANNUAL REPORT

WWW.INTERMENTCANADA.CA

